

LE PATOIS DE
SAINT-BÉRON
(SAVOIE)

(le sommaire est en dernière page)

Le patoisant et l'enquête patoise

Le patoisant

Le patois de Saint-Béron a été recueilli par mes soins auprès de M Jean Michal.

M Michal, né en 1915 et mort en 1997, a habité à St-Béron jusqu'en 1945, puis après son mariage, au Pont de Beauvoisin (Savoie) où son épouse tenait un hôtel. Il exerçait la profession de marchand de bestiaux. Il allait chaque jour à sa ferme de St-Béron : il y faisait du foin pour nourrir les animaux de son négoce. Dans son activité professionnelle et dans sa vie privée, il avait très souvent eu l'occasion de parler patois.

Il m'a toujours accueilli avec beaucoup de cordialité, acceptant volontiers de répondre à mes questions, et me parlant de façon très libre.

Que ce petit livre soit un hommage à sa mémoire. Et que sa famille soit aussi remerciée pour son accueil.

L'enquête patoise

De 1992 à 1994, cinq ou six séances par an. D'où 22,5 h d'enregistrements sonores, et 42 pages de notes manuscrites prises au vol.

Les questionnements étaient en général des conversations à bâtons rompus. Beaucoup de sujets ont ainsi été abordés de façon superficielle. Cependant quelques thèmes ont été traités de façon plus approfondie : bois, char, cycle du blé, vigne et vin, pommes de terre, maïs, noix, châtaignes, cochon, bovins, beurre et tommes, chasse et pêche, animaux divers, petits métiers itinérants, école et jeux d'enfants. J'ai le plus souvent évité de faire répéter.

M Michal trouvait tout naturel d'incorporer à son patois des mots issus d'autres patois ou du français. Cependant la proportion de mots français dans son patois ne dépasse pas 2%, et l'intérêt du vocabulaire recueilli est indiscutable.

Sa prononciation des mots était assez variable. Il m'est arrivé de lui demander si un mot se prononçait plutôt comme ceci ou plutôt comme cela, et il me répondait toujours : **kom te veû** ! (comme tu veux !). Les fluctuations phonétiques étaient sans importance à ses oreilles.

Au fur et à mesure des séances, je suis parvenu à une meilleure perception des sons, et j'ai affiné la technique de transcription. C'est ainsi que le **boué** (bois) du début est devenu **bwé**. Pour cette raison, il y a une certaine hétérogénéité dans mes notes, et sans doute quelques erreurs. Mais la variabilité des formes rencontrées n'est en général pas de mon fait : c'est une caractéristique propre au patois, comme à toute langue non figée.

Exploitation de l'enquête

Je n'ai pas réécouté les enregistrements sonores (sauf pour les chansons). Mais j'ai essayé d'extraire de mes notes manuscrites toute l'information possible : diverses formes des mots, grammaire, fragments de conjugaison, etc. J'ai évité d'extrapoler : un mot au pluriel reste au pluriel dans le glossaire, un adjectif au féminin reste au féminin. Cependant pour des raisons de classement alphabétique, j'ai été amené à supposer les infinitifs de certains verbes : ils sont précédés du signe * ; de même dans la partie grammaire pour combler certaines lacunes. Mais les suppositions faites ne sont jamais gratuites : elles sont cohérentes avec la structure interne de ce patois et avec ce qu'on peut observer pour les patois voisins.

Les chansons et leur traduction sont à la fin de cet opuscule : je ne me suis décidé à les réécouter et à les transcrire qu'une fois le reste terminé. On y trouve un peu de vocabulaire nouveau, quelques variantes phonétiques supplémentaires et quelques formes grammaticales nouvelles. Mais j'ai renoncé à incorporer ces renseignements complémentaires dans le travail déjà achevé.

Graphie du patois et utilisation du glossaire

Graphie

C'est la graphie dite de Conflans pour le patois Savoyard. Les lettres se prononcent comme en français, sauf **e**, **eu**, **eû**, **y**, **sh**, **zh** (**e** : son e initial de Grenoble quelle que soit la consonne suivante, **eu** : son eu de peur, **eû** : son eu de deux, **y** : son i très bref de pied, **sh** : son th du mot anglais thin, **zh** : son th du mot anglais that).

Pour mieux refléter la prononciation réelle, j'ai dû apporter quelques compléments à cette graphie : doubles consonnes lorsque cela s'entend, voyelles longues (le **eu** de **meueuton** représente un **eu** long), semi-consonne **w** (son **ou** bref rencontré dans des diphtongues), **ò** (son intermédiaire entre **a** et **o**, rare), **à** (son intermédiaire entre **a** et **è**, rare), diphtongue **aè** (rare). Deux séries de lettres reliées par un trait d'union représentent un seul mot. L'accent tonique est systématiquement souligné dans tous les mots ayant plus d'une syllabe.

Typographie

Patois : caractères gras.

Français : caractères normaux.

Abréviations de grammaire : italiques.

Abréviations

<i>adj</i> adjectif	<i>n</i> nom
<i>adv</i> adverbe	<i>pl</i> pluriel
<i>art</i> article	<i>p p</i> participe passé
<i>conj</i> conjonction	<i>prép</i> préposition
<i>déf</i> défini	<i>pron</i> pronom
<i>f</i> féminin	<i>s, sing</i> singulier
<i>indéf</i> indéfini	<i>v</i> verbe
<i>m</i> masculin	<i>v r</i> verbe réfléchi

* placé devant un mot ou une abréviation signifie que ce mot ou cette abréviation n'est qu'une hypothèse vraisemblable (exemple *n pl*f* : nom pluriel, vraisemblablement féminin).

Nombre de mots

Environ 2000 entrées, dont 200 pour les noms propres (les entrées 410, 703, 911 vides de contenu ont été conservées pour ne pas avoir à modifier l'ensemble de la numérotation). Un dictionnaire exhaustif recenserait sans doute 10 000 mots. Cependant l'échantillonnage recueilli donne une assez bonne vue de ce patois.

Variabilité des formes recueillies

Un même mot peut se présenter sous plusieurs formes : avec ou sans double consonne, avec présence ou disparition du son **e**, avec présence du son **é** ou du son **è**, du son **eu** ou du son **o**, du son **è** ou du son **in**, etc. Toutes les formes rencontrées ont été reproduites. Les variantes figurent en général dans la même rubrique, sous une seule entrée.

Masculins, féminins, singuliers et pluriels

Ils sont indiqués systématiquement lorsqu'ils sont connus, éventuellement sous forme d'exemples.

Verbes

Ils sont classés selon leur infinitif. Lorsque celui-ci n'est pas connu, on peut en général en supposer la forme sans beaucoup de risque (***infinitif** signifie « infinitif vraisemblable »). Sinon, c'est l'infinitif français qui sert d'entrée.

La rubrique d'un verbe contient toutes les formes conjuguées recueillies pour ce verbe, éventuellement sous forme d'exemples (ordre habituel : infinitif, participes passé et présent, indicatifs présent, imparfait, futur et passé composé, conditionnel présent, subjonctif présent).

Glossaire

1. **a prép** à. **a miné** : à minuit. **na kuiyerâ a seupa** : une cuillerée à soupe. **la fyér a Bela** : la foire à Belley. **kassâ a matya** : cassée à moitié. **léd a vére** : vilain à voir. **in shan a l vashe** : en champ aux vaches. **a lz Tépe** : aux Eteppes. **mtâ a la sâ** : mettre au sel. **kwéte a l éga** : cuites à l'eau. **bayé a mezhyé a le vashe** : donner à manger aux vaches. **na kourda a le du piye** : une corde aux deux pieds.
2. **â !** *interjection* ah !
3. ***abadâ** *v* laisser sortir. **k abad on tonô d vin** : qui laisse partir un tonneau de vin (en paiement d'une dette).
4. **abandon** *n* dans l'expression **a l abandon**. **deuze bou a l abandon** : 12 b œufs laissés à l'extérieur sans être liés au joug (ce ne sont pas 12 b œufs à l'abandon).
5. **abiteuda, abiteda** *n* **f* habitude. **kom d abiteuda** : comme d'habitude.
6. **abiya** *p p* habillé.
7. **Abondanse** *n* Abondance (race bovine).
8. **achéta** *n* **f* assiette. **dz achét in boué** : des assiettes en bois.
9. ***achtâ** *v r* s'asseoir. **achtâ** : assis. **on s achéte, on s achète** : on s'assoit. **lez invitâ s achéton** : les invités s'assoient. **u s achtâve chu le trèné** : il s'assoit sur le traîneau.
10. **adra** *adj* adroit.
11. ***aduire** *v* amener. **la klôsh d Sant-Arbin adyuâve = adyâve la pléve** : la cloche de Saint-Albin amenait la pluie (quand on entendait la cloche de St-Albin, il allait pleuvoir).
12. ***agarâ ; *garâ ; rgarâ** *v* regarder. **kant on le tyueu fô rgarâ le pâ, mè pâ kant on l ashéte** : quand on le tue (le cochon) il faut regarder le poids, mais pas quand on l'achète. **t agârô** : je te regarde. **kant u t agarâve** : quand il te regardait. **agâra !** ou **gâra !** : regarde !
13. **agassyâ, akassyâ** *n* **m* accacia.
14. **agate** *n* (*ici au pl*) **f* agates (billes en verre).
15. **agotâ** *v* tarir (couper le lait, en parlant de la vache).
16. aimer *verbe* **k on l âme ou k on l âme pâ** : qu'on l'aime ou qu'on ne l'aime pas.
17. **akordéon** *n* **m* accordéon.
18. ***akroshiye** *v* accrocher. **akrosha, akroshya** : accroché. **on-n akrôshe** : on accroche.
19. **aksidan** *n* (*ici au pl*) **m* accidents.
20. **akwâdre** *v* pousser au cul (activer depuis l'arrière pour faire avancer). **k akwâ daré** : qui active (le b œuf) depuis l'arrière pour (le) faire avancer.
21. **alâ** *v* aller. **in-n alan è in venyan** : en allant et en venant. **d vé pidâ** : je vais mesurer. **on vâ te pâ** **Misha ?** : où vas-tu père Michal ? **on va l kère** : on va les chercher. **é vâ myu** : ça va mieux (c'est plus commode). **i vô gârî solè** : ça va guérir seul. **on-n alâve, alâv** : on allait. **tuj lez infan alâvan...** : tous les enfants allaient... **vaz u !** : va-z-y !
22. **âla, âle** *n f* 1. aile (d'oiseau). 2. versoir de la charrue. **dyuèz âle fikse** : deux versoirs fixes.
23. **alanbj** *n f* alambic.
24. **alanbinyé** *n* **m* celui qui tient un alambic public.
25. **alarzhiye, alarzhyé** *v* élargir. **in-n alarzhyan** : en élargissant.
26. **Albèrvîle** *n* Albertville.
27. **alô** *adv* alors.
28. **aloniye, alonyiye, olaniye** *n* **m* noisetier. **on morsé d aloniye** : un morceau de noisetier. (**olaniye** pourrait être un lapsus du patoisant).
29. **alônye, alonye, alony** *n* **f* 1. tige ou brin de noisetier, peut-être aussi d'osier. **dz alônye, dz alonye** : des tiges ou brins de noisetiers. 2. noisetier. **de fôy d alônye** : des feuilles de noisetier. 3. noisette (cette signification n'est pas clairement attestée).
30. **alouète** *n* (*ici au pl*) alouettes.
31. **alumâ** *v* allumer.
32. **amarîna** *n* **f* brin d'osier. **dz amarîne** : des brins d'osier. remarque : au *pl lez amarîne* peut aussi signifier les osiers (arbustes).
33. **amarinyiy** *n* (*ici au pl*) **m* osiers (arbustes).
34. **ame, am** *adv* en haut. **am chu le soyî** : en haut sur le fenil.
35. **amérikin** *adj* américain.
36. **ami** *n* **m* ami. **dz ami** : des amis.
37. **amour** *n* (*ici au pl*) amours. **luz amour** : leurs amours.
38. **amoyanta** *adj* se dit de la vache sur le point de vêler. **èl t amoyanta, kant èl fâ la posse p fâre le vyô** : elle est **amoyanta**, quand elle fait la tétine pour faire le veau.
39. **an** *n* an, année. **sty an** : cette année. **l an passâ** : l'an passé. **l an ke vin** : l'an prochain. **tuj le vint an** :

- tous les 20 ans.
40. **anboshu, anbochu, inboshu** *n *m* entonnoir (on trouve aussi **antonwar**, mais il s'agit du mot français).
 41. **anbureu** *n *m* nombril.
 42. **anchéne** *adj (ici au f pl)* anciennes. **lez anchéne sharué** : les anciennes charrues.
 43. **andan** *n *m* andain.
 44. **ané** *n f* année.
 45. **angâr** *n *m* hangar.
 46. **angrè** *n *m* engrais.
 47. **animô** *n m (ici au pl)* animaux.
 48. **ankre** *n* encre.
 49. **ankriyé** *n *m* encrier.
 50. **âno** *n *m* âne.
 51. **anô** *n *m* anneau.
 52. **ansanswar** *n *m* encensoir.
 53. **antaye, antay, intay** *n *f* entaille.
 54. **anté** *adj (ici au f)* hantée (il s'agit du mot français). **na mâzon anté** : une maison hantée.
 55. **anyô** *n *m* agneau. **dz anyô, d nyèle** : des agneaux, des agnelles. (au *m pl* on trouve aussi **lez anyé** : les agneaux).
 56. ***apelâ** *v* appeler. **on lez apéle** : on les appelle (pour les faire venir). **kom tou k on-n y aplâve ?** : comment est-ce qu'on « y » appelait ? (quel nom y donnait-on ?). **on-n apelâve...** : on appelait (donnait pour nom)...
 57. ***apézâ** *v* appuyer. **t apéze** : tu appuies. **on-n apéze** : on appuie. **on-n apézâve** : on appuyait.
 58. **aplatâ** *v* aplatir. **on lez aplate** : on les aplatit. **on l aplatâve avoué lo piye** : on l'écrasait avec le pied (en parlant d'un ver blanc trouvé dans le jardin).
 59. approcher *verbe* **on-n aprôshe avoué lo braban tan k on pou** : on approche (la vigne) avec le brabant tant qu'on peut.
 60. **apranti** *n *m* apprenti.
 61. **aprè, aprè** *prép et adv* après. **aprè miné** : après minuit. **de branshe avoué le fôy aprè** : des branches avec les feuilles après. **on-n èrse du trè zheu aprè** : on herse deux trois jours après. **l ivèr d aprè** : l'hiver d'après. **on râtlâve è aprè lo gosse venyâvan glanâ** : on râtelait et après les gosses venaient glaner. **mon vin èt aprè karabotâ** : mon vin est en train de se casser la figure. (la forme **aprè** est rare).
 62. **aprè-myézheu** *n* après-midi.
 63. **apreston** *n* gratin de macaronis ou de pommes de terre (è est probable, mais pourrait avoir été transcrit à la place de e).
 64. **aramôta** *n f* lézard gris. **dyuèz aramôte** : deux lézards gris.
 65. **ardwaze** *n *f* ardoise (d'écolier).
 66. **Arikô** *n* Haricot probablement (nom de cheval).
 67. **ariye** *adj* arrière, dans **l trin ariye** : le train arrière (du char).
 68. **arnyolâ, dezarènyolâ, dzarènyolâ** *v* enlever les toiles d'araignées.
 69. **arnyoula, arnyôla** *n *f* araignée. **dz arnyoule** : des araignées. *remarque* : on a aussi trouvé **d tèle d arniye** : de la toile d'araignée, mais la forme **arniye** est douteuse.
 70. arracher *verbe* (***in-n**) **arashyan** : en arrachant.
 71. arriver *verbe* **in-n arvan** : en arrivant. **k èl arivaze vé le du milimètre** : (il faut) qu'elle arrive vers les 2 mm (épaisseur souhaitable de la pâte à bugnes).
 72. **arsh** *n* coffre, dans **n arsh a avéna** : un coffre à avoine.
 73. **artâ** *v* arrêter. **y aréte pâ d buyi** : ça n'arrête pas de bouillir. **u s aréton** : ils s'arrêtent. **aréta !** : arrête !
 74. **ashapâ** *v* atteler, attacher. 1. atteler. **ashapâ lo bou** : atteler les bœufs. 2. attacher. **t ashâpe** : tu attaches. **on-n ashâpe le vinye** : on attache les vignes. **on l ashape** : on l'attache (le veau). **on-n ashapâve** : on attachait. **on l a ashapâ** : on l'a attaché (un animal capturé).
 75. **âshiye, âshij** *v* hacher. **on-n u âshe** : on « y » hache (on hache ça).
 76. **ashô f, shô** **f n* chaux. **na kushe d ashô** : une couche de chaux. **on sa d shô** : un sac de chaux.
 77. **ashon** *n *f* hache.
 78. **ashtâ** *v* acheter. **on n a jamé ashtâ on shapé sin l èssève** : on n'a jamais acheté un chapeau sans l'essayer. **kant on l ashéte** : quand on l'achète. **lo patyiy uy ashtâvan** : les chiffonniers achetaient ça. **k èl y ashtaze** : (*il faut) qu'elle achète ça.
 79. **aspi** *n* vipère rouge.
 80. **assé** *adv* assez. **pâ assé shyér** : pas assez cher.
 81. **asside** *n* acide.
 82. **assiditâ** *n f* acidité.
 83. ***assomâ** *v* assommer. **é l assomâve** : ça l'assommait.

84. **astikô** *n m (ici au pl)* asticots. **lz astikô blan** : les vers blancs (larves de hannetons).
85. **atashiye, atashiy, atashyé** *v* attacher. **atasha** : attaché. **on l atashe** : on l'attache. **on-n atashâve avoué na fisséla** : on attachait avec une ficelle. (*ul) **atashâv le plôte** : il attachait les pattes (du cochon).
86. **atinchon** *n* attention, dans **fâr atinchon** : faire attention.
87. **atindre** *v* attendre. **on-n atin fin avri** : on attend fin avril. **on-n atindyâve la fleur** : on attendait la fleur. **k atèdyâvan defou** : qui attendaient dehors.
88. **ava, avâ** *adv* en bas. **on tirâv ava** : on tirait en bas. **le kayon la têt avâ** : le cochon la tête en bas.
89. **avan** *prép, adv et adj* avant. **avan l ivèr** : avant l'hiver. **avan d laborâ** : avant de labourer. **na vashé k a l kourn in-n avan** : une vache qui a les cornes en avant. **avan, teut a la man** : avant, tout à la main (avant l'apparition de cette machine, on faisait tout le travail à la main). **l trin avan** : le train avant (du char).
90. **avan-ta** *n *m* avant-toit.
91. **avan-trin** *n m* avant-train (de charrue, de char).
92. **avé** *v* avoir. **d é lo tin** : j'ai le temps. **kin d é yeû kinz an** : quand j'ai eu 15 ans. **â te vyeu s k u neuz an fé ?** : as-tu vu ce qu'ils nous ont fait ? **y a** : il y a. **èl a n an** : elle a un an. **noz an tira** : nous avons tiré. **ul an onte** : ils ont honte. **d èyin chéz an** : j'avais six ans. **kant on l èyin kopâ** : quand on l'avait coupé. **d ég k év buyi** : de l'eau qui avait bouilli. **on-n évè ma** : on avait mis. **y éve, y év, y èyin** : il y avait. **noz évan, noz èyan** : nous avions. **le mond èyan dsindu lu bou** : les gens avaient descendu leurs b œufs. **t lz aré** : tu les auras. **y ara** : il y aura. **on-n ari di ke...** : on aurait dit que... **k èyaze grêlâ** : que ça ait grêlé. **jusk a k y è n usse plu d vyanda** : jusqu'à ce qu'il n'y eût plus de viande. **n a pa pu !** : n'aie pas peur ! remarque : à l'indicatif imparfait les formes en **èy** sont légèrement plus fréquentes que les formes en **év**.
93. **avéna, avèna** *n *f* avoine.
94. **avi** *n *f* abeille. **lez avi** : les abeilles.
95. ***avortâ** *v r* avorter. **èl s avortâve** : elle avortait (en parlant de la vache).
96. **avoué** 1. *prép* avec. **è sèyan avoué lo bou** : en fauchant avec les b œufs. **lavâ la posse d la vash avoué d éga** : laver la tétine de la vache avec de l'eau. **de branshe avoué le fôy apré** : des branches avec les feuilles après. **n élastike k on-n atashâve avoué** : un élastique avec lequel on attachait (mot à mot : un élastique qu'on attachait avec). **mzhiy avoué dyè l ékuri** : manger avec dans l'étable (manger avec le joug sur la tête dans l'étable). 2. *adv* aussi. **on mèrle, na polay avoué** : (tuer) un merle, une poule aussi.
97. **avri** *n* avril. **u ma d avri** : au mois d'avril.
98. **ay** *n* ail. **on lo frotâve dedyin avoué n ay to le teur** : on le frottait dedans avec un ail tout le tour (nettoyage du saloir).
99. **ayemèta** *n *f* allumette. **lz almète** : les allumettes.
100. **Ayin** *n* Ayn.
101. **bâ** *n* bas (antonyme de haut). **la téta a bâ** : la tête en bas. **na ra de tré santimètre de bâ** : une raie de 3 cm de profond. **shér a bâ** : tomber, tomber par terre. **pan : a bâ !** : pan : à bas ! remarque : *adj f* **bâssa** : basse.
102. **bâche** *n f* bache.
103. **badouche** *n f* charivari déclanché par le mariage d'un veuf ou d'une veuve (avec clairon, trompette, et en tapant sur de vieilles poêles ou de vieilles casseroles).
104. **bal** *n m* bal.
105. **balanse** *n (ici au pl)* balances (pour la pêche aux écrevisses).
106. **balè** *n m* balai.
107. **balla** *n f* balle (de colporteur).
108. **balon** *n m* ballon.
109. **ban** *n m* banc.
110. **bansh** *n (ici au pl) *f* banches (entre lesquelles on tassait le pisé).
111. **bâra, bâr** *n f* barre. **na groussa bâr in boué** : une grosse barre en bois.
112. **barata** *n f* baratte (il s'agit manifestement de français patoisé). **la barata a bâton** : la baratte à bâton, verticale.
113. **Barbari** *n* Barbarie, dans **n orgue de Barbari** : un orgue de Barbarie.
114. **Barbarin** *n* Barbarin (nom de famille).
115. **barbichéta** *n f* barbichette (probablement du français patoisé).
116. **barbin** *n m* insecte parasite (pou ?) se trouvant dans la toison des moutons. *pl* : **de barbin**.
117. **Barbyé** *n* Barbier (nom de famille).
118. **bardana** *n f* insecte de nom français inconnu (ce ne semble pas être la punaise).
119. **bardlâ** *adj (ici au m pl)* se dit des bovins dont le pelage est blanc et rouge. **de bou bardlâ = blan è reuzhe** : des b œufs «bardelés» = blancs et rouges.
120. **Barduïre, Bardyuire, Bardyuir** *n f* Bridoire, dans **la Barduire, la Bardyuire, la Bardyuir** : la Bridoire.

121. **barikô** *n m* barriquaut (tonneau de 50 L).
122. **barjake** *n f* personne qui n'a pas de parole.
123. **bar̄ka**, **b̄arka** *n f* barque.
124. **Barné** *m* **Barnéla**, **Barnèla** *f n* Bernerd (nom de famille). *f pl* **I Barnéle** : les (femmes) Bernerd.
125. **Barné** *n* Bernerd, dans **lo Barné**, **le vilazho du Barné** : le Bernerd, le village du Bernerd (village de Saint-Béron).
126. **barô** *n m* (*ici au pl*) barreaux. **d barô d sél** : des barreaux de chaise.
127. **barôta** *n f* brouette.
128. **Barôta** *n* surnom d'une famille ou d'un nommé Baton.
129. **baryolâ** *adj* bariolé (français patoisé, probablement).
130. ***barzhakâ** *v* parler sans arrêt (barjaquer en français local). **u barzhake**. **t n â r è k a li dire bonzheu**, **u t dira la rêsta** : il « barjaque ». tu n'as rien qu'à lui dire bonjour, il te dira le reste.
131. **bashé**, **bashyé** *n m* « bachal » (auge pour faire boire les vaches). **le bashyé** désigne aussi le grand bassin de pierre peu profond dans lequel tourne la meule qui écrase les noix quand on fait l'huile.
132. **baskulâ** *v* basculer.
133. **bassin** *n m* bassin.
134. **Baté** *n m* Bateau, dans **u Baté**, **lo Baté** : au Bateau, le Bateau (lieu-dit de St-Béron).
135. **Bâton** *n* Baton (nom de famille).
136. **bâton** *n m* bâton. **lo bâton d séle** : les barreaux de chaise.
137. battre *verbe* **u s batyon kome de shin** : ils se battent comme des chiens. **èl batyâve le bouïre** : elle battait le beurre.
138. **batuza**, **batuze** *n f* batteuse.
139. **bayâr** *n* (*ici au pl*) hautins. **in bayâr**, **a bayâr** : en hautins.
140. **bayi**, **bayé** *v* donner (**bayé** est rare). (***u**) **lyi a bayi le sin-no** : il lui a donné les siens. **on bay on keû d pwin dchu** : on donne un coup de poing dessus. **on teton ke bâte ryin** : un trayon qui ne donne rien. **le mètre no bayâve vin seû** : l'instituteur nous donnait 20 sous. **bây don !** : donne donc !
141. **bazâr** *n m* (*ici au pl*) bazars, dans **tui lo gran bazâr** : tout le grand fourbi.
142. **bâze** *n* base. **na drôga a bâte de grézil** : un produit à base de grésil.
143. ***béchiye** *v* baisser. **bécha d la matya** : baissé de la moitié (en parlant du prix). **u béchon la tète** : ils baissent la tête.
144. **bedin** *n m* boudin. **on fâ le budin** : on fait les boudins.
145. **Bela**, **Bèla** *n* Belley.
146. **bèla-mâr** *n f* belle-mère.
147. **Bèle** *n f* Belle (nom de jument).
148. **Belj** *n* Labully (nom de famille de St-Maurice).
149. **Bèlkonbe** *n* *Bellecombe (nom de famille).
150. **bèna** *n f* seille, « gerle ». *pl* : **le bène**.
151. **bènèdikchon** *n f* bénédiction.
152. **benon** *n m* paneton.
153. **Bérardin** *n* Béraldin (nom de famille).
154. **bére**, **bér**, **bèr** *v* boire (la forme **bèr** est rare). **on le bé** : on le boit. **u bevâvan lo vin blan** : ils buvaient le vin blanc.
155. **Bèrlan**, **Barlan** *n* Berland (nom de famille). **na Bèrlan** : une Berland.
156. **Bermon** *n* Belmont-Tramonet.
157. **Bèryô** *m* ***Bèrye** *f n* Berlioz (nom de famille).
158. **bèryô** *n m* bélier.
159. **bèshua** *adj f* dans **na vash bèshua** : une vache qui a les cornes en avant ou vers le bas.
160. **Bèssan** *n* Bessans (en Maurienne).
161. **Besson** *n* Besson (surnom d'une famille de la Lattaz à Gerbaix ; le **e** pourrait être un **è** mal transcrit).
162. **bèton** *n* **m* béton.
163. **bèton** *n m* colostrum. **le bèton on le bâte u shin** : le colostrum on le donne au chien.
164. **bétye** *n f* bête (animal domestique en particulier). **le bétye**, **I béty** : les bêtes. **na béty a bon dyeû** : une coccinelle.
165. **beu**, **beû** *n m* bout (extrémité, morceau). **u beu d la ra** : au bout du sillon. **on beû d kayon** : un bout de cochon.
166. **beudinyère**, **beudinyère** *n f* ouverture permettant de garnir de foin le râtelier.
167. **beuriye** *n m* balle du blé.
168. **beurla** *n f* sorte de trompette longue de 20 cm à 2 m, confectionnée au printemps par les enfants. **i sibolâve pâ** : **i beurlâve** : ça ne sifflait pas : ça beuglait.
169. **beurlâ** *v* beugler, gueuler. **èl beurle** : elle beugle (la vache). **u beurlâve** : il gueulait (le cochon qu'on

- tuait).
170. **bevézon** *n* (ici au pl) *f ne correspond pas exactement au français beuveries, car le sens n'est pas aussi péjoratif. **la batuzza... la pèryoda d le bevézon** : la batteuse... la période où on boit beaucoup.
171. **bezou, bzon** *n* besoin. **on-n in-n èyin bezou** : on en avait besoin.
172. **biftèk, bifték** *n m* bifteck.
173. **bigâr** *n m* houe dont le fer a un côté tranchant et un côté avec deux dents.
174. **Bijou** *n* Bijou (nom de cheval).
175. ***bindâ** *v* bander. **lo ju bindâ** : les yeux bandés.
176. **bistrô** *n m* bistrot.
177. **Bitou** *n* Bitou (surnom d'un habitant du Rive à St-Maurice).
178. **Biya** *n* *Billaz (nom de famille aux Entremonts).
179. **biye** *n f* bille (à jouer). **kat mil biy** : 4000 billes.
180. **Biyon** *m* **Biyeuuna** *f n* Billon (nom de famille). **la Biyeuna = la fèna de Biyon** : la Billon = la femme de Billon.
181. **blâ, blò** *n m* blé (la forme **blò** est très rare).
182. **Blan l Apache** *n* Blanc l'Apache (surnom donné à un contrebandier d'autrefois).
183. **blan** *m* **blanshe** *f adj* blanc, blanche. **d bon vin blan** : du bon vin blanc. **d rézin blan** : des raisins blancs. **de gôde blanshe** : du maïs blanc. *n m* dans **lo blan** : le blanc (d'œuf). **teut u blan** : tout (chauffé) au blanc. *n f* dans **na blanshe** : mot semblant désigner une certaine qualité d'huile de noix.
184. **blanshèye** *v* blanchir.
185. **Blemin** *m* **Blemina** *f n* Bellemin (nom de famille).
186. **blèssure** *n* (ici au pl) *f blessures.
187. **blète** *adj* (ici au pl) mouillées, dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). **dyuè tome blète** : deux tommes récentes.
188. **bleû, bleu** *adj* (ici au f) bleue. **la mârna bleû** : la marne bleue. *n m* dans **de bleû** : du bleu (fromage).
189. **blôda, blôde** *n f* blouse (de paysan, d'écolier). **na blôda bleu k on-n infilâve pe la tète** : une blouse bleue qu'on enfilait par la tête (vêtement porté par le « nouveau » vieux garçon lors de la Saint-Nicolas).
190. **blon** *adj* blond.
191. **Blondô** *n* surnom d'une famille ou d'un nommé Gravend.
192. **bluè** *n* (ici au pl) bleuets.
193. **bô** *m* **bèla** *f adj* beau, belle.
194. **Bochâ** *m* **Bochârda** *f n* Bouchard, Boucharde (b œuf, vache noirs ou tirant sur le noir).
195. **bochardâ, boshardâ** *adj* (ici au m) se dit des bovins dont le pelage est foncé ou tirant sur le noir. **du bou boshardâ** : deux b œufs «bouchardés ».
196. **Bôche** *n f* Bauche, dans **la Bôche** : la Bauche (commune).
197. **bô-frare** *n* (ici au pl) *m beaux-frères.
198. **Bôjolè** *n m* Beaujolais. **du vin du Bôjolè** : du vin du Beaujolais.
199. **bokè** *n m* bouquet. **de bokè** : des bouquets.
200. **bokla** *n f* boucle, anneau. **la bokla du zheû** : l'anneau du joug.
201. **bole** *n* (ici au pl) *f boules. **zheuyâ a l bole** : (*on a) joué aux boules.
202. **Bolony** *n* Bologne (nom de famille d'Oncin).
203. **bolonzhiy** *n m* boulanger.
204. **bon, bo-n** *m* **bona, bo-n** *f adj* bon, bonne. **on tâpe on bon keû dchu** : on tape un bon coup dessus. **bon pa** : bon poids. **lo bo-n an** : la bonne année. **na bona sharpinta** : une bonne charpente. **d bo-n ure** : de bonne heure. **de bon rézin** : de bons raisins. (*èl) **tan bone** : elles étaient bonnes. **d bo-n bèteye** : de bonnes bêtes. *adv* dans **on mzhâve bon** : on mangeait bon (de bonnes choses).
205. **Bonâr** *n m* Bonnard, dans **u Bonâr** : au Bonnard (village de Domessin).
206. **bonb** *n* (ici au pl) *f bombes, dans **d bonb a man** : des bombes à main (probablement sortes de gros pétards pour fête foraine).
207. **bonbona, bonbone** *n f* bonbonne. **dyè l bonbone** : dans les bonbonnes.
208. **bonda, bonde** *n f* bonde (de tonneau).
209. **bonè** *n m* bonnet.
210. **Bône** *n* nom de famille ou surnom.
211. **Bon-ne** *n* Bonnes, dans **l Bon-ne** : les Bonnes (village de St-Béron).
212. **bonome** *n* (ici au pl) *m bonshommes. **d bonome de na** : des bonshommes de neige.
213. **bonzheu** *n* bonjour.

214. **bordon** *n m* 1. espace non labouré sous la treille. **fâr lo bordon** : piocher cet espace non labouré. 2. probablement petite zone non ensemencée ou mal ensemencée entre deux **siyon**, à cause de la maladresse du semeur.
215. **bordywâre, bordywâr** *n m* hanneton. **lo bordywâre** : les hannetons.
216. **bornye** *n m* orvet.
217. **borse** *n f* bourses (du taureau). le mot est indifféremment *sing* ou *pl* : **la borse** ou **l borse**.
218. **borzhon** *n m (ici au pl)* bourgeons.
219. **boshe** *n f* bouche.
220. **bôsse, bôs** *n f* tonneau. **d gran bôsse** : de grands tonneaux. **é fô teuzheu léchij le bôs uvêrte pindan uj zheu** : il faut toujours laisser les tonneaux ouverts pendant huit jours (avec le vin nouveau).
221. **bossou** *n m* 1. tonnelet (5 à 20 L). 2. gourde en bois de 2 ou 3 L.
222. **bôta** *n f* botte (de paille).
223. **botasse** *n f* fosse à purin maçonnée.
224. **botêye** *n f* bouteille. **on ranplâ l botêye** : on remplit les bouteilles.
225. **botou** *n m* bouton.
226. **bou** *n m* b œuf. **avoué du bou** : avec deux b œufs.
227. **boulô** *n m (ici au pl)* billes en pierre ou en terre.
228. **boure** *n f* « bourre » (jeu aux cartes).
229. **boushiye** *n m* boucher.
230. **boushiye, boushiy** *v* boucher. **boushiye lo vin** : boucher le vin. **mâ bousha** : mal bouché. **on boushâve** : on bouchait.
231. **boushon, beushon** *n m* bouchon (**boushon** est la forme dominante). **on fâ buyj lo beûshon** : on fait bouillir les bouchons.
232. **bouyô** *m* **bouya** *f adj* nu, nue. **to bouyô** : tout nu.
233. **bovâ** *n f* étable. **dyuê bovâ** : deux étables.
234. **bovari** *n f* emplacement de la foire aux bestiaux.
235. **Bovij** *n* Bouvier, dans **le Prâ du Bovij** : *le Pré du Bouvier (lieu-dit de St-Béron).
236. **boyô** *n m* boyau. **lo boyô** : le boyau, les boyaux. **on boyô in kaoutchou** : un boyau en caoutchouc.
237. **boyon** *m* **bouya** *f n* veau mâle, veau femelle (agés de moins de 1 an).
238. **Bozhu** *n m (ici au pl)* Bojus (habitants des Bauges).
239. **braban** *n m* brabant.
240. **bracha** *n f* brassée.
241. **bramâ** *v* 1. meugler (en parlant du veau). **u brâme** : il meugle. 2. gueuler (homme ou animal). **èl brâmon tota la né** : elles gueulent toute la nuit (les grenouilles). **de bramâvo** : je gueulais. **u bramâve** : il gueulait.
242. **brankâr** *n m* brancard.
243. **branshe, brinshe** *n f* branche (**brinshe** a été rencontré une seule fois). **kopâ l branshe** : couper les branches. **d bransh de noye** : des branches de noyer.
244. ***brassâ** *v* brasser. **in brassan** : en brassant. **te brâsse** : tu brasses. **on brâsse** : on brasse. **u brassâve** : il brassait.
245. **bravamin, brâvamin, brâvâmin** *adv* beaucoup. **d in-n é mzha brâvâmin kin d étin mâtru** : j'en ai mangé beaucoup quand j'étais petit. **bravamin d viny a San-Beron** : (autrefois il y avait) beaucoup de vignes à Saint-Béron.
246. **brâvo, brâvô** *m* **brâva** *f adj* beau, joli ; belle, jolie. **na brâva mozh** : une belle génisse.
247. **brâze** *n f* braise.
248. **bré** *n m* bras. **buzhyé le bré** : bouger les bras.
249. **brelâ, brulâ** *v* brûler. **la man brulâ** : la main brûlée. **é ne brule pâ** : ça ne brûle pas. **kin kortyon s brelâve** : quand quelqu'un se brûlait.
250. **brelancha** *p p* légèrement brûlé en surface.
251. **brêle** *m* **brèle, bréla** *f adj* se dit pour un individu ou un animal, mince et mal bâti, qui a des os et de la graisse mais pas de viande et dont les os sont saillants. **du bou brélo** : **minche** : deux b œufs **brélo** : minces.
252. **Brêsse** *n* Bresse.
253. **Bré-Vittô, Bré-Vitôs = Vitô = Vite** *n m* Bret-Vittoz (nom de famille). **na Vittâ** : une Vittoz.
254. **Brigâr** *n* Brigard (nom de famille).
255. briller *verbe* **la yeuna briy** : la lune brille.
256. **brin** *n* fleurage (produit intermédiaire entre le son et la farine).
257. **Briyoche** *n* *Brioche (surnom).
258. **brize** *n f* peu, dans l'expression **na brize** : un peu.
259. **bron** *n m* marmite (et peut-être aussi casserole).

260. **bronson** *n m* bec verseur d'un pot.
261. **brosse** *n f* brosse.
262. **broutâr** *n m* broutard.
263. **brulura** *n f* brûlure.
264. **bunyaré** *n m* gros tas de ronces fait pour le mardi gras et auquel on mettait le feu vers les 6 h ½ du soir.
265. **bunye, buny** *n (ici au pl) *f* bugnes.
266. **burô** *n m* bureau (d'écolier).
267. **butter** *verbe* **on l bute** : on les butte (les pommes de terre).
268. **buyan** *m* **buyanta, buyante, bulyante** *f adj* bouillant, bouillante. **l éga buyanta** : l'eau bouillante.
269. **buyi** *n m* bouilli (pot au feu).
270. **buyi** *v* 1. bouillir. **fâre buyi** : faire bouillir (le lait). **d éga buyi** : de l'eau bouillie. **l éga bu** : l'eau bout. 2. fermenter. **on léche buyi... on léche l bôsse uvêrte pe k èl krashyaèzan in buyan** : on laisse fermenter... on laisse les tonneaux ouverts pour qu'ils crachent en fermentant. **i buyâve** : ça fermentait (dans la cuve).
271. **buyon** *n m* 1. bouillon (de cuisine). 2. jus (dans la cuve). **trinpâ le rézin dyin le buyon pindan k é buyâve** : tremper les raisins dans le jus pendant que ça fermentait.
272. **buzze** *n* buse (rapace).
273. **buzhyé** *v* bouger. **èl buzhe pò** : elle ne bouge pas. **u buzhâvan** : ils bougeaient.
274. **Bwâ** *n* Bois (nom de famille).
275. **bwâ** *n* buis.
276. **bwadè** *n m* soue du cochon.
277. **Bwaèsson** *n* nom de b œuf au pelage noir (paire **Pilon Bwaèsson**).
278. **bwata, bwaéta** *n f* boîte.
279. ***bwatâ** *v* boîter. **è bwatâvan pindan ché ma** : et boitaient pendant six mois.
280. **bwé, boué** *n m* bois (forêt et matériau). **dyin le bwé** : dans les bois. **on lyan in bwé** : un lien en bois. **on morsé d boué** : un morceau de bois. **kopâ lo vyu bwé** : couper le vieux bois (en taillant la vigne). **l bwé d trava** : le bois d'œuvre. (la forme **bwé** est la plus fréquente).
281. **Bwé, Bwè, Boué** *n m* Bois, dans **le Gran-Bwé, u Gran-Bwè, du Gran-Boué** : le Grand Bois, au Grand Bois, du Grand Bois. **l Boué Karé** : *le Bois Carré. (lieux-dits de St-Béron).
282. **bwémo** *n m (ici au pl)* bohémiens.
283. **Bwéssâr** *n* *Boissard (nom de famille). surnom associé : **Kache**.
284. **bwîro, bwîrô, bwîre, bouîre** *n m* beurre. **le bouîre fondu** : le beurre fondu.
285. **byin, byè, byin-n** *adv* bien, beaucoup. **de tome byin sète** : des tomates bien sèches. **byin égâ a pla** : bien rangés à plat. **on-n u pije byin** : on « y » tasse bien. **byin-n aplatâ** : bien aplatir. **on-n égâve byin u kâré lo rézin dechu** : on rangeait bien au carré le raisin dessus. **byè shô** : bien chaud. **byè pi pti** : bien plus petit. **byin d têra** : beaucoup de terre. **pâ byin, pâ byè** : pas beaucoup. (**byin** est dominant, même devant voyelle).
286. calculer *verbe* **de kalkulo pâ mâ** : je calcule pas mal.
287. **chanson** *n f* chanson.
288. **chardon** *n m (ici au pl)* chardons.
289. **chari !** : en arrière ! (ordre donné aux b œufs).
290. **Châron** *n m* Charron (surnom de St-Maurice). **u Châron** : chez le Charron.
291. **Chatruza** *n* *f Chartreuse.
292. **ché, chéz** : six. **katr è du ché** : quatre et deux six. **in diz nou san ché** : en 1906. **tui le ché pâ** : tous les six pas. **vint ché pér d bou** : 26 paires de b œufs. **chéz ur** : six heures. **y a chéz an** : il y a six ans.
293. **chemîze** *n (ici au pl) *f* chemises.
294. **cheru, chru** *n f s œ ur* (lien de parenté).
295. **cheuma, cheume** *n f* cîme (d'un arbre), sommet. **a la cheuma du kevèr** : au sommet du toit. **on ranpla l botèye a du da d la cheuma** : on remplit les bouteilles à deux doigts du sommet. **la cheuma d la tîre** : le sommet de la treille (pour une treille en pente).
296. **chézéna** *n f* sixaine (demi-douzaine).
297. **chintre** *v* sentir. **èl chin** : elle sent (dégage une odeur). **é sin la pich** : ça sent la pisse. **èl le chintyon** : elles le sentent (elles le devinent). **na drôga... ke sintyâve = chintyâve môvé** : un produit... qui sentait mauvais.
298. **chô, cho** *m* **chla, sla** *f adj* ce, cette. **chô véprô** : cet après-midi. **a chô momin** : à ce moment, à cette époque. **cho morsé** : ce morceau (**cho** est peut-être une erreur de transcription). **chla mâtra saéta** : cette petite scie. **sla vash** : cette vache. *f pl* : **chle**. **d é n é mezha de chle pitronyé !** : j'en ai mangé de ces ventrées !
299. **chô** *pron m* celui. **chô du mya** : celui du milieu. **prin chô k te veû** : prends celui que tu veux. **chô k fâ kolâ** : celui qui fait distiller.

300. **chôdron** *n m* chaudron.
301. **chôdyère** *n f* 1. chaudière. **na chôdyère a vapeur** : une chaudière à vapeur (pour la batteuse). 2. chaudron. **fâr la chôdyère** : faire le chaudron (la pâtée pour le cochon).
302. **chokolâ** *n (ici au pl) *m* chocolats. **na bwata d chokolâ** : une boîte de chocolats.
303. **chouze** *n f* chose. **la mêmâ chouze** : la même chose.
304. **chu** 1. *prép* sur. **am chu le soyî** : en haut sur le fenil. **na korâ chu lez epale** : une courroie sur les épaules. **on tapâve chu lo bou** : on tapait sur les b œufs. **d shevron de di chu di** : des chevrons de dix (cm) sur dix. **chu n eshyéla, su n eshyéla** : sur une échelle (*su prép* est rare). 2. *adv* dessus. **sin chu dèsse** : sens dessus dessous. **on rmète la bonda chu, è on bay on keû d pwîn dchu** : on remet la bonde dessus, et on donne un coup de poing dessus.
305. **chua, sua** *n m* sol de la grange (pouvant servir d'aire à battre).
306. **chuiyéta, chviyéta** *n f* chevillette (probablement du français patoisé).
307. **chunin** *n* semence. **fâr d chunin** : faire de la semence.
308. **chuta, chute** *n f* abri de la pluie, dans l'expression **a la chuta, a la chute** : à l'abri de la pluie.
309. **chvalè** *n m* chevallet (pour scier le bois).
310. connaître *verbe* **de konâchô pâ d ôtre non** : je ne connais pas d'autre nom. **u kona** : il connaît. **vo konaché** : vous connaissez.
311. **d, de** *pron* je. **de konduiyo plu** : je ne conduis plus. **de me lévô** : je me lève. **se ke d volyin** : ce que je voulais. **d lzi dyeu** : je leur dis. **d èyin chéz an** : j'avais six ans. **kin d étin mâtru** : quand j'étais petit. (*ce pron* disparaît parfois. **n é pâ vyeu** : je n'ai pas vu. **t agârô** : je te regarde).
312. **d, de, dè** (devant consonne), **dz, dez** (devant voyelle) *art indéf m f pl* des. **de toryô** : des taureaux. **d panij è d korbèy** : des paniers et des corbeilles. **dè punyé** : des poignées. **dyin de kopone** : dans des pots en terre. **avoué d kwîn è na masse** : avec des coins et une masse. **de petî mwé, d pti mwé** : de petits tas. **d bo-n bèteye** : de bonnes bêtes. **y éve de gran golè** : il y avait de grands trous. **n y a d varde è de grize** : il y en a des vertes et des grises. **frandâ de drazhe** : jeter des dragées. **dez ou, dz ou** : des os. **dz ami** : des amis. **dez amarine, dz amarine** : des brins d'osier. **dz achét in boué** : des assiettes en bois. (**d** et **dz** sont largement majoritaires ; **dè** est extrêmement rare).
313. **d, de** *art partitif* du, de la. **dyin d lassé** : dans du lait. **na seuppa avoué d uélô dedyin** : une soupe avec de l'huile dedans. **rin k de bwé** : rien que du bois. **on rmète de pây sèta** : on remet de la paille sèche. **on dirî d mi** : on dirait du miel. **sheudâ d éga** : chauffer de l'eau. **i fâ d vinègre, pâ de vin** : ça fait du vinaigre, pas du vin. **kortyon k a d gra mè pouin d vyanda** : quelqu'un qui a du gras mais point de viande. *remarque* : l'*art partitif du* (tiré du français) a été utilisé une fois. **on dirî petou du vin du Bôjolè** : on dirait plutôt du vin du Beaujolais.
314. **d** *art (après négation)* de. **pâ yeû d ivèr** : (on n'a) pas eu d'hiver. **plu d polô** : (il n'y a) plus de poulets. **pâ d jué** : pas d'œufs. **de konâchô pâ d ôtre non** : je ne connais pas d'autre nom. **on bigâr ke n a pwîn d kourne** : une houe qui n'a point de dents.
315. **d, de, dè** *prép* de. **plin d kayeû** : plein de cailloux. **baryolâ dè blan è de rozhô** : bariolé de blanc et de rouge. **u koran d èr** : au courant d'air. **u ma dè fevriy** : au mois de février. **on grou mwé de ronze** : un gros tas de ronces. **le plôte de dvan** : les pattes de devant. **on kè d vyô** : une caillette de veau. **on fi d fèr** : un fil de fer. **d na sazon a l ôtre** : d'une année à l'autre. **luin d l eglise** : loin de l'église. **mé d ché kintô** : plus de six quintaux. **a la cheuma de la bôsse** : au sommet du tonneau. **l rénur d le duéle** : les rainures des douves. **la sir d lez avi** : la cire des abeilles. **la punéze d lo zhardin** : la punaise des jardins. **d én é mezhâ de chle pitronyé !** : j'en ai mangé de ces ventrées ! **la tîna étin gonyâ de uj zheu** : la cuve était combugée de huit jours. **on trè d fé a la grèye** : un trait de fait à la craie. **èl l inpushâvan de dremî** : elles l'empêchaient de dormir. (**d** est fréquent devant consonne, **dè** est très rare).
316. **da** *n m* doigt. **lo mâtru da** : le petit doigt. **avoué du da** : avec deux doigts.
317. **dabô** *adv* bientôt. **dabô kwé** : vite cuit.
318. **Damyân** *n* Damian (nom de famille).
319. **danchiy** *v* 1. danser. **i s danchâv** : ça se dansait. **lo gran danchâvan** : les grands dansaient. 2. piétiner. **u danchâvan pe kassâ lo rézin** : ils piétinaient avec de grands mouvements pour casser le raisin.
320. **dantèla** *n f* dentelle. **d dantèle** : des dentelles.
321. **dâr** *n m* 1. vin tiré de la cuve. **lo dâr sor d la tîna** : le dâr sort de la cuve. 2. eau de vie obtenue en début de distillation, titrant 80 degrés d'alcool.
322. **daré, dèré, dari, dariye** : derrière (voir les 3 § ci-après).
1. **daré, dèré** *adv* derrière. **dyuè manète daré** : deux poignées derrière. **k akwâ daré** : qui pousse au cul derrière. **on-n u kor dèré** : on pousse ça derrière. **kant on l èyin kopâ a la fin mè, on fèjin d treufe dèré** : quand on l'avait coupé à la fin mai (le trèfle), on faisait des pommes de terre à sa suite. (**daré** est plus fréquent que **dèré**).
2. **dari** *prép* derrière. **dari na pourta** : derrière une porte.

3. **dariye** : derrière (mais on a oublié de noter s'il est *adv* ou *prép*).
323. **dari**, **darni** *adj* dernier. **le dari dizehou de fevriy** : le dernier jeudi de février. **le darni kartiy** : le dernier quartier (de lune).
324. **dârtra** *n f* dardre. **l dârtre** : les dardres.
325. **dava** *prép* en bas de. **lo ryeu dava lo Katre Shmin** : le ruisseau en bas des Quatre Chemins. **dava d ma farma** : en bas de ma ferme (mais dans cet exemple on reconnaît l'influence du français).
326. **dâve** *n f* faux.
327. **dè** *n (ici au pl)* dés. **de dè a kudre** : des dés à coudre.
328. **dé** *n m* lettre d. **on pou fâr on dé in mêtan na kwa** : on peut faire un « d » en mettant une queue (au dernier quartier on peut compléter la lune avec une barre pour faire la lettre d).
329. **deblondâ** *v* ébrancher.
330. **Debôzhe** *n* Debauge (nom de famille). **la Dbôzhe** : la Debauge.
331. **debrî** *n (ici au pl)* débris. **le debrî d la mazon** : les débris de la maison (débris de nourriture).
332. **débu** *n *m* début. **débu ou** : début août.
333. **dechu**, **dchu** *adv et n m* dessus. 1. *adv* **u ébre k a trô d frui dechu** : un arbre qui a trop de fruits dessus. **na sève avoué na plansh dchu** : une seille avec une planche dessus. **u pyatâve dechu** : il piétinait dessus. **on tâpe on bon keû dchu avoué la man** : on tape un bon coup dessus avec la main. **na travèrsa de sinkante santimètre kleûtâ dechu** : une traverse de 50 cm clouée dessus. **kan Noyé a passâ dchu, on pou le bére** : quand Noël est passé dessus, on peut le boire (le vin). 2. *n m* **uvèr pe koté, pe dechu** : ouvert par côté, par dessus. **le dchu d on gratin** : le dessus d'un gratin. **lo boushon de dchu** : le bouchon de dessus.
334. **dedyin**, **ddyin** *adv* dedans. **na seuppa avoué d uelô dedyin** : une soupe avec de l'huile dedans. **on lo frotâve dedyin avoué n ay** : on le frottait dedans avec un ail. **na trapa pe rintrâ ddyin** : une trappe pour rentrer dedans.
335. **defou**, **dfou** *adv* dehors. **frandâ de drazhe u gosse k atèdyâvan defou** : jeter des dragées aux gosses qui attendaient dehors. **le vyô ètin defou** : le veau était dehors (hors du ventre de sa mère). **on moyâve byin defou** : on mouillait bien dehors (l'extérieur de l'écorce de la tige de noisetier destinée à devenir un sifflet).
336. dégraisser *verbe* **on dègrèche** : on dégraisse.
337. **degré** *n (ici au pl) *m* degrés (d'alcool).
338. ***deguizâ** *v r* se déguiser. **on se deguizâve** : on se déguisait.
339. **dekroshyé** *v* décrocher.
340. **delachiyé** *v* délier les b œufs du joug (mot à mot délacer). **on le delache** : on les délie du joug.
341. **deman** *adv* demain.
342. **Demeûre** *n* Demeure (nom de famille).
343. **demi-nui** *n m* demi-muid (tonneau de 500 à 1000L). **de gran dmi-nui pe mtâ l rézin dedyin** : de grands demi-muids pour mettre le raisin dedans (transport de la vendange).
344. **dépô** *n* dépôt. **u fâ d dépô** : il fait du dépôt (le vin).
345. **deportâ** *p p* déporté (pendant la guerre).
346. **depoué** *prép* depuis. **depoué le vint nou avri** : depuis le 29 avril.
347. **derapâ** *n f* veillée pour enlever aux épis de maïs les feuilles en trop.
348. **derapâ** *v* enlever de l'épi de maïs les feuilles en trop (laisser deux feuilles pour pouvoir attacher l'épi avec un autre épi).
349. **dèré**, **déré** *n m* 1. derrière. **l plôte de dèré** : les pattes de derrière. **l éssi de dèré** : l'essieu de derrière. 2. dernier. **l dèré a gôshe** : le dernier à gauche. *adj m* dans **u jujeman dèré** : au jugement dernier.
350. ***deshapâ** *v* dételer. **on deshapâve lo shâr** : on dételaient le char.
351. **déssanbre** *n* décembre.
352. **dèsse**, **dèssè**, **dèssô**, **dèssô**, **desse**, **dès** *adv et n m* dessous. 1. *adv* **u labouron dèsse** : ils labourent dessous (sous les noyers). **d tère dèsse pe travayiy** : de la terre dessous pour travailler (de la terre cultivable sous les hautins). **p ke l béty pochân passâ dèsso** : pour que les bêtes puissent passer dessous. **dès y a on kleû** : dessous il y a un clou. **sin chu dèsse** : sens dessus dessous. 2. *n m* **l dèsso** : le dessous. **lo fi d fèr d dèsse** : le fil de fer de dessous. (la forme **dèsse** est présente dans un peu plus de la moitié des cas).
353. détacher *verbe* **on detashe** : on détache.
354. **deteur** *n (ici au pl) *m* virages.
355. **deû** *adj* doux. **lo vin deû** : le vin doux.
356. **deur** *m* **deura**, **deur** *f* *adj* dur, dure. **pe k u venyan deur kom on pava** : pour qu'ils deviennent durs comme une pierre. **la leuna deur** : la lune vieille (dure).
357. ***deursi** *v* durcir. **é lo deursa** : ça le durcit.
358. **deuze**, **doze** : douze. **deuze bou** : 12 b œufs.

359. **deuzéna, dozèna** *n f* douzaine. **na deuzéna d zheu** : une douzaine de jours.
360. **devan, dvan** *prép, adv et n*m* devant. 1. *prép* **devan l mazon** : devant les maisons. **devan lué** : devant lui. **na zhèrla dvan la vashe** : une « gerle » devant la vache. 2. *adv* **l piy dvan** : les pieds devant (sur la luge). **lez anchéne sharuè** : **dyuè rou devan** : les anciennes charrues : deux roues devant. 3. *n*m* **on revin pe devan** : on revient par devant. **le plôte de dvan** : les pattes de devant. (**devan** et **dvan** ont à peu près la même fréquence).
361. ***devni** *v* devenir. **l fôly devnyâvan sète** : les feuilles devenaient sèches.
362. devoir *verbe* **la lokachon k te m da** : la location que tu me dois.
363. **dezi, dzi** *n m* doasil.
364. **di, diz** : dix. **di fran** : dix francs. **di botèye** : dix bouteilles. **di deuze litre** : 10 ou 12 litres. **di sèt, diz oui, diz nou** : 17, 18, 19.
365. **dilijanse** *n f* diligence (pour voyageurs d'autrefois).
366. **dimékre** *n m* mercredi.
367. **din** *n f* dent (de mâchoire, herse, houe). **de din pwintuè** : des dents pointues.
368. **dindo, dinde** *m dinda f n* dindon, dinde.
369. **dire** *v* 1. dire. **d li di, d li dyeû** : je lui dis. **d lzi dyeu** : je leur dis. **on di** : on dit. **on dyâve** : on disait. **kan t rvindrè, de t u dirin** : quand tu reviendras, je te dirai ça. **u t dira** : il te dira. **on dirî d mi** : on dirait du miel. **on-n ari di ke lo fwâ...** : on aurait dit que le feu... 2. correspondre, être en accord. **de grou kleû chu na tâbla. é fô teuzheu lo mémo kleû è la méma tâbla pe k èl sè plakazan = pe k èl sè dyàzan** : (pour courber les douves, le tonnelier plante) de gros clous sur une table. il faut toujours les mêmes clous et la même table pour qu'elles se plaquent = pour qu'elles se répondent (mot à mot : se disent).
370. **dirèkt** *adj (ici m pl)* directs, dans **de plan dirèkt** : des plants directs (vigne).
371. **dirèktamin** *adv* directement.
372. **dissanzhe, dissanzho** *n m* samedi. **dissanzhe passâ** : samedi passé.
373. **divijon** *n (ici au pl) *f* divisions (groupes de niveau à l'intérieur d'une classe d'école).
374. **Diyin** *n* Dullin (commune).
375. **diyon** *n m* lundi.
376. **dizhou** *n m* jeudi. **tuj le dizhou** : tous les jeudis. **lo gran dizhou** : le jeudi saint.
377. **djèrmâ** *v* dégermer (les pommes de terre).
378. **dmandâ** *v* demander. **èl demande le vyô** : la vache demande le taureau (mot à mot : elle demande le veau). **d u dmandarin a on marishâ** : je demanderai ça à un maréchal-ferrant. **é fô ke d u demandaze a kortyon** : il faut que je demande ça à quelqu'un.
379. **dmanèy** *v* changer de côté un b œuf d'attelage. on dit aussishanzhiy **d man** (mot à mot : changer de main).
380. **dmi** : demi, demie. **duz an è dmi** : deux ans et demi. **chéz ur è dmi** : 6 heures et demie. *remarque* : **na dmya ura** : une demi-heure.
381. **dô** *n m* dos.
382. **dôchiye** *n m* dossier (de chaise).
383. **Dôméssin** *n* Domessin.
384. **don** *conj* donc, dans **bây don !** : donne donc !
385. **dorifore** *n m (ici au pl)* doryphores.
386. **dra** *m drata, drat, draèta f adj* droit, droite. **le pi dra** : le pied droit. **na pâla drata** : une bêche plate (mot à mot : une pelle droite). *adv* dans **le bou filon teu dra seulè** : les b œufs filent tout droit seuls.
387. **dra** *n*m* droit. **dra a vin litre** : (pour l'alcool, avec l'alambic on avait) droit à 20 L.
388. **draèt** *n *f* droite. **a draèt** : à droite.
389. **dratyé** *n m* droitier (b œuf de droite). **le pi grou a draèt, du koté d la lama kant on sèyâve avoué la fôchuze** : le plus gros à droite, du côté de la lame quand on fauchait avec la faucheuse.
390. **drazhe** *n (ici au pl) *f* dragées.
391. **dremj** *v* dormir. **dremj** : dormi. **èl dreime in lon** : elle dort en long (la couleuvre). **de dremovo** : je dormais (le **o** semble être un **ô** ou un **â** mal transcrit). **u dremâv a la mazon** : il dormait à la maison.
392. **dremiye** *n f* dormille (petit poisson). **le dremiye, dè dremij** : les, des dormilles.
393. **Drevé, Drevè** *n* Drevet (nom de famille).
394. **drôga** *n f* drogue (produit d'origine industrielle vendu pour soigner et protéger animaux et végétaux, ou lutter contre eux).
395. **dsalâ** *v* dessaler. **dsalâ** : dessalé.
396. **dsindre** *v* descendre. **dsindu** : descendu. **l kourne ke dsindyon** : les cornes qui descendent. **la sâ dsindyâve** : le sel descendait.
397. **dsinta** *n f* descente.

398. **du, dou, duz ; dyuè, dyué, duè, dué, dyuèz** : deux (voir les 2 § ci-après).
 1. *m du, dou, duz* : deux. **avoué du bou** : avec deux b œufs. **du seû la pli** : deux sous le pli (aux cartes). **du tréz an** : deux ou trois ans. **du san juij** : 200 œufs. **on lo fin in du** : on le fend en deux. **du portu k an dou ju** : deux sarments porteurs qui ont deux bourgeons. **duz an** : deux ans. **le duz ôtre** : les deux autres. (**du** est bien plus fréquent que **dou**).
 2. *f dyuè, dyué, duè, dué, dyuèz* : deux. **dyuè vashè, dué vash** : deux vaches. **vint dyuè livre de noyô** : 22 livres d'amandes de noix. **duè grousse din** : deux grosses dents. **dyuè fôye k on-n atashêve dyuè pe dyuè** : (on laissait aux épis de maïs) deux feuilles qu'on attachait deux par deux. **dyuèz ur apré** : 2 h après. **dyuèz aramôte** : deux lézards gris. (devant consonne **dyuè** est la forme dominante, **dyué** est très rare).
399. **du, duz art déf contracté du, des** (voir les 2 § ci-après).
 1. **du** (devant consonne) *art déf contracté m sing du*. **la bokla du zheu** : l'anneau du joug. **chô du mya** : celui du milieu. **uteur du piton** : autour du piton. **vérij du bon koté** : tourner du bon côté. **le vin ke koule du trwa** : le vin qui coule du pressoir.
 2. **du** (devant voyelle), **duz** (devant voyelle) *art déf contracté m pl des*. **u mya du bou** : au milieu des b œufs (entre les b œufs) **du du koté** : des deux côtés. **on dyâve k é pikâve, tirâve lo ju du gosse** : on disait que ça piquait, tirait les yeux des gosses. **èl fondon du tré kâr** : elles fondent des trois quarts. **on n se sâr pâ du du pti dèré** : on ne se sert pas des deux petits derrière (des deux trayons surnuméraires). **a pâ duz ôtre** : à part (séparément) des autres. **u kol duz Intremon** : au col des Entremonts. remarque : au *m pl* la forme normale est contractée ; on a cependant rencontré **la punéze d lo zhardin** : la punaise des jardins.
400. **duéla** *n f* douve (de tonneau). **l duéle** : les douves.
401. **dujémo** *adj et n (ici au m)* deuxième. **le dujémo dizhou** : le deuxième jeudi. **le premi zheur p le blâ, le dujémo pe lo fin, le tréjéme p la vinye** : le premier jour pour le blé, le deuxième pour le foin, le troisième pour la vigne (journées des rogations).
402. **dvé-la-né** *n m* soir.
403. **dyeminzhe** *n f* dimanche.
404. **dyeû, dywa** *n m* dieu. **na béty a bon dyeû** : une bête à bon dieu (une coccinelle). **non de dywa !** : nom de dieu !
405. **dyin, dyè** *prép* dans. **dyin l granzh** : dans les granges. **s ke vin dyin le bwé** : ce qui vient (qui pousse) dans les bois. **on vouade dyin la bôs** : on vide dans le tonneau. **dyin loz indra shô** : dans les endroits chauds. **dyin lo tin** : dans le temps (autrefois). **dyin na kache, dyè na kache** : dans une poêle. **dyè l pinte** : dans les pentes. (**dyè** est rare : 10 % des cas).
406. *è conj et*. **avoué du bou è lo braban** : avec deux b œufs et le brabant. **blan è reuzhe** : blancs et rouges. **on virâve è on-n apézâve** : on tournait et on appuyait. **è poué, è pwé** : et puis.
407. ***ébanâ** *v r* s'écornier. **èl s èt ébanâ** : elle s'est écornée.
408. **éboron, èboron** *n* bogue de châtaigne.
409. **ébre, ébro** *n m* arbre. **loz ébre** : les arbres.
- 410.
411. **édâ** *v* aider. **le vézin venyâvan tui s édâ** : les voisins venaient tous aider (mot à mot : s'aider).
412. **èflankâ** *adj (ici au f)* efflanquée (en parlant d'une vache).
413. **éga, ég** *n f* eau. **l éga frade, l éga buyanta** : l'eau froide, l'eau bouillante. **lo goudron to fondu, k ul t in-n éga** : le goudron tout fondu, qu'il est en eau (cachetage des bouteilles de vin). **èl fan l éga** : elles font l'eau (les vaches perdent leurs eaux, avant de vêler). **d ég k év buyi** : de l'eau qui avait bouilli (seul exemple **ég** rencontré).
414. ***égâ** *v* ranger, arranger, réparer. **teut égâ** : tout rangé. **on-n égue lo morsé d kayon byin sarâ** : on range les morceaux de cochon bien serrés. **on-n égâve byin u kâré** : on rangeait bien au carré. **ul égâvan lez ule parché** : ils arrangeaient (réparaient) les marmites percées. **d égara** : je rangerai (ou j'arrangerai).
415. **Egablèta** *n* Aiguebelette. **le lé d Egablèta** : le lac d'Aiguebelette.
416. **égle** *n m (ici au pl)* aigles.
417. **eglize, edyaze** *n* **f* église. **devan lz eglize** : devant les églises. (**edyaze** est moins fréquent).
418. **égôtâ** *v* égoutter.
419. ***égri** *v* aigrir. **ul égra** : il aigrir.
420. **ékartâ** *v* écarter, disperser. **te l ékârte byin fi-n avoué le roulô** : tu l'écartes bien fine avec le rouleau (la pâte à bugnes). **on l ékartâve** : on l'écartait (on prenait le fumier d'un tas et on le dispersait).
421. **éklapa** *adj verbal (ici au f)* éclatée. **èl t éklapa = kassâ a matya** : elle est éclatée = cassée à moitié (une branche d'arbre).
422. **eklapa** *n* **f* 1. éclat de bois qui est arraché, projeté (par la hache en coupant un arbre ? ou lors de la chute de l'arbre ?). 2. probablement individu grand et sec.

423. **éklapâ** *v* éclater, fendre. **i fâ éklapâ le rézin** : ça fait éclater les raisins. **éklapâ** : éclaté. **la botèye éklape** : la bouteille éclate. **de morsé on lez éklapâve avoué d kwîn è na masse** : des morceaux (de bois) on les fendait avec des coins et une masse.
424. ***èklarsi** *v* éclaircir. **y èklarsa le vin** : ça éclaircit le vin.
425. **ékochu** *n* **m* fléau.
426. **ékore, ékoshyé** *v* battre (au fléau). **éku** : battu. **on-n ékuyâve** : on battait.
427. **ékornâ** *p p m f* écorné, écornée.
428. **ékoshyô** *n m* gros piquet de vigne (diamètre 20 à 30 cm) pour treille ou hautin. **la trèye... a d grouz ékoshyô tui lo di, ché mètre avoué tré fi d fèr** : la treille... a des gros piquets tous les dix, six mètres avec trois fils de fer.
429. **ekoula, ekoule, èkoula** *n* **f* école.
430. **ekourse** *n* **f* écorce.
431. **èkrêmâ** *p p* écrémé.
432. **èkrèmuza** *n* **f* écrémeuse.
433. **èkreviche, èkrevich** *n (ici au pl)* écrevisses.
434. **ékureuy** *n* écureuil.
435. **ékuri, èkwari** *n* **f* étable (écurie en français local). **dyin lz ékuri** : dans les étables.
436. **èl** *pron f* elle, elles. **èl dreme** : elle dort. **èl éklape** : elle éclate. **èl a fé** : elle a fait. **la mozhe èl a n an** : la génisse elle a un an. **èl môdon seulète** : elles partent seules. **kant èl son levâ** : quand elles sont levées. **èl an pra** : elles ont pris.
437. **élastike** *n* élastique.
438. **epale, pale** *n (ici au pl)* **f* épaules. **lez epale, lez pale** : les épaules.
439. **épé** *adj* épais. **trô épé** : trop épais (blé qui pousse). **pâ gran mè épé** : pas grand mais épais (individu trapu). **y a la li k fâ épé** : il y a la lie qui fait épais (dans le vin).
440. **Èpenna** *n* Épine, dans **l Èpenna** : l'Épine (montagne).
441. **épessu, épèssu** *n* épaisseur.
442. **épi** *n* épi. **prindre lez épi** : prendre les épis.
443. **épiyé** *v* former son épi (blé). **ul épiye** : il forme son épi.
444. épouiller *verbe r* **èl s épuzhaye** : elle (la poule) s'épouille.
445. ***épyotâ** *v* enlever la peau, peler. **in lz épyotan** : en les pelant (les pommes de terre).
446. **èr** *n* air (atmosphère). **u koran d èr** : au courant d'air. **é zhâle a râ-tèr, pâ in l èr** : ça gèle à ras terre, pas en l'air.
447. **èrba, èrbe** *n* **f* herbe.
448. **èrche** *n* **f* herse.
449. **èrché** *v* herser. **èrcha** : hersé. **on-n èrche, on-n èrse** : on herse.
450. **èrgô** *n* **m* ergot (du coq).
451. **èruza** *adj (ici au f)* heureuse.
452. **eshyéla, eshyèla** *n* **f* échelle. **lez eshyéle** : les échelettes (du char).
453. **Eshyéle** *n* dans **a l Eshyéle** : aux Echelles (le mot est *sing* en patois).
454. **èskayi** *n* escalier. **dz èskayi** : des escaliers.
455. **èssèye** *v* essayer. **on n a jamé ashtâ on shapé sin l èssèye** : on n'a jamais acheté un chapeau sans l'essayer.
456. **éssi** *n* essieu.
457. essuyer *verbe* **on l éssuyâve prôpre** : on l'essuyait propre.
458. **étan** *n m (ici au pl)* étangs. **y éve de sarve è de mâtruz étan** : il y avait des mares et de petits étangs.
remarque : le **é** de **étan** pourrait être un **e** mal transcrit.
459. **étarni** *v* enlever le fumier et remettre de la paille propre sous les bêtes.
460. **étarnyô** *n m (ici au pl)* étourneaux.
461. **été** *n m* été.
462. **èteu** *adv* itou, aussi. **le dchu d on gratin. l dèssu èteu** : le dessus d'un gratin. le dessous aussi.
463. **étin** *n* étain.
464. **étrate** *adj (ici au f pl)* étroites.
465. être *verbe* **le blâ è meur** : le blé est mûr. **lu mâr k è na groussa kayona** : leur mère qui est une grosse cochonne. **si y è de treufe** : si c'est des pommes de terre. **èl s èt ébanâ** : elle s'est écornée. **le lèzâr èt ityè** : le lézard est ici. **chô k èt aprè...** : celui qui est en train de... **é t on mozhon** : c'est un génisson. **èl t éklapa** : elle est éclatée. **i son l fène** : ce sont les femmes. **kin d étin mâtru** : quand j'étais petit. **lo maryâ étin lo dèré** : le marié était le dernier. **k étin, k étin** : qui était. **kint ul tin buyan** : quand il était bouillant. **èl ta krèva** : elle (la vache) était crevée. **ô s ta pindolâ** : il s'était pendu. **noz tan trante** : nous étions trente. **èl tan dyè tèra** : elles étaient dans (la) terre. **la pyèr sara ton simtyère** : le saloir sera ton cimetière. **sari tou pâ lo pâturon ?** : ne serait-ce pas le pâturon ? **on k è sâye** : où que ce soit.

- vô myu k u süssisse fra** : (il) vaut mieux qu'il soit froid. **é fô ke lo triyeulè süssissan neuvé** : il faut que les trèfles soient nouveaux. remarques : 1. à l'ind prés 3, le verbe peut être sous-entendu s'il est après un *pron*. **kant ul sè** : quand il est sec. **èl mâtra** : elle est petite. **èl manshèta** : elle est **manshèta** (la vache a un trayon bouché). 2. *au passé composé* 3, idem. **èl fotyua** : elle est foutue. **on vyu garson ke mor** : un vieux garçon qui est mort. **te prin on sarmin ke ne pâ kopâ** : tu prends un sarment qui n'est pas coupé. (mais dans les deux derniers cas on pourrait considérer que **ke mor = k e mor** et **ke ne pâ kopâ = ke n e pâ kopâ**, avec **e** représentant le verbe être).
466. **etreublon** *n* (ici au pl) **m* chaumes.
467. **étude** *n* (ici au pl) études. **voutron sartifika d étude** : votre certificat d'études.
468. **fa n f fois. dyuè fa pe zheu** : deux fois par jour. **fa-t-y-a, fa-k-y-a, kôke fa** : quelquefois (**fa-t-y-a** est fréquent, **fa-k-y-a** rare).
469. **fagô** *n m* fagot. **de fagô** : des fagots.
470. **faèsséla** *n f* faisselle.
471. falloir *verbe* **fô, é fô, i fô** : il faut. **foyin, i fayin** : il fallait. **fodri le vouajiy** : il faudrait le vider.
472. **famiy** *n f* famille.
473. **fan** *n* **f* faim. **krevâ d fan** : crever de faim.
474. **Fani** *n* Fannie (nom de jument).
475. **fâre, fâr** *v* faire. **la polay a fé le jui** : la poule a fait l'œuf. **mâ féta** : mal faite (mal bâtie, en parlant d'une vache). **te fâ sharfâ l uélo** : tu fais chauffer l'huile. **i s fâ byè** : ça se fait bien. **u fan** : ils font. **on fèjin, on féjin, on fejin** : on faisait. **é fèjin katre litre** : ça faisait 4 litres. **u féjan seulè** : ils faisaient seuls. **lo pâf fèjâve bèr la gota u gosse** : le père faisait boire la goutte (l'eau de vie) au gosse. **èl fèjâvan d zhavèle** : elles faisaient des javelles. **fa lezi on matafan !** : fais leur un matefaim ! remarques : 1. à l'inf on a aussi rencontré **fare, far, fôr**, mais une seule fois pour chacun. 2. à l'ind imp les formes courtes sont les plus fréquentes.
476. **farina, farîne, fareuna, farena** *n f* farine (de blé, de tourteau de noix). **farîna** est le plus fréquent.
477. **farma** *n f* ferme (exploitation agricole). **dyè l farme** : dans les fermes.
478. **farmassyin** *n m* pharmacien.
479. **fasse** *n* face, dans **in fasse** : en face.
480. **fassile** *adj* (ici au f) facile.
481. **Fâvre** *n* Favre, dans **u Fâvre** : au Favre (village de St-Béron).
482. **fayâr** *n m* fayard (hêtre).
483. **fé** *n* fait, dans **tot a fé, teut a fé** : tout à fait. **on n la ranplâ pâ teut a fé** : on ne la remplit pas tout à fait.
484. **femassiyè** *v* enlever le fumier et remettre de la paille propre sous les bêtes.
485. **feméla** *adj f* femelle. *n f* (ici au pl) **l feméle** : les femmes.
486. **femiye, femiy, fmij** *n m* fumier.
487. **femyère** *n f* fumée.
488. **fèna** *n f* femme. **le fène, l fène** : les femmes.
489. **fenayan** *adj* fainéant.
490. **fenêtre** *n* (ici au pl) **f* fenêtres.
491. ***fèni** *v* finir. **fèni, fni** : fini. **la sérémoni è fni** : la cérémonie est finie. **è on grou... ke fèna la tîre** : et un gros (piquet) qui finit la rangée. **l métre fnachâve la rékréachon** : le maître finissait la récréation.
492. **fèr** *n* **m* fer (métal). **on senu in fèr** : un semoir en fer.
493. **fèrmantâ** *p p* fermenté. **lo gueû du triyeulè fèrmantâ** : l'odeur du trèfle fermenté.
494. **fèsse** *n* (ici au pl) **f* fesses.
495. **fèstin** *n m* festin.
496. **féta** *n f* fête. **vindinzhiy shé loz on è loz ôtre : na féta** : vendanger chez les uns et les autres : une fête.
497. **feû** *n m* fou. **on trava d feû** : un travail de fou (beaucoup de travail). **neuz tan na pérya d feu** : nous étions une bande de fous (une bande de gens gais et exubérants).
498. **feurshe** *n f* fourche (du sourcier, du lance-pierres, du char). **lu feurshe a tré forshon** : leurs fourches à trois fourchons (pour faner).
499. **fevriye, fevriy** *n* février.
500. **fèye, faye, fay** *n f* brebis. **dyuè faye** : deux brebis. **l fèye, le fèy** : les brebis.
501. **fèzan** *n m* faisan.
502. **fezi** *n* **m* fusil. **on keu de fezi** : un coup de fusil.
503. **fezika** *n f* sorcellerie.
504. **fezô** *n m* foie.
505. **fi** *n m* fil. **on fi, tré fi d fèr** : un fil, trois fils de fer.
506. **fiksâ** *p p* fixé.
507. **fikse** *adj* (ici au f pl) fixes. **dyuèz âle fikse** : deux versoirs fixes.
508. ***filâ** *v* filer (en vitesse). **le bou filon teu dra** : les b œufs filent tout droit. **on filâve** : on filait.

509. **filè** *n m* filet (de pêche).
510. **fi-n** *adj* (*ici au f*) fine.
511. **fin** *n f* fin. **a la fin d la bôsse** : à la fin du tonneau. **fin avri** : fin avril.
512. **fin** *n m* foin.
513. ***findre** *v* fendre. **findu** : fendu. **on lo fin in du** : on le fend en deux (le cochon). **u le findyâvan** : ils le fendaient (le morceau de bois).
514. **finta** *n f* fente.
515. **fisséla** *n f* ficelle. **d fissél u de fi d fèr** : des ficelles ou des fils de fer.
516. **fiy** *n f* fille.
517. **flan** *n m* côté. **du flan d Albèrvile** : du côté d'Albertville. **d l ôtre flan** : de l'autre côté.
518. **Flandrin** *n* Flandrin (nom de famille).
519. **flapèta** *adj f* flapie. **u l a rsorti tōta flapèta** : il l'a ressortie toute flapie (mot rimant avec **chuiyéta** dans une chanson coquine).
520. **flèch** *n* flèche (mode d'attelage). **voyé vo fâr flèch monchu le kerâ ?** : voulez-vous faire flèche monsieur le curé ? (question posée sur un mode plaisant, au passage d'un attelage avec âne).
521. **fleur** *n f* fleur. **lo koku : fleur zhône** : les coucous : fleurs jaunes. **d fleur chu lo vin** : des fleurs (impuretés surnageantes) sur le vin.
522. **fleurî** *v* fleurir. **on léchâve fleurî la tēra** : on laissait « fleurir » la terre (on laissait la terre devenir blanche ; après avoir labouré et avant de herser semble-t-il). **u ma d mé kan la vinye fleurâ** : au mois de mai quand la vigne fleurit.
523. **fmâ** *v* fumer (amender).
524. **fôchuze** *n f* faucheuse (machine agricole).
525. **fôkon** *n* (*ici au pl*) **m* faucons.
526. **fon** *n m* fond. **na bôsse k è mank on fon** : un tonneau dont il manque un fond. **u fon d la gran pyésse** : au fond (au bas ? à l'extrémité la plus éloignée ?) de la grande pièce de terre.
527. **fondachon** *n f* fondation.
528. **fondre** *v* fondre (devenir liquide, diminuer). **le bouire fondu** : le beurre fondu. **on-n atashâve dēsse pe k èl rēstan kolâ u vintre in fondyan** ; **èl fondon du tré kâr** : on attachait dessous pour qu'elles (les parties génitales) restent collées au ventre en fondant ; elles fondent des trois quarts (castration du taureau).
529. **fonta, fonte** *n* **f* fonte (métal).
530. **fontan-na** *n f* 1. fontaine dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. gros robinet en cuivre placé au bas de la cuve.
531. **fôr** *adj* (*ici au m pl*) forts. *adv* dans **zhalâ si fôr** : (on n'a jamais vu) geler si fort. **k u tapaze for** : qu'il tape fort.
532. **for** *n m* four (1. pour cuisiner. 2. pour cuire le pain).
533. **forcha** *p p* forcé.
534. **forshète** *n f* fourchette. **de feurshète, feûrshète** : des fourchettes.
535. **forshon** *n* (*ici au pl*) **m* fourchons (dents de fourche ou de trident). **na trin a katre forshon** : un trident à quatre dents.
536. **fôsse** *n f* fosse (à purin).
537. **fossé** *n m* fossé.
538. **fôta** *n* **f* besoin. **on va l kère kant on-n a fôta** : on va les chercher (les pommes de terre) quand on a besoin. **pâ fôta** : pas besoin.
539. **fot-bal** *n m* football.
540. **fôteuy** *n m* fauteuil.
541. **foudre** *n* **m* foudre (tonneau de 5000L).
542. **fouïne** *n* (*ici au pl*) **f* fouines (c'est le mot français).
543. **foulâr** *n m* foulard. **on foulâr reuzho u vèr** : un foulard rouge ou vert (porté par le « nouveau » vieux garçon lors de la Saint-Nicolas).
544. **fourche** *n f* force.
545. **fourzhe** *n f* forge.
546. **foutre** *v* foutre. **foutre a bâ** : foutre à bas, faire tomber. **fotu** : foutu. (***kan**) **la bêteye gonflâ è kushya èl fotyua** : quand la bête gonflée est couchée elle est foutue. **on-n i fou lé, on-n u fotyâv lé** : on fout ça, on foutait ça en l'air. **on fotyâve le fwâ** : on foutait le feu.
547. **fôye** *n f* feuille. **le fôye, le fôy, l fôly** : les feuilles.
548. **foyô, foyu** *n* (*ici au pl*) **m* rameaux feuillus.
549. **fra m frada, frade f** *adj* froid, froide. **na kasrolâ d éga frada** : une casserolée d'eau froide. **dyin loz indra fra** : dans les endroits froids. *n m* dans **u fra** : au froid. **pâ frâ** : (on n'avait) pas froid.
550. **fran** *n m* (*ici au pl*) francs. **du fran** : 2 francs.

551. **frandâ** *v* jeter, foutre en l'air. **frandâ de drazhe u gosse** : jeter des dragées aux gosses. **pâ frandâ la tэта** : (il ne faut) pas jeter la tête (des poissons pour petite friture). **d konfétj k on s frandâv p la tэта** : des confettis qu'on se jetait par la tête.
552. **France** *n* **f* France. **Sant-Arbin, in France** : Saint-Albin, en France (c'est-à-dire en Dauphiné).
553. **fransè** *n* **m* français (langue).
554. **frânye, frânyo** *n m* frêne. **de frânye, d frânyo** : des frènes.
555. **frâr** *n* (ici au pl) **m* frères. **bô-frare** : beaux-frères.
556. frayer *verbe* **èl frèyon** : elles frayent (vipères, truites).
557. **frâze** *n f* fraise.
558. **fré** *m* **fréshe** *f adj* frais, fraîche. **toma fréshe** : fromage frais. *n m* dans **u fré** : au frais.
559. ***fregonâ** *v* fourgonner. **no fregonâvan avoué d bâton** : nous fourgonnions (dans l'eau) avec des bâtons (pêche nocturne).
560. **frekacha, frikacha** *n f* friture (de poissons, de cochon). **vint sin frikaché** : 25 fritures.
561. **fremj, formj** *n f* fourmi. **la formj rozhe pike, la formj nèr non** : la fourmi rouge pique, la fourmi noire non. **lo jué d le fremj** : les œufs des fourmis.
562. **fremiyô** *n m* fourmilière.
563. **Frijô** *n* surnom d'une famille ou d'un nommé Combe ou Combaz.
564. **Fromin** *m* **Frominshe** *f n* Froment (b œuf blond, couleur du blé). **Frominshe** (nom de vache).
565. **fromozhiye** *v* enlever le fumier et remettre de la paille propre sous les bêtes. **on fromôzhe** : on enlève le fumier et on remet...
566. **fron** *n m* front.
567. **fronda** *n f* fronde ou plus exactement lance-pierres.
568. ***frotâ** *v* frotter. **on lo frotâve** : on le frottait.
569. **frui** *n* (ici au pl) **m* fruits.
570. **fwâ** *n m* foie.
571. **fwâ, fwâ** *n m* feu (**fwâ** est très rare). **fâre lo fwâ** : faire le feu. **i levâve lo fwâ d la brulura** : ça enlevait le feu de la brûlure (on plongeait pour cela la main brûlée dans l'urine).
572. **fyafyate** *n* (ici au pl) **f* grives de vigne, probablement.
573. **fyansé** *n f* fiancée.
574. **fyârda, fyârd** *n f* toupie (jouet d'enfant). **la fyârd a bâ d on kou sè** : la toupie en bas d'un coup sec (pour son lancement). **katorze fyârde** : 14 toupies.
575. **fyére, fyér** *n f* foire. **la fyér a Bela** : la foire à Belley.
576. **gablou** *n m* gabelou (douanier, contrôleur des contributions indirectes). *pl* : **gablou, gabelou**.
577. « gabouiller » *verbe* brasser, remuer de l'eau. **on le gaboye su n eshyèla** : (le tonneau) on le brasse avec de l'eau dedans sur une échelle. *remarque* : autre verbe de sens un peu différent, mais dont la prononciation est douteuse. **on gafoyâve** : on brassait (le tonneau avec de l'eau dedans) par un mouvement de balancement.
578. **gaboye, gabouye** *n f* breuvage pour les vaches ou le cochon (avec entre autres le petit-lait des tommes).
579. **gâla** *n f* gale.
580. **galina, galine** *n f* gros bouchon ou morceau de bois taillé en bouchon. **on zhoyâve u boton chu na galine** : on jouait au bouton sur un bouchon (le jeu consistait, semble-t-il, à lancer des palets en plomb pour faire tomber le bouton posé sur le bouchon ; le joueur qui parvenait à **foutre a bâ la galine** c'est-à-dire la faire tomber, gardait le bouton).
581. **galôsh** *n f* (ici au pl) galoches.
582. **gandouzâ** *v* puriner.
583. **gandouze** *n f* purin.
584. **gânye** *n* dans **on zhoyâve a gânye = a la rinche** : on jouait pour gagner les billes (ou les toupies) de l'adversaire.
585. **gâra** *n f* gare (de chemin de fer).
586. **gârda** *n f* « garde » (piquet planté obliquement contre le piquet d'extrémité de treille, afin de mieux lui permettre de résister à la tension de fils).
587. **gardâ** *v* garder (conserver, surveiller). **u lo gardâve par lué** : il le gardait (conservait) pour lui.
588. **garda-rôba** *n f* garde-robe.
589. **gard-a-vyô** : garde-à-vous (jeu de la cour de récréation). quand le meneur criait **gard-a-vyô !** les autres joueurs devaient s'immobiliser totalement.
590. **gârde-pinshe** *n* (ici au pl) garde-pêche.
591. **gâri** *v* guérir. **i vô gâri solè** : ça va guérir seul.
592. ***garnj** *v* garnir. **de sa k i garnacha lo fon** : (on mettait) du sel que ça garnisse le fond.
593. **garson** *n m* garçon. **tré vvu garson** : trois vieux garçons.
594. **gâté** *n* **m* gâteau. **on morsé d gâté** : un morceau de gâteau.

595. **Gayâ** *m* **Gayârda** *f n* Gaillard (b œuf blond, couleur du blé), Gaillarde (nom de vache).
596. **Gaz** *n* dans **l Gaz, lè Gaz** (lieu-dit de St-Béron).
597. **gâzon** *n* (*ici au pl*) **m* mottes de terre.
598. germer *verbe* **èl jërmon** : elles germent.
599. **glâ** *n m* glas.
600. **glan** *n* (*ici au pl*) **m* glands.
601. **glanâ** *v* glaner.
602. **glan-na** *n f* glane.
603. **gliche** *v* glisser. **se gliche** : glisser intentionnellement, s'amuser à glisser. **on glicheve** : on glissait.
604. **glissada** *n f* glissade.
605. **Glôde** *n m* Claude (prénom).
606. glousser *verbe* **èl glousse** : elle glousse (poule qui couve).
607. **gobiye** *n* (*ici au pl*) **f* billes. **on zheuyâve a le gobiye** : on jouait aux billes.
608. **gôde** *n f pl* maïs (le mot patois semble désigner plus particulièrement le maïs bressan ; il est peut-être toujours *pl*). **de gôde blanshe** : du maïs blanc.
609. **Godon** *n* Godon (nom de famille).
610. **gôgô** *n m* (*ici au pl*) bohémiens.
611. **golè, golè** *n m* trou. *pl* : **golè, golô** (**golè** existe au *sing* et au *pl* ; il domine au *sing*, il est minoritaire au *pl*). **l golè d la bôsse** : le trou du tonneau. **plin d golè** : plein de trous. **y a d golô** : il y a des trous.
612. **gone** *n m* gone (enfant).
613. ***gonflâ** *v* gonfler. **la bêteye gonflâ** : la bête gonflée. **èl gonfle** : elle gonfle (vache ayant mangé du trèfle).
614. **gonvâ** *v* combuger. **la tîna étin gonvâ** : la cuve était combugée.
615. **gôshe, gôsh** *adj* gauche. **le pi gôshe** : le pied gauche. **drat u gôsh** : droite ou gauche. *n* **f* dans **a gôshe** : à gauche.
616. **goshyé** *n m* gaucher (b œuf de gauche).
617. **gosse** *n m* gosse. **lo gosse venyâvan glanâ** : les gosses venaient glaner.
618. **gota** *n f* goutte. 1. eau de vie. **fâr la gota** : faire la goutte. 2. petite quantité de liquide. **on vèrsâve na gota d vin dechu** : on versait une goutte de vin dessus.
619. **gotâ** *n m* repas.
620. **gotâ** *v* manger (peut-être plus particulièrement dîner, à midi).
621. **gotyére** *n f* gouttière.
622. **goudron** *n m* goudron (ou plus exactement cire pour cacheter les bouteilles).
623. **goudronâ** *v* goudronner, ou plus exactement cacheter à la cire. **a mwîn k on voyin la goudronâ** : à moins qu'on veuille la cacheter (la bouteille). *remarque* : le **o** de **goudronâ** pourrait être un **e** mal transcrit.
624. **goujon, gouzhon** *n m* (*ici au pl*) goujons (poissons).
625. **Gourmandyère** *n f* Gourmandière, dans **la Gourmandyère** : la Gourmandière (village de St-Béron).
626. **gourzhe** *n* (*ici au pl*) **f* gorges, dans **l gourzhe d Shâye** : les gorges de Chailles.
627. **govô** *adj* creux.
628. **goyârda** *n f* grand croissant au bout d'un long manche, utilisé pour couper les ronces et débroussailler.
629. **grâ** *m* **grâsse** *f adj* gras, grasse. **pi grasse** : plus grasses. *n m* dans **sôtre lo grâ** : sortir le gras. **kortyon k a d gra** : quelqu'un qui a du gras.
630. **grame** *n m* gramme. **sin grame de sâ** : 5 g de sel.
631. **gran** *m* **gran, granda** *f adj* grand, grande. **on gran kroschè** : un grand crochet. **le Gran-Bwé** : le Grand Bois. **na gran kora, na gran pipa** : une grande courroie, une grande pipe. **la gran pyésse** : la grande pièce. **na pyésse d blâ na brize granda** : une pièce de blé un peu grande. **de gran golè** : de grands trous. **d gran bôsse, d gran pèrshe** : de grands tonneaux, de grandes perches. *remarques* : 1. placé avant le nom, cet *adj* a pour forme unique **gran**. 2. *n m pl* dans **lo gran danchâvan** : les grands dansaient (les jeunes gens, par opposition aux enfants).
632. **gran** *n m* grand-père. **mon gran m n a parlâ** : mon grand-père m'en a parlé.
633. **gran** *n m* grain. **lezi bayî na punya de gran** : leur donner une poignée de grain (aux moutons). **on metâve de sâ, de pévre in gran** : on mettait du sel, du poivre en grains.
634. **gran-na** *n f* graine, grain (de raisin). **l gran-ne de fin** : les graines de foin.
635. **granze** *n f* grange. **dyin l granzh** : dans les granges.
636. **grappa** *n f* grappe (de raisin). **le grape** : les grappes.
637. **gratâ** *v* gratter. **on grate** : on gratte.
638. **gratin** *n m* gratin. **in gratin** : en gratin.
639. **graton** *n* (*ici au pl*) **m* terme relatif au résidu de cuisson du beurre, dans la préparation du beurre cuit.
640. **Gravan** *n* Gravend (nom de famille).
641. **graviye** *n m* gravier.
642. **gré, grè** *n* **m* grès. **dyè d tepine in gré** : dans des pots en grès.

643. **grêche, gréch, grésse** *n f* graisse.
644. **gréfê** *p p (ici au m pl)* greffés. **d noye gréfê** : des noyers greffés (la finale en **ê** semble due à une erreur du patoisant).
645. **gréla** *n f* grêle.
646. ***grélâ** *v* grêler. **k èyaze grélâ** : que ça ait grêlé.
647. **gremayé** *n (ici au pl)* **f* veillées pour monder les noix.
648. **gremayiye** *v* « gremailer » c'est-à-dire extraire les cerneaux et les débris à partir des noix préalablement cassées. **on l gremaye** : on les « gremaille ».
649. **greniy** *n m* grenier à grains.
650. ***grepâ** *v* attraper. **u l an grepâ** : ils l'ont attrapé. **u greupe le gablou** : il attrape le gabelou. **ke le greupon** : qui les attrapent. **u grepâvan on morsé d noy dyè la kor** : ils attrapaient un morceau de noyer dans la cour (pour en faire une chaise). **in brassan d tinz a ôtre, pe pâ k èl grepazan u fon** : en brassant de temps à autre, pour pas qu'elles accrochent au fond (les pommes de terre dans la casserole, lors de la cuisson).
651. **grèye** *n f* craie.
652. **grézil** *n* **m* « grésil » (produit désinfectant).
653. **grive** *n (ici au pl)* **f* grives.
654. **griyazhe** *n m* grillage.
655. **Griza** *n* Grise (nom de vache).
656. **grize** *n (ici au f pl)* grises. **n y a d varde è de grize** : il y en a des vertes et des grises.
657. **grochiye** *adj (ici au pl)* grossiers. **d bou ordinêrô, pi grochiye** : des bœufs ordinaires, plus grossiers (résultat d'une castration tardive).
658. **gron, grwin** *n m* museau, gueule (vache), bouche (homme), groin (cochon). **gron** est attesté pour la vache et l'homme, **grwin** pour la vache et le cochon.
659. **grossu** *n f* grosseur.
660. **grou, grouz** *m* **groussa, grousse** *f adj* gros, grosse. **on grou pikè** : un gros piquet. **on grouz wâ** : un gros (jar ?). **na groussa posse** : une grosse tétine. **la grousse kêsse** : la grosse caisse. **de grou kleû** : de gros clous. **d morsé grou kom le pwin** : des morceaux gros comme le poing. **d grouz êkoshyô** : des gros piquets. **tré grousse mate** : trois grosses meules. *n* dans **on grou a la fin ke fena la tîre** : un gros à la fin (un gros piquet) qui finit la rangée. **na klôshe... na grouz è na ptîta** : une cloche... une grosse et une petite. **on triyâve l grousse d le mâtré** : on triait les grosses des petites (tri des pommes de terre).
661. **grou-fromin** *n m* maïs.
662. **grui** *n m* pétrin.
663. **gruiyère** *n* gruyère.
664. **Gruyôde** *m* **Gruyôda** *f n* Gros-Claude (nom de famille).
665. **Gudin, Guedin** *n* *Gudin (nom de famille). surnoms associés : **Kiyâr = Kiyar, Toli**.
666. **guépa** *n f* guêpe.
667. **Gueû** *n* *Goud (nom de famille).
668. **gueû** *n m* goût, odeur. **môvé gueû u vin** : (*ça donnait) mauvais goût au vin. **èl chin lo gueû du triyeulê fèrmantâ** : elle (la viande de vache gonflée) sent l'odeur du trèfle fermenté.
669. gueuler *verbe* **de gule** : je gueule.
670. **Guichèr** *m* **Guichèrta** *f n* Guicherd (nom de famille). **na Guichèrta** : une Guicherd.
671. guider *verbe* **on se guid avoué... l piy dvan** : on se guide (sur la luge) avec... les pieds devant.
672. **Guinë** *m* **Guinëtta** *f n* Guinet (nom de famille). **la Guinëtta** : la Guinet.
673. **guiy** *n f* doisil.
674. **Guiyâr** *n* Guillard (nom de famille).
675. **Guiye, Guiyè, Guiy** *n m* Guiers, dans **l Guiye, lo Guiy** : le Guiers (rivière). **la shache u Guiy u kanar** : la chasse au Guiers aux canards. *remarque* : il est assez fréquent de rencontrer le mot sans *article*. **le kôte, l koute de Guiye** : les côtes de (du) Guiers. **chu Guiyè** : sur (le) Guiers. **avan Guiyè** : avant (le) Guiers. **dyè Guiy** : dans (le) Guiers.
676. **Guiyèrmin** *n* Guillermin (nom de famille).
677. **gula** *n f* gueule (de la vache, du veau).
678. **Gust** *m* **Gustine** *f n* Guste, Gustine (Auguste, Augustine). **la Gustine** : la Gustine.
679. **gwa, gwaè** *n m* serpe.
680. **i, é, è, y** *pron neutre sujet* ça, ce, il, il y (voir les 2 § ci-après).
 1. **i, é, è** (devant consonne) *pron neutre sujet* ça, ce, il. **i vô gârî solê** : ça va guérir seul. **i s danchâv** : ça se dansait. **i son l fène** : ce sont les femmes. **i riskâve de n plu ryin restâ** : il risquait de ne plus rien rester. **i fô** : il faut. **i fayin ke** : il fallait que. **é ne brule pâ** : ça ne brûle pas. **kint é fni** : quand c'est fini. **é zhâle** : il gèle (« ça » gèle). **é ne fô pâ tiriy le vin pindan k é bu** : il ne faut pas tirer le vin pendant que ça bout. **è mayu !** : c'est meilleur ! **kint ur è y é** : quelle heure est-il ? (quelle heure il y est ?). **le**

- sàzon k è plou** : les années où il pleut. **on-n a terya s k è fô** : on a tiré ce qu'il faut. *remarques* : 1. **i** et **é** ont à peu près la même fréquence. 2. **è**, assez rare, se trouve surtout après **k**.
2. **y** (devant voyelle) *pron neutre sujet* ça, ce, il y. **y èklarsa le vin** : ça éclaircit le vin. **y alâve a vin mètre** : ça allait à 20 m. **y a brelancha na brize** : ça a brûlé un peu en surface. **y é de treufe** : c'est des pommes de terre. **y a rè d si môvé** : il n'y a rien de si mauvais. **y éve de gran golè** : il y avait de grands trous. **y èyin na pyér a uélô** : il y avait une pierre à huile. **y ara** : il y aura. **y in-n a ke labouren dèsse** : il y en a qui labourent dessous. *remarques* : 1. ce *pron y* disparaît parfois. **k èyaze grélâ** : que ça ait grêlé. **ramassâ s k èyin** : (on a) ramassé ce qu'il y avait. **dyin lo tin n èyin** : dans le temps il y en avait (ce **n** est une forme abrégée : **y in-n** peut se réduire à **n**). 2. voici une construction inhabituelle avec ce *pron y* et un *pron* en qui serait inutile en français. **vé shé neu, n y éve dué sarve** : vers chez nous, il y (en) avait deux mares (on ne peut cependant exclure ici une erreur du patoisant ou une erreur de transcription) ; d'autres constructions inhabituelles avec le *pron* en sont au § è en fin d'alinéa **in, in-n, n, nin, én, è**.
681. **iché, ityè** *adv* ici. **pâ iché, pâ d iché** : pas ici, pas d'ici. (**ityè** est très rare).
682. **ijé, ijô** *n m* oiseau (les 2 formes coexistent au *sing* et au *pl*). **lez ijé, lez ijô** : les oiseaux.
683. **in, è** (devant consonne), **in-n** (devant voyelle) *prép* en. **in-n alan è in venyan** : en allant et en venant. **è sèyan avoué lo bou** : en fauchant avec les b œufs. **dz achét in boué** : des assiettes en bois. **in mwé** : en tas. **rachî in planshe** : scier en planches. **è rizolé** : en « rissolées ». **in flan** : sur le côté. **in Chatruza** : en Chartreuse. **in leuna novéla** : en lune nouvelle. **è diz uj san quatre vin, in diz nou san ché** : en 1880, en 1906. **teut in-n éga** : tout en eau. **na vashe k a l kourn in-n avan** : une vache qui a les cornes en avant. (la forme **è** est rare).
684. **in, in-n, n, nin, én, è** *pron* en (voir les 5 § ci-après).
- in** (devant consonne), **in-n** (devant voyelle) *pron* en. **d m in rapélo pâ** : je ne m'en rappelle pas. **on n in fâ pâ ka** : on n'en fait pas cas (on n'y accorde pas de valeur). **si t in tîre pe bère** : si tu en tires (si tu tires du vin) pour boire. **avan d s in sarvi** : avant de s'en servir. **on-n in gardâve on morsé** : on en gardait un morceau. **d in-n é mzhà** : j'en ai mangé. **kint on-n in-n èyin bezon** : quand on en avait besoin. **y in-n a ke labouren dèsse** : il y en a qui labourent dessous (sous les treilles). *remarque* : **kom in fô** : comme il faut. **on lavâv lo salwar kom in fô** : on lavait le saloir comme il faut.
 - n** *pron* en. **n ashtâ n ôtre** : en acheter un autre. **mon gran m n a parlâ** : mon grand-père m'en a parlé. **ma mâr n èyin yeuna** : ma mère en avait une. **kint u n a bravamin** : quand il en a beaucoup. **dyin lo tin n èyin** : dans le temps il y en avait. **n y a d varde è de grize** : il y en a des vertes et des grises. **yôr n y a plu** : maintenant il n'y en a plus. (ce **n** est une forme abrégée : **in-n** peut se réduire à **n**, **y in-n** se réduire à **n** ou devenir **n y**).
 - nin** *pron* en. **pâ nin bér d trô** : pas en boire de trop. **tote le fa k u nin voyan** : toutes les fois qu'ils en voulaient. **si on voyin nin plantâ na tîr** : si on voulait en planter une rangée.
 - én** *pron* en. **d én é mezha** : j'en ai mangé (seul exemple trouvé).
 - è** *pron* en. **jusk a k y è n usse plu d vyanda** : jusqu'à ce qu'il n'y (en) eût plus de viande. **p fâr la puré, le trofe, t le méte dyin na kasroula, na ptîta gota d éga, na brize de bwîro è dè lassé k y è nazhaze dedyin** : pour faire la purée, les pommes de terre, tu les mets dans une casserole, une petite goutte d'eau, un peu de beurre et de lait que ça (en) nage dedans. *remarque* : ce **è** a seulement été rencontré en association avec le *pron y*, dans ces deux phrases de construction inhabituelle ; on ne peut d'ailleurs exclure une erreur du patoisant ou une erreur de transcription.
685. **inchon, èchon** *adv* ensemble (**èchon** est peu fréquent). **danchiy tui inchon** : danser tous ensemble.
686. **indra** *n m* endroit. **dyin loz indra shô** : dans les endroits chauds.
687. **infan** *n m* (ici au *pl*) enfants.
688. ***infilâ** *v* enfiler. **na blôda bleu k on-n infilâve pe la téta** : une blouse bleue qu'on enfilaient par la tête.
689. **ingréché** *v* engraisser.
690. ***ingrénâ** *v* introduire le blé à battre dans la batteuse. **t ingrénaré** : tu introduiras le blé...
691. **inkô** *adv* encore. **ke tou k y éve inkô ?** : qu'est-ce qu'il y avait encore ?
692. **inkwa** *adv* aujourd'hui (patois de St-Bueil).
693. **inlevâ, inlvâ** *v* enlever, oter. **on-n inlvâve le zhèrbe** : on enlevait les gerbes. **ul inlvâvan** : ils enlevaient.
694. ***inpashiye** *v* empêcher. **èl l inpashâvan de dremî** : elles l'empêchaient de dormir.
695. **inpaiye** *v* rempailler.
696. **inpayu** *n* **m* rempailleur, dans **l inpayu d séle** : le rempailleur de chaises.
697. **inpourta** : importe, dans **n inpourta lakâla** : n'importe laquelle.
698. **inrèye** *v* freiner (le char).
699. ***insarâ** *v* enfermer. **on lez insârè dyin n indra nèr** : on les enferme dans un endroit noir.
700. **insî** *adv* ainsi. **è insî d suite** : et ainsi de suite.
701. **instalâ** *p p* installé.
702. ***intarâ** *v* enterrer. **on l intâre** : on l'enterre (un veau mort né).

- 703.
704. **intèramin** *n m* enterrement. **loz intèramè** : les enterrements.
705. ***intrâ** *v* entrer. **pe ke l èr intrâ pâ** : pour que l'air n'entre pas.
706. **intre** *prép* entre. **pyardâ l èrba intre lo piy de vinye** : piocher l'herbe entre les pieds de vignes.
707. **Intremon** *n m pl* Entremonts, dans **duz Intremon, uz Intremon** : des, aux Entremonts (en Chartreuse).
708. **intyère** *adj (ici au f pl)* entières.
709. **invèr** *n *m* envers, dans **a l invèr** : à l'envers.
710. **invintâ** *p p* inventé.
711. **invitâ** *n (ici au m pl)* invités.
712. ***invitâ** *v* inviter. **on s invitâve** : on s'invitait. (***èl**) **lez invitâv a gotâ** : elle les invitait à manger.
713. ***involâ** *v r* s'envoler. **èl s involâve** : elle s'envolait.
714. **Iréné** *n* Irénée (prénom masculin).
715. **Itali** *n *f* Italie. **lez Italyin, dz Itayin** : les, des Italiens.
716. **ivèr** *n* hiver. **on keû d ivèr** : un coup d'hiver (une période de rigueur hivernale renforcée).
717. **ivèrne** *n* hivernage. **le fèy a l ivèrne** : les brebis à l'hivernage.
718. **jamé** *adv* jamais. **d é jamé seu** : je n'ai jamais su.
719. **Jan** *n* Jean (prénom).
720. **jandârme** *n m (ici au pl)* gendarmes.
721. **Janète** *n* Jeannette (prénom féminin donné à une vache).
722. **Jantè** *n* Jeantet (nom de famille).
723. **janviy, zhanviye** *n* janvier.
724. **Jargô, Jèrgô** *n* Gergot (nom de famille). surnoms associés : **Kafyô, Kruêze**.
725. **jelif** *adj* gélif. (***kin**) **lo bwé a lo fi korbô u findu on di k ul jelif : pâ bon p travayiye** : quand le bois a le fil courbe ou fendu on dit qu'il est gélif : pas bon pour travailler. **u son jlif** : ils sont gélifs (les arbres).
726. **jenyévre** *n (ici au pl)* genévriers.
727. **Jèrblô** *n* Gerbelot (nom de famille).
728. **Jirèr** *n* Girerd (nom de famille).
729. **Joryô** *n m* semble désigner une marque ou un type de piano mécanique.
730. **Jozé** *n* 1. Joseph (prénom masculin qui a pour diminutif **Jozon** : Jozon). 2. José (prénom féminin donné à une vache).
731. **ju** *n m* 1. jus. **lo ju d rézin** : le jus de raisin. 2. œil. **on-n égâve byin u kêré... teu kom sin u ju** : on rangeait bien au carré... tout comme ça à l'œil (en se fiant uniquement au regard) **lo ju bindâ** : les yeux bandés. 3. bourgeon (de vigne). **du portu k an dou ju** : deux sarments porteurs qui ont deux bourgeons. 4. germe (de pomme de terre).
732. **jué, jui, juiye, juiy** *n m* œuf. **la polay a fé le jui** : la poule a fait l'œuf. **lo jué d le fremi** : les œufs des fourmis. **de juiye, d juiy** : des œufs.
733. **juin, jwin** *n* juin.
734. **juiyè** *n* juillet.
735. **jujeman** *n m* jugement. **u jujeman dèré** : au jugement dernier.
736. **jukle** *n m* variété de couleuvre (grosse comme le bras, 80 à 250 cm de long).
737. **jusk, jeusk, jek, jk** *prép et conj* jusque. 1. *prép.* **jusk a Noyé** : jusqu'à Noël. **jusk u, jeusk u ma d mâr** : jusqu'au mois de mars. **jek a, jk a l eglize** : jusqu'à l'église. **jk u mya** : jusqu'au milieu. 2. *conj.* **jusk a k, jeusk a ke, jeusk a k, jk a k** + subjonctif : jusqu'à ce que. **jusk a k u vnyan blan** : jusqu'à ce qu'ils deviennent blancs. **jk a k è tnya** : jusqu'à ce que ça tienne. (formes abrégées et formes complètes avec ont une fréquence analogue).
738. **just** *adv* juste. (***on-n a**) **just fé le seû** : on a juste fait les sous (on est seulement rentrés dans nos frais).
739. **k, ke** *conj* que. 1. *introduisant une subordonnée.* **on vèjin k l fôly devnyâvan sète** : on voyait que les feuilles devenaient sèches. **on-n arj di ke lo fwa...** : on aurait dit que le feu... **é fô ke d u demandaze** : il faut que je demande ça. **vô myu k u sussisse fra** : vaut mieux qu'il soit froid. **de sa k i garnachâ lo fon** : (*on mettait) du sel (afin) que ça garnisse le fond. **pindan k é buyâve** : pendant que ça bouillait. **tan k on pou** : tant qu'on peut. **a mwin k on voyin...** : à moins qu'on veuille... **pe ke, p ke, pe k, pe pâ k, pè pâ k** + *subj* : pour que, pour pas que. **pè pâ k u s moyaze** : pour qu'il ne se mouille pas. **jusk a k, jeusk a ke, jeusk a k, jk a k** + subjonctif : jusqu'à ce que. **on k è sâye** : où que ce soit. 2. *introduisant une indépendante.* **pâ ke d sépisse !** : pas que je sache ! 3. *dans une interrogative.* **ke tou k y éve inkô ?** : qu'est-ce qu'il y avait encore ? **kom tou k é s apéle ?** : comment est-ce que ça s'appelle ? 4. *dans une comparaison.* **na rmasse è para k na kwava** : une rmasse c'est pareil qu'une kwava (voir ces mots). **pi lêste ke noz ôtre** : plus lestes que nous autres. **è tuâve byè myu lo vèr ke tote le sâlté du farmassyin** : ça tuait bien mieux les vers que toutes les saletés du pharmacien. 5. *indiquant la restriction.* **t n â rè k a li dîre bonzheu, u t dirâ la rêsta** : tu n'as rien qu'à lui dire bonjour, il te dira le

- reste. **dz achét in boué, rin k d boué** : des assiettes en bois, rien que du bois. **u troyâve ke d on koté** : il ne pressait que d'un côté. 6. *substitué d'une autre conjonction*. **le blâ in kruj : pâ preû meur u k on n èyin pwîn d indra p le metâ a la chûta** : le blé « en croix » : pas assez mûr ou qu'on n'avait point d'endroit pour le mettre à l'abri de la pluie. **lo goudron to fondu, k ul t in-n éga** : (*quand on a) le goudron tout fondu, qu'il est en eau. 7. *marquant l'insistance*. **é k èl sache** : c'est qu'elle est en chaleur (la vache). 8. *autre cas*. **k on l âme ou k on l âme pâ...** : qu'on l'aime ou qu'on ne l'aime pas... *remarque* : la forme **ke** représente environ 30 % des cas.
740. **k, ke, kè** *pron* qui, que, où, dont, avec lequel, etc. 1. qui. **d ég k év buyi** : de l'eau qui avait bouilli. **le vin ke koule du trwa** : le vin qui coule du pressoir. **on vyu garson ke mor** : un vieux garçon qui est mort. **le grape ke rëston** : les grappes qui restent. (***na vashe**) **k a lez ou kè sortyon** : une vache qui a les os qui sortent. 2. que. **n angâr k on kanpe** : un hangar qu'on étaye. **dyuè séle ke l krâ a préparâ** : deux chaises que le curé a préparées. **la lokachon k te m da** : la location que tu me dois. **kint y a du zheu k è n parbu plu** : quand il y a deux jours que ça ne bout plus. **tote le fa k u nin voyan** : toutes les fois qu'ils en voulaient. **ke veu te !** : que veux-tu ! **ke tou k y éve inkô ?** : qu'est-ce qu'il y avait encore ? 3. **chô ke, chô k** : celui qui, celui que. **chô k fâ kolâ** : celui qui fait distiller. **chô k te veû** : celui que tu veux. **se ke, s ke, s k** : ce qui, ce que. **s ke vin dyin le bwé** : ce qui vient dans les bois. **s k on-n ékuyâve** : ce qu'on battait au fléau. 4. où. **on payi k y a d bou** : un pays où il y a des b œufs. **le sàzon k è plou** : les années où il pleut. **on fremyô : on grou tâ d tère, plin d golè, k èl rintron k èl sortyon** : une fourmilière : un gros tas de terre, plein de trous, où elles rentrent où elles sortent. 5. dont, auquel, avec lequel. **na bôsse k è mank on fon** : un tonneau dont il manque un fond. **l mwé d ronzhè k on fotyâve le fwa** : le tas de ronces auquel on foutait le feu. **de foyu k on tapâve chu lo bou** : des rameaux feuillus avec lesquels on tapait sur les b œufs. **n élastike k on-n atashâve avoué** : un élastique avec lequel on attachait (mot à mot : qu'on attachait avec). *remarque* : **ke** représente environ 30 % des cas, **kè** est très rare.
741. **ka n cas**, dans **on n in fâ pâ ka, on n in fâ pâ de ka** : on n'en fait pas cas (on n'y accorde pas de valeur).
742. **kabra n f** chèvre (animal, appareil de lavage). **tré san meuton u kabre** : 300 moutons ou chèvres.
743. **kabri n m** cabri.
744. **kache n f** poêle à frire.
745. **kach-kache n** dans **a kach-kache** : à cache-cache.
746. **kafâr n (ici au pl) *m** cafards.
747. **kâfé n m** café (débit de boissons).
748. ***kalâ v** caler. **on kalâve** : on calait.
749. **kan, kant, kin, kint, kinte conj** quand. **kan la vinye fleurâ** : quand la vigne fleurit. **kant ul sè** : quand il est sec. **kant èl son levâ** : quand elles sont levées. **kin d étin mâtru** : quand j'étais petit. **kint é fni** : quand c'est fini. **kint èl buyanta** : quand elle est bouillante. **kin y a on teton ke bâve ryin** : quand il y a un trayon qui ne donne rien. **kint lo mèr loz éve maryâ** : quand le maire les avait mariés. **kinte lo rëzin kominchon a blanshèye** : quand les raisins commencent à blanchir. *remarque* : on a surtout **kan, kin** devant consonne et **kant, kint** devant voyelle ; les formes en **an** et en **in** ont une fréquence analogue.
750. **kana n f** canne. **na kana pe marshiy** : une canne pour marcher.
751. **kanâr m kana f n** canard, cane. **la shache u Guiy u kanar** : la chasse au Guiers aux canards.
752. **Kanbè m Kanbëtta f n *Cambet** (nom de famille ou surnom).
753. **kanon n m** canon (de vin). **on kanon d vin shô** : un canon de vin chaud. **d kanon** : des canons.
754. ***kanpâ v** étayer. **n angâr k on kanpe** : un hangar qu'on étaye.
755. **kantonnye n m** cantonnier.
756. **kaoutchou n m** caoutchouc.
757. **kâr n m** quart. **sink ur mwè kâr** : 5 h moins quart. **èl fondon du tré kâr** : elles fondent des trois quarts.
758. **karabotâ v** 1. dégringoler, tomber lourdement (dans le cas général, mais on a omis de la vérifier). 2. sens figuré. **mon vin èt apré karabotâ** : mon vin est en train de tourner (de se casser la figure). **u karabôte** : il (le vin) tourne.
759. **karakèlâ v** glousser de façon particulière (poule ayant des poussins). **èl karakèle so mâtru** : elle glousse de façon particulière pour appeler ses petits.
760. **karanta, karante, karant, karèta** : quarante. **karanta zheu** : 40 jours. **karant chéz an** : 46 ans. (**karèta** est rare).
761. **kardinolin n m** chardonneret.
762. **kâré n m** carré. **on-n égâve byin u kâré lo rézin dechu** : on rangeait bien au carré le raisin dessus. *adj* dans **l Boué Karé** : *le Bois Carré (lieu-dit de St-Béron). **kâréza, karéze** : carrée. **na pyèr kâréza** : une pierre carrée.
763. **kariyon n m** carillon (sonnerie de cloches, au clocher).
764. **karka n (ici au pl)** vieux ustensiles (casserolles, poêles...) capables de faire beaucoup de bruit quand on tape dessus. (mais au lieu de **karka** il fallait peut-être entendre **karkas**).

765. **karô** *n m* (*ici au pl*) carreaux (vitres).
766. **kârô**, **kâre** *n m* bout, extrémité. **u kârô de Shanpanyeu** : au bout de Champagneux. **u kâre d (*la) gran pyesse** : au bout de la grande pièce (de terre).
767. **karôta** *n f* betterave. **de karôte** : des betteraves.
768. **Karouje** *n* Carouge (place publique à Pont Savoie).
769. **kartiȳ**, **kartsj** *n m* quartier (de lune). **le premi kartiȳ**, **lo premi kartsj** : le premier quartier. **lo tréjème è katriyéme kartyé d la leuna** : les troisième et quatrième quartiers de la lune.
770. **kartô** *n m* quartaut (tonneau de 20 L).
771. **karton** *n *m* carton. **in karton buyi** : en carton bouilli.
772. **kasrolâ** *n f* casserolée. **na kasrolâ d éga frada** : une casserolée d'eau froide.
773. **kassâ** *v* casser. **kassâ lo rézin** : casser (fouler) le raisin. **fô vni m kassâ la tina** : il faut venir me fouler (le raisin dans) la cuve. **kassâ** : cassée. **on l kâsse** : on les casse (les noix). **èl se kassâve** : elle se cassait (allure de la vache sur le point de vèler). **i kassarj** : ça casserait. **i fayin ke lo nêr kassaze dyin la borse** : il fallait que le nerf casse dans la bourse (castration du taureau). **on virâve jk a k èl kassan** : on tournait jusqu'à ce qu'elles cassent (l'accent tonique de **kassan** est probablement sur le **an**).
774. **kasseroula**, **kasroula** *n f* casserole. **d kasroule** : des casseroles.
775. **kassoula** *n f* casserole (ou louche ?).
776. **Katin** *n* Cattin (nom de famille).
777. **katorze** : quatorze.
778. **katre**, **katro**, **katr**, **kat** : quatre. **tré katre zhovéle** : trois quatre javelles. **è diz uj san katre vin** : en 1880. **yon, du, tré, katro, sin** : un, deux, trois, quatre, cinq. **tuj lo katr san mètre** : tous les 400 m. **kat mil biȳ** : 4000 billes. (la forme dominante est **katre**).
779. **katriyéme** *adj* (*ici au m*) quatrième. *n m* dans **lo katriyémo** : le quatrième.
780. **kâva** *n f* cave.
781. **kavala**, **kavale** *n f* jument.
782. **kavayère** *n f* cavalière (accompagnée par un homme, par exemple pendant un mariage).
783. **kavèrna** *n f* caverne (*ici dans un châtaignier creux*).
784. **kayeû** *n m* caillou. **plin d kayeû** : plein de cailloux.
785. **kayon** *m* **kaye**, **kâye** *f n* cochon, truie. **on marshan d kayon** : un marchand de cochons. *remarques* : 1. sur un mode plaisant, on a aussi **kayona** au *f*. **l ptî kayon...** **u béchon la téta** ; **ul an onte d lu mâr k è na groussa kayona** ! : les petits cochons... ils baissent la tête ; ils ont honte de leur mère qui est une grosse cochonne ! 2. déclaration faite au cochon par trois vieux garçons. **vin u jujeman dèré, rindr konte de te pèryé, la pyèr sara ton simtyère è mon vintre ton tonbô** : viens au jugement dernier, rendre compte de tes pâtées, le saloir sera ton cimetière et mon ventre ton tombeau.
786. **kazhe** *n f* cage (d'oiseau, de pressoir).
787. **kâzmin**, **kâzmè** *adv* presque. **kâzmè tuj lo légume** : presque tous les légumes.
788. **kè** *n m* caillette. **on kè d vyô, d kabrij** : une caillette de veau, de cabri.
789. **kéjȳe** *v* taire. **èl s kéjon** : elles se taisent. **kéj te feû !** : tais toi fou !
790. **kerâ**, **krâ** *n m* curé. **monchu le kerâ** : monsieur le curé.
791. **kère**, **kére**, **kér** *v* aller chercher et ramener avec soi. **to lo mondo venyâvan in kère on morsé** : tous les gens venaient en chercher un morceau. **on va kère le vétérinère** : on va chercher le vétérinaire. (la forme **kère** est dominante).
792. **keshon** *n m* « cuchon » (tas de foin provisoire sur le pré).
793. **késse** *n f* 1. caisse. 2. cercueil (terme irrespectueux). 3. **la grousse késse** : la grosse caisse (tambour).
794. **keû** *n m* cou.
795. **keû**, **keu**, **kou** *n m* 1. coup. **on keû de fezi** : un coup de fusil. **on keu d kwavre** : un coup de balai. **d on sôlo keû** : d'un seul coup. **d on kou sè** : d'un coup sec. **é môd in lavan du keû** : ça part en lavant tout de suite (du coup). **bère on keû** : boire un coup. **le tré keû** : les trois coups (de la messe). 2. fois. **le premi keû** : la première fois. **èl rim inkô vin keû** : elle rumine encore 20 fois. (**keu** est assez peu fréquent, **kou** a été rencontré une seule fois).
796. **keur** *n m* cœur.
797. **keurde** *n* (*ici au pl*) **f* courges.
798. **keurtj**, **kertj** *n m* cour (de maison, de ferme). le patoisant a dit et confirmé que **le keurtj = la kor**.
799. **kevêkle** *n m* couvercle. **l kevêkle du gruj** : le couvercle du pétrin.
800. **kevèr** *n m* toit. **a la cheuma du kevèr** : au sommet du toit.
801. **kezin**, **kzin** *m* **kezine**, **kzine** *f n* (*ici au pl*) cousins, cousines. **Ayin**, **Diyin**, **Onsin**, **teu kezin** : Ayn, Dullin, Oncin, tout cousins.
802. **kezina**, **kzina** *n f* cuisine (pièce de maison, préparation des aliments). **fâre la kzina** : faire la cuisine.
803. **Kiki** *n* Kiki (nom de cheval).
804. **kilô**, **kilo** *n m* kilogramme (**kilo** est peut-être une erreur). **sinkanta kilô** : 50 kg.

805. **kint** *adj* (*ici au f*) quelle. **kint ur è y é ?** : quelle heure est-il ?
806. **kintô** *n* (*ici au pl*) **m* quintaux de 50 kg. **mé d ché kintô** : plus de six quintaux (300 kg).
807. **kinze, kinz** : quinze. **kinze zheu, kinz zheu** : quinze jours.
808. **kinzéna** *n f* quinzaine.
809. **kiyéra** *n f* cuillère. **vint sin ptit kuiyére** : 25 petites cuillères.
810. **klâr** *adj* clair, clairsemé. *n m* dans **l klâr d leuna** : le clair de lune. *adj f pl* dans **l zhyône klâr** : les jaunes claires (guêpes). *adv* dans **kwére klâr** : cuire sans insister (en parlant d'un oeuf).
811. **kléron, klèron** *n m* clairon.
812. **kleû** *n m* clou. **de grou kleû** : de gros clous.
813. **kleutrâ** *p p* cloué. **na travèrsa... kleûtâ dechu** : une traverse... clouée dessus.
814. **Klèyé** *n m* Clayet, dans **le Klèyé** : le Clayet (lieu-dit de St-Béron).
815. **klinton** *n m* clinton (vin obtenu à partir du cépage de même nom).
816. **klôshe, klôsh** *n f* cloche. **l tré klôshe** : les trois cloches (façon péjorative de parler de 3 personnes).
817. **kloshiy, kloshyé** *n m* clocher.
818. **kodô** *n m* (*ici au pl*) coudes. **le du kodô** : les deux coudes.
819. **kôdre** *v* pousser, déplacer. **on-n u kor dèré** : on pousse ça derrière. **kor te !** : pousse-toi !
820. **kofre** *n m* coffre. **on kofre a avéna** : un coffre à avoine.
821. **kôka** *n f* coque, dans **a la kôka** : à la coque (cuisson des œufs).
822. **kôke** *adj* quelque. **kôke pou d sidre** : quelque peu de cidre. **kôke fa** : quelquefois.
823. **kôkeryin, kokeryin** : quelque chose. **a kôkeryin prôshe** : à peu de chose près.
824. **kokiye** *n f* coquille (d'œuf).
825. **Kokolon** *n* Cocolon (nom de famille).
826. **koku** *n m* (*ici au pl*) coucous (fleurs).
827. **kol** *n m* col. **u kol duz Intremon** : au col des Entremonts.
828. **kolâ** *v* couler, distiller, glisser. 1. couler. **le vin ke koule du trwa** : le vin qui coule du pressoir. 2. distiller. **chô k fâ kolâ** : celui qui fait distiller. 3. glisser. **i kolâve** : ça glissait. **pe (*ke) l éga kolaze dechu** : pour que l'eau glisse dessus (sur la meule de paille, sans y pénétrer).
829. ***kolâ** *v* coller. **on nyin kolâ kontre lo meur** : un nid collé contre le mur. **pe k èl rèstan kolâ** : pour qu'elles restent collées. **le rézin koulon kome de mi** : les raisins collent comme du miel. **u s kolâvan** : ils se collaient. **pâ k u kolaze** : (*il ne faut) pas qu'il colle.
830. **kolâr** *n m* collier (de serrage).
831. **koleur** *n f* couleur. **tote le koleur** : toutes les couleurs.
832. **koleûvre** *n f* couleuvre.
833. **kolu** *n m* couloir à lait.
834. **kom** *conj* comment. **kom tou k é s apéle ?** : comment est-ce que ça s'appelle ?
835. **kom, kome, kome, komè** *conj* comme (pour **kome, komè** on a oublié de noter l'accent tonique). **kom d abiteuda** : comme d'habitude. **kom yôre** : comme maintenant. **kome sin, kom sin** : comme ça. **revicha kom in fô** : revissé comme il faut (comme en faut). **grou kome lo puzhe** : gros comme le pouce. **komè na ruéla de vyô** : comme une rouelle de veau. **u s batyon kome de shin** : ils se battent comme des chiens. **kru ou kwéte kom on veû** : crues ou cuites comme on veut. (la forme **kom** est de loin la plus fréquente).
836. **komj** *n m* commis. **le komj d la batuze** : l'ouvrier de la batteuse.
837. **kominché** *v* commencer. **on kominche** : on commence. **le rézin kominchon a rozéye** : les raisins commencent à rosir (rougir ?). **le kerâ kominchâve se priyère** : le curé commençait ses prières.
838. **Konba** *n* Combe ou Combaz, *Bellecombe (noms de famille).
839. ***konduire** *v* conduire. **de konduivo plu** : je ne conduis plus.
840. **konfétj** *n* (*ici au pl*) confettis.
841. **konfiture** *n* **f* confiture.
842. **konkasseur** *n m* concasseur.
843. ***konprindre** *v* comprendre. **konprâ** : compris. **t konprin** : tu comprends.
844. **konsèrvachon** *n f* conservation.
845. **konskri** *m* **konskrite** *f n* (*ici au pl*) conscrits, conscrites.
846. **konskri** *n m* (*ici au pl*) raisins oubliés par les vendangeurs.
847. **konstatâ** *p p* constaté.
848. **kontâ** *v* compter.
849. **konte** *n* compte, dans **rindr konte** : rendre compte (de ses actions).
850. **kontre, kontr** *prép* contre. **ma kontre lui** : moi contre lui (dans un jeu). **on mwè kontr on meur** : un tas contre un mur.
851. **kontrebandyé** *n* **m* contrebandier.
852. **kontye** *n* (*ici au pl*) contes (histoires bizarres probablement).

853. **Konyin** *n* Cognin (en Savoie).
854. **kopâ** *v* couper. **kopâ le lassé** : couper le lait (couper la lactation d'une vache). **lo kayon ta kopâ** : le cochon était coupé (en morceaux). **te kôpe, on kôpe** : tu coupes, on coupe. **on-n u kop** : on coupe ça. **kant on s kopâve le man** : quand on se coupait les mains. **on kopari** : on couperait.
855. **kopona, kopone, kopo-n** *n f* pot en terre (contenance 3 L). **na kopo-n a lassé** : un pot à lait en terre. **dyin de kopone** : dans des pots en terre.
856. **koppa** *n f* demi-joug, pour un seul bœuf ou une seule vache (sarclage).
857. **kopure** *n* (ici au pl) **f* coupures.
858. **kor** *n f* cour.
859. **kor** *n m* corps.
860. **kora, korè** *n f* courroie.
861. **koran** *n m* courant, dans **u koran d èr** : au courant d'air.
862. **korba** *n m* corbeau.
863. **korbâ** *v* courber. **u korbon** : ils courbent.
864. **korbèy** *n* (ici au pl) **f* corbeilles. **d panij è d korbèy** : des paniers et des corbeilles.
865. **korbiyâr** *n m* corbillard.
866. **korbô m korba** *f adj* courbe. **na trin korba** : un trident recourbé (pour tirer le fumier hors du tas).
867. **korboyon** *n m* pot au feu.
868. **korniyon** *n m* cornillon (cheville osseuse de la corne).
869. **korona** *n f* couronne (de fête des rois).
870. **kortyon, korkon** *pron* quelqu'un. **kin kortyon s brelâve** : quand quelqu'un se brûlait. **kôkez on, kôkz on** : quelques-uns. (au *sing kortyon* est le plus fréquent).
871. **koté** *n m* côté. **a koté** : à côté. **uvèr pe koté** : ouvert par côté. **on le brelâve du koté dyin tèra** : on le brûlait du côté dans terre (on brûlait le piquet du côté à planter dans la terre). **du du koté** : des deux côtés.
872. **Koulouvra** *n* surnom, probablement.
873. **kourda, kourde** *n f* corde. **avoué d kourde** : avec des cordes. (au *sing kourde* est rare).
874. **kourna** *n f* 1. corne. **na vashe k a l kourn in-n avan** : une vache qui a les cornes en avant. 2. **l kourne du bigâr** : les dents de la houe. 3. **l dyuè kourne** : les deux mancherons (de la charrue ancienne). le mot est seulement attesté au *pl* pour les sens 2 et 3.
875. **kouta** *n f* côte. 1. probablement long brin plat et souple en noisetier utilisé dans la confection des paniers. 2. pente. **in kouta** : en côte. **l koute de Guiye, le kôte de Guiye** : les côtes du Guiers. 3. **le koute** : les côtes (du cochon) ; ici le mot est seulement attesté au *pl*.
876. **kova** *n f* « couve » (mère poule). **na kova è so puzhin** : une mère poule et ses poussins.
877. **kovâ** *v* couvrir (pour une poule). **èl kovon** : elles couvent.
878. ***kovachiye** *v* avoir la manie de couvrir. **èl kovachon** : elles couvent à tort et à travers, hors de propos.
879. **Krabiye, Krabiy** *n* Croibier, dans **u Krabiye, u Krabiy** : au Croibier (village de St-Béron).
880. **Krabiye, Krabiy, Krabi** *n* Croibier (nom de famille). **na Krabiy** : une Croibier.
881. **krapa** *n f* crèche (de l'étable).
882. **krapô** *n m* (ici au pl) crapauds. **de grou krapô** : de gros crapauds.
883. ***krashiye** *v* cracher. **èl krashon** : elles crachent. **on krashâve dchu** : on crachait dessus. **on lèche l bøsse uvèrte pe k èl krashyaèzan in buyan** : on laisse les tonneaux ouverts pour qu'ils crachent en fermentant.
884. **krasse** *n f* résidu du beurre cuit.
885. **krè** *n f* craie (il s'agit du mot français).
886. **kremâ** *v* brûler. **èl a kremâ, la farma** : elle a brûlé, la ferme.
887. **kréma, krèma** *n f* crème.
888. **Krémyu** *n* Crémieu (en Isère).
889. **krènyé** *n m* grande cage grillagée utilisée pour isoler mère poule et poussins.
890. **krépi** *v* crépir.
891. **kréssan** *n m* croissant (de lune).
892. **krèta** *n f* crête (du coq).
893. **kreû, kreu** *m* **kreûze** *f adj* creux, creuse. **na pâla drata u kreûze** : une bêche plate ou une pelle de terrassier (mot à mot : une pelle droite ou creuse).
894. **kreûzâ** *p p* (ici au f) creusée.
895. **krèva** *adj verbal f* crevée. **èl ta krèva** : elle (la vache) était crevée.
896. **krevâ** *v* crever (mourir). **krevâ d fan** : crever de faim. **y a krevâ** : ça a crevé.
897. **krevâr** *n m* veau nouveau né.
898. **Krevu** *n* Cruvieux (nom de famille). **na Krevu** : une Cruvieux.
899. **krèyon** *n m* crayon. **on krèyon d ardwaize** : un crayon d'ardoise.

900. **krikri** *n m (ici au pl)* grillons.
901. **kroshè** *n m* crochet. **du kroshè** : deux crochets.
902. **kroshon** *n m* cou.
903. **krouze** *n f (ici au pl)* dépressions de terrain étroites et allongées, probablement.
904. **kru** *adj (ici au f pl)* crues. **kru ou kwéte kom on veû** : crues ou cuites comme on veut.
905. **kru** *adj (ici au f)* maigre. **kru = pâ grâsse** : pas grasse. **du bou kru, dué vash krué** : deux b œufs maigres, deux vaches maigres.
906. **kruj, kreué** *n f* croix. **na kreué in bwé** : une croix en bois. **le kruj** : les croix. **le blâ in kruj** : le blé en croix (tas provisoire de gerbes empilées en croix ; on faisait de tels tas si le blé n'était pas assez mûr ou si on manquait de place à l'abri).
907. **krujje** *n (ici au pl) *f* coquilles (de noix).
908. ***krujje** *v* croiser. **in krujjan** : en croisant. **èl se krujâvan teute** : elles se croisaient toutes.
909. **kudre** *v* coudre.
910. **kuiyerâ** *n f* cuillerée. **na kuiyerâ a seupa** : une cuillerée à soupe.
- 911.
912. **kushe** *n f* 1. couche. **na kushe d ashô** : une couche de chaux. 2. lit. **so l kushe** : sous les lits.
913. ***kushiye** *v* coucher. **kusha** : couché. **n eshyéla kushya p tère** : une échelle couchée par terre. **èl se kushâve** : elle (la vache) se couchait.
914. **kuté** *n m* 1. couteau. **on keû d kuté** : un coup de couteau. **de kuté** : des couteaux. 2. coutre (de la charrue).
915. **kuve** *n* cuve, dans **la tэта d kuve** : la tête de cuve (de cuvée).
916. **kuvri** *v* couvrir. **kevèr** : couvert. **on le kuvre** : on le couvre. **on le kuvrâve** : on le couvrait.
917. **kwa** *n f* 1. queue. 2. semble aussi désigner la partie supérieure de la toupie.
918. **kwafe** *n f* péritoine (un morceau de péritoine sert à coiffer la friture de cochon).
919. **kwava** *n f* balai grossier pour balayer dans la cour ou la maison. **na kwava : na punya de branshe, d fissél u de fi d fèr** : une poignée de branches, des ficelles ou des fils de fer. **on keu d kwavre** : un coup de ce balai grossier (la variante **kwavre** n'a été rencontrée qu'ici).
920. **kwavâ** *v* balayer avec la **kwava**.
921. **kwéche** *n f* cuisse. **le kwéche** : les cuisses.
922. **kwèr** *n *m* cuir. **on morsé d kwèr** : un morceau de cuir.
923. **kwére, kwér, kouére** *v* cuire. **kwér u for** : cuire au four. **kwé deur** : cuit dur (œuf). **kwéte** : cuite, cuites.
924. **kwévre, kwévrô, kouévrô** *n *m* cuire.
925. **kwîn** *n m* 1. recoin. **on nyin kolâ kontre lo meur, dyin on kwîn, so l tyole** : un nid collé contre le mur, dans un recoin, sous les tuiles. 2. coin pour fendre le bois. **on lez eklapâve avoué d kwîn è na masse** : on les fendait avec des coins et une masse.
926. **l, la, le, lo, lez, lz, loz, lè** *art défini* le, la, les (voir les 7 § ci-après).
1. **l art déf** (devant voyelle ou consonne au *m sing*, devant voyelle au *f sing* ; devant consonne au *pl*) le, la, les. **l ébre** : l'arbre. **d l ôtre flan** : de l'autre côté. **l zheur d l an** : le jour de l'an. **l mi** : le miel. **l éga** : l'eau. **l abiteuda** : l'habitude. **tuj l pti morsé** : tous les petits morceaux. **l piy dvan** : les pieds devant (sur la luge). **l man** : les mains. **zheuya a l bole** : (*on a) joué aux boules. **darj l size** : derrière les haies.
2. **la art déf f sing** (devant consonne) la. **la tère** : la terre. **la man** : la main. **la sâ** : le sel. **la Barduire** : la Bridoire.
3. **le art déf m sing, m pl, f pl** (devant consonne) le, les. **le lassé** : le lait. **le fwâ** : le feu. **le bou è on tonbaré** : les b œufs et un tombereau. **le du golô in fasse** : les deux trous en face. **le polalye** : les poules. **uteur d le kourne** : autour des cornes. **on zheuyâve a le gobiye** : on jouait aux billes.
4. **lo art déf m sing pl** (devant consonne) le, les. **lo fwâ** : le feu. **to lo lon** : tout le long. **lo Guiy** : le Guiers. **a travèr lo prô** : à travers les prés. **è sèyan avoué lo bou** : en fauchant avec les b œufs. **triyj lo noyô** : trier les amandes de noix. **lo ryeu dava lo Katre Shmin** : le ruisseau en bas des Quatre Chemins. *remarque* : on a aussi trouvé **lô**, mais une seule fois. **lô boushon** : le bouchon.
5. **lez, lz art déf m f pl** (devant voyelle) les. **lez Italyin** : les Italiens. **lez ou, lz ou** : les os. **lz onkle** : les oncles. **tuj lez infan** : tous les enfants. **lez anchéne sharuè** : les anciennes charrues. **lez ule parché** : les marmites percées. **tote lez ure** : toutes les heures. **dyin lz ékurj** : dans les étables. *remarque* : **lez epale, lez pale** : les épaules. **a lz Tèpe** : aux Eteppes.
6. **loz art déf m pl** (devant voyelle) les. **loz ébre** : les arbres. **loz ou** : les os. **loz onkle** : les oncles. **tuj loz an** : tous les ans. **on s invitâve loz on loz ôtre** : on s'invitait les uns les autres.
7. **lè art déf pl** (devant consonne) les. **lè Rôze** : les Roses. **lè Gaz** : *les Gaz ? ces noms de lieux sont les seuls exemples rencontrés ; ils ont été obtenus lors de la 1^{ère} séance de patois ; peut-être y a-t-il eu mauvaise interprétation d'un son **le** ?

927. **l, la, le, lo, lez, lz, loz** *pron* le, la, les (voir les 6 § ci-après).
1. **l** *pron* (devant voyelle ou consonne au *m sing*, devant voyelle au *f sing* ; devant consonne au *pl*) le, la, les. **l inrêye** : le freiner (le char). **on n a jamé ashtâ on shapé sin l èssèye** : on n'a jamais acheté un chapeau sans l'essayer. (*a) **la Tussan, on l mezurâve** : à la Toussaint, on le mesurait (le cochon). **u l a rsortî tota flapèta** : il l'a ressortie toute flapie. **lo sarmin... on l ramassâve p fâre lo fwâ** : les sarments... on les ramassait pour faire le feu. **u l pleumachâvan** : ils les épluchaient (les châtaignes).
 2. **la** *pron f sing* (devant consonne) la. **la dsalâ** : la dessaler. **u la tayon** : ils la taillent. **on n la ranplâ pâ teut a fé** : on ne la remplit pas tout à fait. **on la plèy dyin on morsé d sa** : on l'enveloppe dans un morceau de sac.
 3. **le** *pron m sing, m pl, f pl* (devant consonne) le, les. **le bèton on le bâve u shin** : le colostrum on le donne au chien. **lo vin deû... on dirî d mi kant on le bé** : le vin doux... on dirait du miel quand on le boit. **lâshé le !** : lâchez le ! **on vir le bou, on le raduî a la ra** : on tourne les b œufs, on les ramène à la raie. **on le mtâve dyin la sindre de bwé** : on les mettait (les saucissons) dans la cendre de bois. **si y é de treufe, on pou le mtâ u bwîro** : si c'est des pommes de terre, on peut les mettre au beurre. **pe poché le korbâ** : pour pouvoir les courber (les douves).
 4. **lo** *pron m sing pl* (devant consonne) le, les. **é lo deursa** : ça le durcit (le bifteck). **si t lo kôpe** : si tu le coupes (le bois). **on lo frotâve** : on le frottait (le saloir). **pe lo bayî u shin** : pour le donner au chien (un morceau de viande). **lo lavâ... kant u parbuyon, on lo sor d l éga buyanta** : les laver... quand ils bouent, on les sort de l'eau bouillante (les légumes).
 5. **lez, lz** *pron m f pl* (devant voyelle) les. **de morsé on lez eklapâve** : des morceaux on les fendait. **on lez insâre** : on les enferme (les poussins). **on lez aplate** : on les aplatit (les pommes de terre). **t lz aré** : tu les auras. **in lz épyotan** : en les épluchant (les pommes de terre).
 6. **loz** *pron m pl* (devant voyelle) les. **kint lo mèt loz éve maryâ u sortyâvan** : quand le maire les avait mariés ils sortaient.
928. **la** *n m* lacs (collet pour capturer le gibier). **tré la** : trois lacs.
929. **laborâ** *v* labourer. **in laboran** : en labourant. **on laboure, on labour** : on laboure. **u labouron** : ils labourent.
930. lâcher *verbe* **lâshé le !** : lâchez le !
931. ***lachiye** *v* attacher le joug sur les cornes du b œuf avec les courroies. **lacha** : lié au joug. **on le lache, on le lachâve** : on le lie, on le liait au joug.
932. **Lagranzhe, Lagranje** *n* Lagrange (nom de famille). surnom associé : **Markiyô**.
933. **lakâla** : laquelle, dans **n inpourta lakâla** : n'importe laquelle.
934. **lama, lam** *n f* lame.
935. **lan-na** *n f* laine.
936. **lapin** *n m* lapin.
937. **lâr** *n m* lard.
938. **lardîne** *n f* mésange. **d lardîne** : des mésanges.
939. **lârzhe, larzhe** *adj* (ici au f) large. *n* dans **karant d lârzhe, d larzhe** : 40 (cm) de large.
940. **larzhu** *n f* largeur.
941. **lassé, lassè** *n m* lait (**lassè** est rare). **na kopo-n a lassé** : un pot à lait en terre. **di litre de pti-lassé** : 10 L de petit-lait.
942. **Lata** *n f* Lattaz, dans **la Lata** : la Lattaz (village de Gerbaix).
943. **lata** *n f* latte.
944. **lavâ** *v* laver. **é môd in lavan tot suîta** : ça part en lavant tout de suite. **on lavâve, on lavâv** : on lavait. **u s lavâvan** : ils se lavaient.
945. **lâva** : là-bas.
946. **Lavêrne** *n* Laverne (nom de famille ou surnom).
947. **lé** *adv* en l'air, dans **on-n i fou lé, on-n u fotyâv lé** : on fout ça, on foutait ça en l'air (on s'en débarassait).
948. **lé** *n m* lac. **le lé d Egablèta** : le lac d'Aiguebelette.
949. **léchiye, léchiy, léché** *v* laisser. **léché fâre** : laisser faire. **lécha** : laissé, laissés. **te léch alâ dedyîn** : tu laisses aller dedans. **on léche, on léch** : on laisse. **on-n u léchâve n an** : on laissait ça un an.
950. **léchi-tâ** : laisser en place, laisser à l'endroit où ça se trouve. **inlvâ l fôye, (*è in) léchi-tâ dyuè p ashapâ avoué l ôtra rapa** : enlever les feuilles (de l'épi de maïs), et en laisser deux en place pour attacher avec l'autre épi. **léchi-tâ na deuzéna d zheu** : laisser où c'est une douzaine de jours (vin dans la cuve). *remarque* : dans les patois voisins **tâ** est adverbe, mais ici **tâ** semble incorporé au verbe. **ul iy a léchi-tâ** : il a laissé ça en place.
951. ***lèchiye** *v* lécher. **on li mètâve na punya d farîna ou de reprî dechu, devan la tète d la vashe k èl le lèchaze** : on lui mettait (on mettait au veau) une poignée de farine ou de **reprî** dessus, devant la tête de la vache (afin) qu'elle le lèche.
952. **lèdman** *n m* lendemain.

953. **lédô, léd** *adj* laid, vilain. **léd a vére** : vilain à voir. *n f pl* dans **le léde** : les vilaines (noix juste bonnes à faire de l'huile).
954. **légume** *n m (ici au pl)* légumes. **tui lo légume** : tous les légumes.
955. **Lepin** *n* Lépin le Lac.
956. **léshe** *n f* blache en français local, laîche en français standard.
957. **Léshô** *n* Leschaux (village de Champagneux).
958. **lèste** *adj* leste (agile, vif). mais on ne sait si le mot est au *m ou f, sing ou pl*.
959. **leû** *n *m* loup, dans l'expression **in leû** : « en loup » (en tant que gendre habitant chez ses beaux-parents, ou en tant que mari chez sa femme).
960. **leuna, yeuna** *n f* lune (**leuna** est la forme dominante). **I klâr d leuna** : le clair de lune. **la leuna novéla** : la lune nouvelle (pendant une semaine, avant le 1^{er} quartier). **la leuna pléna, tota ryonda** : la pleine lune, toute ronde. **in yeuna deura** : en lune dure, c'est-à-dire vieille. **la leuna vyéye** : la lune vieille (pendant 15 jours, entre pleine et nouvelle lune). **dyin lo tin, on kopâve a la vyéy leuna : lo tréjème è katriyéme kartyé d la leuna... si t lo kôpe in leuna novéla, u pike** : autrefois, on coupait (le bois de charpente) à la vieille lune : les troisième et quatrième quartiers de la lune... si tu le coupes en lune nouvelle, il se verrouille.
961. **levâ** *v* lever, soulever, enlever. **levâ le vyu femiye** : enlever le vieux fumier. **kant èl son levâ** : quand elles (les pommes de terre) sont levées. **in s levan** : en se levant. **de me lévô** : je me lève. **i lvâve** : ça soulevait (fonctionnement du trinqueballe). **i levâve lo fwâ d la brulura** : ça enlevait le feu de la brûlure.
962. **lèzâr vèr** *n m* lézard vert (même sans l'adjectif **vèr**, le mot **lèzâr** semble aussi désigner le lézard vert). **le lèzâr èt ityè, la vipèr n è pâ luè** : le lézard est ici, la vipère n'est pas loin.
963. **lezi, lzi** *pron* leur. **lezi bayî na punya de gran** : leur donner une poignée de grain. **fa lezi on matafan !** : fais leur un matefaïm ! **d lzi dyeu** : je leur dis. *remarque* : **è bwatâvan pindan ché ma jeusk a ke l onglon modâze è ke l ôtre le rpusse** : et boitaient pendant six mois jusqu'à ce que l'onglon parte et que l'autre leur repousse (leur est ici représenté par **le**, à moins qu'il ne faille comprendre : et que l'autre le repousse, c'est-à-dire que l'autre onglon repousse cet onglon).
964. **li, liya, liye** *n f* lie (de vin).
965. **li, lyi, lui** *pron complément d'objet indirect sans préposition* lui. **d li dyeû** : je lui dis. **on li sortyâve le partyé** : on lui sortait les parties (castration du taureau). **Konba lyi a bayî le sin-no** : Combaz lui a donné les siens. **pe lui suètâ la bo-n ané** : pour lui souhaiter la bonne année. (tous les exemples rencontrés sont au *m* ; **lyi** et **lui** sont rares ; l'accent tonique de **lui** n'a pas été noté, mais il est probablement sur la finale).
966. **linga, ling** *n f* langue (organe de la bouche).
967. **linzhe** *n m* linge.
968. **lipâ** *v* déchaumer.
969. **litani** *n (ici au pl) *f* litanies. **monchu le kerâ in tэта... u shantâve le litani** : monsieur le curé en tête (de la procession). il chantait les litanies.
970. **lité** *n m* liteau.
971. **lître** *n m* litre, bouteille de 1 L. **dyin on lître, na botèye** : dans un « litre », une bouteille. **tré lître de lassé** : 3 L de lait.
972. **livre** *n f (ici au pl)* livres (500 g). **vint dyuè livre de noyô** : 22 livres d'amandes de noix.
973. **liy** *v* lier. **liy lo blâ** : lier le blé. **i lyâve le zhèrbe** : ça liait les gerbes.
974. **Liyon** *n* Lyon.
975. **lo m leu** *f pron pl* ceux, celles. **tui lo ke voyan zhoye** : tous ceux qui voulaient jouer (mot à mot, tous les qui...). **ul invâvan tote leu ke montâvan in surfasse... lo ke restâvan u fon d la sèy tan bone** : ils enlevaient toutes celles (toutes les châtaignes) qui montaient en surface... celles qui restaient au fond de la seille étaient bonnes. *remarque* : ce dernier **lo** semble avoir abusivement pris la place d'un **leu**, par erreur de transcription ou erreur du patoisant.
976. **lokachon** *n f* location.
977. **lokatéro** *n m* locataire.
978. ***lon m lonzhe** *f adj* long, longue. **d galôsh lonzh kom sin** : des galoches longues comme ça. **èl son lonzhe** : elles sont longues. *n m* dans **to lo lon d la tître** : tout le long de la rangée. **vin santimètre d lon** : 20 cm de long. **é vâ tré fi d fèr in lon** : il va trois fils de fer en long.
979. **Lonbâr, Lonbâ** *n* Lombard (nom de b œuf, paire **Gayâ Lonbâ**).
980. **lonbârda** *n f* frelon (lombarde en français local). **le lonbârde** : les frelons. **é grou kome lo puzhe, è tré fan mor n omo** : c'est gros comme le pouce, et trois font mourir un homme.
981. **lontin** *adv* longtemps.
982. **lonzhron** *n m (ici au pl)* longerons (du char).
983. **lonzhu** *n f* longueur.

984. **Loridon** *n* Loridon (nom de famille). **shé Loridon** : chez Loridon.
985. **Loridon** *n* Loridon, dans **le Loridon** : le Loridon (village de St-Béron).
986. **Lorin** *n* nom de famille ou surnom.
987. **Lôru** *n* nom de famille ou surnom.
988. **loutre** *n f* loutre.
989. **loya** *p p* loué. **sa fïy a loya a Guiyâr** : sa fille a loué à Guillard.
990. **lu** *sing et pl* (devant consonne), **luz** *pl* (devant voyelle) *adj* leur, leurs. **d lu kayon** : de leur cochon. **ul an onte d lu mâr** : ils ont honte de leur mère. **le mond d San-Fran èyan dsindu lu bou** : les gens de Saint-Franc avaient descendu leurs b œufs. **dyè lu man** : dans leurs mains. **luz amour** : leurs amours.
991. **lu** *pron* eux. **shé lu** : chez eux. **s k u voyan gardâ pe lu** : ce qu'ils voulaient garder pour eux.
992. **Lua** *m* **Luïza** *f n* Louis (probablement), Louise. **la Luïza** : la Louise.
993. **luè, luïn** : loin. **luïn d l eglize** : loin de l'église. **la vipèr n è pâ luè** : la vipère n'est pas loin.
994. **lué, lyuè, lui** *m lya f pron* (après préposition) lui, elle. **shé lué, shé lyuè** : chez lui. **u lo gardâve par lué** : il le gardait pour lui. **kontre lui** : contre lui. **avoué lya, chu lya** : avec elle, sur elle. (**lui** et **lyuè** sont rares).
995. **luzèrna** *n f* luzerne.
996. **lyan, yan** *n m* lien. **on lyan in bwé** : un lien en bois. **tré katre zhavéle dyin on yan** : trois quatre javelles dans un lien. **avoué de yan** : avec des liens.
997. **lyemassoula** *n f* abcès interdigité au pied des bovins (selon le patoisant, ceci s'appelle la « limassol » en français).
998. **lyeuzhe, lyeuzha** *n f* luge (d'enfant).
999. **lyévra, lyèvra** *n f* lièvre.
1000. **mâ** *adv* mal. **mâ féta** : mal faite. **de kalkulo pâ mâ** : je calcule pas mal.
1001. **mâ** *n m* mât (de meule de paille).
1002. **ma** *n m* mois. **u ma d avri** : au mois d'avril. **nou ma** : neuf mois.
1003. **ma, mâ** *pron* moi (**mâ** est rare). **ma d lzi dyeu** : moi je leur dis. **kome ma** : comme moi. **a ché mètre de ma** : à 6 m de moi.
1004. **machine, machi-n** *n f* machine. **la machine a âshiye** : la machine à hacher.
1005. **makaroni** *n m* (ici au pl) macaronis (pâtes).
1006. **maladi** *n f* maladie.
1007. **mâle** *adj m et n m* mâle.
1008. **mamite** *n f* mammite.
1009. **man** *n f* main. **ramassâ l rape... a la man** : ramasser les épis de maïs... à la main. **avoué l man** : avec les mains. **shanzhiy d man** : changer de côté un b œuf d'attelage.
1010. ***mandâ** *v* envoyer. **mandâ** : envoyé. **on mandâve noutra biye** : on envoyait (on lançait) notre bille. (***u**) **li mandâvan d vyanda** : ils lui envoyaient de la viande. **k u l mandaze for** : qu'il l'envoie fort.
1011. **manèta** *n f* manette (manivelle ?). **dyuè manète** : deux poignées (de charrue).
1012. **mangwèrna** *n f* individu maladroit (garçon ou fille) qui rate ses cibles.
1013. **maniy** *n* manille (jeu aux cartes). **a maniy** : à (la) manille.
1014. ***mankâ** *v* manquer. **dyin na bøsse k è mank on fon** : dans un tonneau dont il manque un fond.
1015. **manshèta** *adj f* dont un trayon ne donne pas de lait (pour une vache). **èl manshèta kin y a on teton ke bâye ryin** : elle est **manshèta** quand il y a un trayon qui ne donne rien.
1016. **manteur** *n m* menteur.
1017. **manzhe, manzho, manzh** *n m* manche (d'outil).
1018. **mâr** *n* mars. **u ma d mâr** : au mois de mars.
1019. **mar, mâr** *n m* marc (résidu de raisin destiné à la distillation).
1020. **mardi-grâ** *n m* mardi gras (c'est le mot français).
1021. **marè** *n m* (ici au pl) marais. **dyin lo marè** : dans les marais.
1022. **mâre, mâr** *n f* mère. **on broutâr, in shan avoué la mâre** : un broutard, en champ avec la mère. **la mâr Sharvè** : la mère Charvet. **avoué sa bèla-mâr u bré** : avec sa belle-mère au bras. **la mâre du vinègre** : la mère du vinaigre. **èl a fé la mâre du vintre** : la matrice est sortie (mot à mot, la vache a fait la mère du ventre).
1023. **marishâ** *n m* maréchal-ferrant, forgeron.
1024. ***markâ** *v* marquer. **lo vétérinèr markâve la vyanda** : le vétérinaire marquait la viande.
1025. **Marki** *m* **Markiza** *f n* Marquis (b œuf de la paire **Marki Pâri**), Marquise (nom de vache).
1026. **marmîta, marmît** *n f* marmite. **na marmît in fonta** : une marmite en fonte.
1027. **mârna** *n f* marne. **la mârna bleû** : la marne bleue.
1028. **Marsèy** *n* Marseille.
1029. **marshan** *n m* marchand. **on marshan d kayon** : un marchand de cochons. **lo marshan** : les marchands.
1030. **mârshè** *n f* marche (placée pour entrer et sortir de la cuve).

1031. **marshiy** *n m* marché.
1032. **marshiy, marshyé** *v* marcher.
1033. **marté** *n m* marteau.
1034. **Maryâ** *n f* Maria (prénom). **la Maryâ Krabiy** : la Maria Croibier.
1035. **maryâ** *p p* marié. **kint lo mèr loz éve maryâ** : quand le maire les avait mariés. *n m* dans **lo maryâ, lo du maryâ** : le marié, les deux mariés.
1036. **maryazhe** *n m* mariage.
1037. **masse, mas** *n f* masse (outil). **on manzh de masse** : un manche de masse.
1038. **massonâ** *p p (ici au f)* maçonnerie.
1039. **matafan** *n m* matefaim. **le matafan** : les matefaim.
1040. **matin** *n m* matin. **sti matin** : ce matin (d'aujourd'hui). **deman matin** : demain matin.
1041. **maton** *n m* boule de neige. **de maton** : des boules de neige.
1042. **matonâ** *v r* se lancer des boules de neige.
1043. **mâtru** *m* **mâtra, matra, mâtra** *f adj* petit, petite par l'âge ou par la taille. **kin d étin mâtru** : quand j'étais petit. **on mâtru vyô** : un petit veau. **na mâtra sarva** : une petite mare. **na matra size** : une petite haie. **na mâtra fay** : une petite brebis. **de mâtruz étan** : de petits étangs. **l mâtré bétye, d mâtrué bétye** : les, des petites bêtes. **èl son mâtra** : elles sont petites. *n* dans **l apranti... l mâtru** : l'apprenti... le petit. **èl karakéle so mâtru** : elle (la poule) glousse de façon particulière pour appeler ses petits. **la grous ou la mâtra** : la grosse ou la petite. **on triyâve l grousse d le mâtré** : on triait les grosses des petites (on séparait grosses et petites pommes de terre). *remarque* : au féminin il y a une certaine dispersion des résultats ; cependant **mâtra** *f s* et **mâtré** *f pl* sont nettement majoritaires.
1044. **matta, mata** *n f* meule de paille, mais peut-être aussi gros tas de foin à l'extérieur. **tré grousse mate** : trois (grosses meules de paille ? ou gros tas de foin ?).
1045. **matya** *n f* 1. moitié. **la matya d la yeuna** : la moitié de la lune. **on trè a matya** : on trait à moitié. **on morsé de bwé a matya findu** : un morceau de bois à moitié fendu. 2. cerneau (moitié d'amande de noix sèche), mais on ne l'a pas rencontré au *sing*. **l màtyé** : les cerneaux.
1046. **mayu** *m* **mayua** *f adj* meilleur, meilleure. **è mayu !** : c'est meilleur !
1047. **mazon, mâzon** *n f* 1. maison. **devan l mazon** : devant les maisons. **dyin tote le mâzon** : dans toutes les maisons. 2. maisonnée. **kin kortyon s brêlâve, tota la mazon pichâve dyin on pô è on trinpâve la brulura ddyin** : quand quelqu'un se brûlait, toute la maisonnée pissait dans un pot et on trempait la brûlure dedans.
1048. **mé** *adv* plus (antonyme de moins). **mé d ché kintô** : plus de six quintaux. **n an, duz an, jamé mé** : un an, deux ans, jamais plus. **mé ul fré, mé ul vô** : plus il est frais, plus il vaut (le fumier).
1049. **mè** *conj* mais. **pâ gran mè épé** : pas grand mais épais. **lo vin passâve mè pâ lo rézin** : le vin passait mais pas le raisin. **lo trèyon : katre... ché mè on n se sâr pâ du du pti dèré** : les trayons : quatre... six mais on ne se sert pas des deux petits derrière.
1050. **me, m** *pron* me. **de me lévô** : je me lève. **m nève** : me noyer. **ke mon pâre me parlaz in patué** : que mon père me parle en patois. **u m le rdyon** : ils me le ramènent. **d m in rapélo pâ** : je ne m'en rappelle pas. (**m** est largement majoritaire, même devant consonne).
1051. **mé, mè** *n* mai. **lo du mé** : le 2 mai. **a la fin mè** : à la fin mai (**mè** est rare).
1052. **mèch** *n f* mèche (pour percer).
1053. **mègra, mégre** *adj (ici au f)* maigre. **na vashe mègra** : une vache maigre. **de bou mègre** : des bœufs maigres.
1054. **mékanike** *n f* frein (du char).
1055. **mékla** *n f* maïs.
1056. mélanger *verbe* **on le mèlanzhe** : on les mélange (le son è est douteux).
1057. **melè** *n m* mulet.
1058. **melon** *n (ici au pl)* **m* bœufs châtrés à deux mois.
1059. **même, mémamin** *adv* même. **léchi-tâ na deuzéna d zheu, kan même y aréte de buyi** : laisser où c'est une douzaine de jours, quand même ça arrête de bouillir (vin dans la cuve). **to lo mondo venyâvan in kère on morsé, mémamin pe lo bayi u shin** : tous les gens venaient en chercher un morceau, même pour le donner au chien (les vaches gonflées étaient tuées et débitées à la ferme ; cette viande était achetée par solidarité ; mais le goût en était parfois abominable).
1060. **mémô, mêmô** *m* **méma, mêmâ** *f adj* même. **lo mémô vin** : le même vin. **é fô teuzheu lo mémô kleû è la mémâ tâbla** : il faut toujours les mêmes clous et la même table.
1061. **mémwére** *n f* mémoire.
1062. ***menâ** *v* mener, amener. **menâ** : mené. **k on mène u mwé** : qu'on mène au tas. **é l ouvre ke méné lo son** : c'est le vent qui amène le son des cloches (le é final de **méné** est douteux).
1063. **mèrda !** *interjection* merde !
1064. **mère, mèr, mèn** *n m* maire.

1065. **méri** *n f* mairie.
1066. **mèrle** *n m* merle. **de mèrle, de mèrlo** : des merles.
1067. **mèssa, mès** *n f* messe. **la mèssa, la mès d miné** : la messe de minuit.
1068. **metâ, mtâ** ; **métr** *v* mettre. **s métr u paran** : se mettre à l'abri du vent. **on-n évè ma = metâ on konkasseur** : on avait mis un concasseur. **in mêtan** : en mettant. **te le mète, t le mète** : tu le mets, tu les mets. **on mète, mét, mète** : on met (le é final de **mète** est douteux). **u méton** : ils mettent. **on metâve, mêtâve, mtâve** : on mettait. **on le mtâve dyin la sindre** : on les mettait dans la cendre. **u s metâvan bouye** : ils se mettaient nus. **méta na vouér d éga !** : mets un peu d'eau ! remarque : à l'*inf* **metâ, mtâ** sont plus fréquents que **métr**.
1069. **métèy** *n m* méteil.
1070. **mètre** ; **métr d èkoula** *n m* maître d'école. **l mètre fnachâve la rékréachon** : le maître finissait la récréation.
1071. **mètre, mét, mét** *n m* mètre. **on métr de na** : 1 m de neige. **on mét sinkanta** : 1 m 50. **du mètre, du mètre** : 2 m. **ché mètre** : 6 m.
1072. **Meûnyé** *n* Meunier (nom de famille).
1073. **meur** *adj* mûr. **le blâ è meur** : le blé est mûr.
1074. **meur** *n m* mur.
1075. **meuton** *n m* mouton. **tré san meuton** : 300 moutons. **bayi u meueuton** : donner aux moutons (**meueuton** est le seul cas attesté de voyelle longue en patois de St-Béron).
1076. **mezhiye, mezhiy, mzhiiye, mzhiiy, mezhyé** *v* manger. **mezhiy la seupa** : souper (mot à mot, manger la soupe). **bayé a mezhyé a le vashe** : donner à manger aux vaches (la forme **mezhyé** est rare). **mezha, mzha, mezhya** : mangé. **on mèzhe, on le mizhe** : on mange, on les mange. **u mézhon, mezhon, mizhon** : ils mangent. **ke le prinyon è le mizhon** : (*il y en a) qui les prennent et les mangent. **on mezhâve, on mzhâve** : on mangeait. **u mzhâvan, mezhâvan** : ils mangeaient. **te mezhré** : tu mangeras.
1077. ***mezi** *v* moisir. **to mzi** : tout moisi. **u mezachâvan** : ils moisissaient.
1078. ***mezurâ** *v* mesurer. **on l mezurâve** : on le mesurait.
1079. **mi** *n* **f* mie. **na groussa punya d mi d pan** : une grosse poignée de mie de pain.
1080. **mi** *n m* miel. **on dirî d mi** : on dirait du miel.
1081. **mildyou** *n m* mildiou.
1082. **mîle, mil** : mille. **d in-n èyin vindu p tré mil fran** : j'en avais vendu pour 3000 francs. (**mîle** est peu fréquent).
1083. **millimètre** *n m* (*ici au pl*) millimètres.
1084. **minche** *adj* (*ici au m pl*) minces.
1085. **miné** *n* minuit. **a miné** : à minuit.
1086. **mineute** *n f* (*ici au pl*) minutes.
1087. **min-ne** : mien, dans **le min-ne** : le mien.
1088. **Minyô** *n* Mignot (nom de famille).
1089. **Minyone** *n* Mignonne (nom de vache).
1090. **Mirâ** *m* **Mirâye** *f* *n* nom de bœuf (paires **Mirâ Bochâ, Mirâ Gayâ**), nom de vache.
1091. **Mirbé** *n* Miribel-les-Echelles (en Isère).
1092. **mirô** *n m* (*ici au pl*) b œufs dont le pelage est foncé ou tirant sur le noir (patois de Miribelles-Echelles).
1093. **miron** *n m* chat. **d miron** : des chats.
1094. **Mishâ, Misha** *n* Michal. quand le patoisant était enfant on l'appelait **Mishayon** : *Michaillon. **na Mishâ** : une Michal. surnom associé : **Zôpô**.
1095. **miyon** *n m* million.
1096. **mlote** *n f* motte de beurre.
1097. **modâ** *v* partir. **pe fâr modâ lo tavan** : pour faire partir les taons. **modâ sin pay** : parti sans payer. **d môdo** : je pars. **teut l assiditâ môde** : toute l'acidité part. **é môd in lavan tot suïta** : ça part en lavant tout de suite. **le pleume môdon** : les plumes partent. **jeusk a ke l onglon modâze** : jusqu'à ce que l'onglon parte.
1098. **Molâr** *n m* *Mollard, dans **le Molâr** : *le Mollard (lieu-dit, probablement sur St-Béron).
1099. **momin** *n m* moment, époque. **a chô momin** : à ce moment, à cette époque.
1100. **mon, mn, ma** *adj* mon, ma (voir les 3 § ci-après).
 1. **mon** (devant consonne) *adj m* mon. **mon pâre** : mon père. **d mon flan** : de mon côté. *m pl* **tui mo timon** : tous mes timons.
 2. **mn** (devant voyelle) *adj* (*ici au m*) mon. **mn onkle** : mon oncle.
 3. **ma** (devant consonne) *adj f* ma. **ma mâr, ma cheru** : ma mère, ma sœur.
1101. **monchu** *n* **m* monsieur. **monchu le kerâ** : monsieur le curé.

1102. **monde, etc.** *n m sing ou pl* monde, gens. 1. *sing* monde. **teu l monde y a seu** : tout le monde a su ça. **u mondô** : (*venir) au monde. 2. *pl* gens. **on rin sarvich u monde** : on rend service aux gens. **to lo mondo venyâvan in kère on morsé** : tous les gens venaient en chercher un morceau. **le mond d San-Fran èyan dsindu lu bou** : les gens de Saint-Franc avaient descendu leurs b œufs.
1103. **Monfarâ** *n* Montferrat (en Isère).
1104. ***montâ** *v* monter (vers le haut). **in montan** : en montant. **kant é bu le rézin monte** : quand ça bout le raisin monte (dans la cuve). **u monton** : ils montent. **u montâvan a l eglise** : ils montaient à l'église.
1105. **montanye** *n *f* montagne (sens général).
1106. **montur, monteura** *n f* monture (de panier, de herse, de cage à poule). **na montur in boué** : une monture en bois.
1107. **mor** *n m* mort. **la mazon du mor** : la maison du mort. **on mor né** : un mort-né.
1108. **mor** *v* mourir. **tré fan mor n omo** : trois (frelons) font mourir un homme. **on vyu garson ke mor** : un vieux garçon qui est mort.
1109. **Morité** *n* Morestel (en Isère).
1110. **Morje** *n m* *Morge, dans **lo Morje** : *le Morge (ruisseau venant d'Oncin).
1111. **morsé, morsô** *n m* morceau (**morsô** a été rencontré une seule fois). **on morsé d kwèr, on morsô d bwé** : un morceau de cuir, un morceau de bois. **na shyéna a tré morsé** : un chaîne à trois morceaux.
1112. **Moryana** *n f* Maurienne. **on Moryana, na Moryanaze** : un Maurienais, une Maurienne. **lo Moryana d Sin-Kolonban** : les Maurienais de Saint-Colomban des Villards.
1113. **moshe** *n f* souche.
1114. **moshiyon** *n m* moucheron.
1115. **moshu** *n m* mouchoir.
1116. **mostike** *n m* moustique.
1117. **mota** *n f* motte. **na mota d bouire** : une motte de beurre.
1118. **mou** *adj* mou. **le lâ mou** : le lard mou (sorte de graisse).
1119. **mou** *n m* mou (poumon de cochon).
1120. mouiller *verbe* **on moyâve byin** : on mouillait bien. **pè pâ k u s moyaze** : pour qu'il ne se mouille pas.
1121. **moul** *n (ici au pl) *m* moules. **de moul in boué** : des moules en bois (pour le beurre).
1122. mousser *verbe* **si t in tîre pe bère u mousse** : si tu en tires pour boire il mousse (le vin au mois de mai).
1123. **môve** *adj (ici au m)* mauve.
1124. **môvé** *adj* mauvais. **l vin è môvé** : le vin est mauvais. **de tône môvéze** : des guêpes mauvaises. *n f pl* dans **le môvéze** : les mauvaises (les cerneaux de mauvaise qualité ; *f* en patois).
1125. **mozhe, mozh** *n f* génisse (de 1 an à 2 ans ½ ou 3 ans) **na bèla mozh** : une belle génisse.
1126. **mozhon** *n m* veau mâle ou femelle de moins de 1 an, mais plus âgé qu'un veau de lait. **du mozhon** : deux veaux...
1127. muer *verbe* **èl pâmon** : elles muent (les poules).
1128. **murin** *n m* mûre (de ronce).
1129. **mushé** *n f* mouche. **l mushé** : les mouches.
1130. **muskada** *n* muscade. **na brize de nui d muskada** : un peu de noix de muscade.
1131. **mwanô, mouanô** *n m (ici au pl)* moineaux.
1132. **mwè, mwé, moué** *n m* tas. **chu on moué d pây** : sur un tas de paille. **in mwé** : en tas. **d pti mwè, de peti mwé** : de petits tas. (**mwè** et **mwé** ont sensiblement la même fréquence, **moué** est rare).
1133. **mwelon, mwèlon** *n m (ici au pl)* moellons. **intre du mwèlon** : entre deux moellons.
1134. **mwîn, mwè** *adv* moins (**mwè** est peu fréquent). **èl zhalâvan mwîn** : elles gelaient moins. **sink ur mwè kâr** : 5 h moins quart. **du ju u mwîn** : deux bourgeons au moins. **a mwîn k on voyîn...** : à moins qu'on veuille...
1135. **mya, myé** *n m* milieu. **le mya d la trapa** : le milieu de la trappe (du piège). **u mya, u myé** : au milieu. (**mya** et **myé** ont sensiblement la même fréquence).
1136. **myézhe, myéje** *n f* tourteau de noix (**myéje** avait été suggéré par l'enquêteur, **myézhe** est plus spontané).
1137. **myézheu** *n m* midi (sud). **dyin le myézheu** : dans le midi (de la France).
1138. **myu** *adv* mieux. **to ptyô, é vâ myu** : tout petit, ça va mieux (pour châtrer le taureau). **vô myu k u sussisse fra** : (il) vaut mieux qu'il soit froid. **è tuâve byè myu lo vèr ke tote le sâlté du farmassyin** : ça tuait bien mieux les vers que toutes les saletés du pharmacien.
1139. **na** *n f* neige. **d bonome de na** : des bonshommes de neige.
1140. **nâ** *n m* nez.
1141. naître *verbe* **ke le vyô nâche** : que le veau naisse.
1142. **Napoléon tré** : Napoléon trois.
1143. **nature** *n f* vagin, dans **la nature d la vash** : le vagin de la vache.

1144. ***nazhiye** *v* nager (baigner). **p fâr la puré, le trofe, t le mête dyin na kasroula, na ptîta gota d éga, na brize de bwîro è dè lassé k y è nazhaze dedyîn** : pour faire la purée, les pommes de terre, tu les mets dans une casserole, une petite goutte d'eau, un peu de beurre et de lait que ça (en) nage dedans.
1145. **nazô** *n m (ici au pl)* naseaux.
1146. **né** *n f* 1. nuit. **tota la né** : toute la nuit. 2. soir. **vé chéz ur è dmi la né** : vers 6 h et demie le soir.
1147. **né** : né, dans **on mor né** : un mort-né.
1148. **ne, n** *adv de négation* ne. **de ne sâvô pâ** : je ne sais pas. **é ne brûle pâ** : ça ne brûle pas. **rin ne vô la tay de mâr** : rien ne vaut la taille de mars. **on sarmin ke ne pâ kopâ** : un sarment qui n'est pas coupé. **la vipèr n è pâ luè** : la vipère n'est pas loin. **n a pa pu !** : n'aie pas peur ! **u n séjan pâ zheuy** : ils ne savaient pas jouer. **è n parbu plu** : ça ne bout plus. *remarque* : **ne** ou **n** peut être sous entendu. **èl buzhe pò** : elle ne bouge pas.
1149. **nèr** *m nèr, nar f adj* noir, noire. **on bou nèr, (*na) vash nèr** : un b œuf noir, une vache noire. **la pudra nar** : la poudre noire.
1150. **nèr** *n m* nerf (ligament). **i fayin ke lo nèr kassaze dyin la borse** : il fallait que le nerf casse dans la bourse (castration du taureau).
1151. **nètèyé, netèy, netay** *v* nettoyer. **netay lo sua** : nettoyer l'aire à battre (le sol de la grange). **èl se netèy pâ** : la vache n'expulse pas son arrière-faix (mot à mot : elle ne se nettoie pas ; cas rare de vêlage difficile).
1152. **netèyur** *n f* arrière-faix (de la vache).
1153. **Nèton, Naèton, Naèton** *n m* Néton, dans **lo Nèton, le Nèton, le Naèton, u Nèton, u Naèton** : le Néton, au Néton (village de St-Béron). la forme **Nèton** est largement majoritaire.
1154. **nèye** *v* noyer. **m nèye** : me noyer. **u l a nèya** : il l'a noyé.
1155. **niye** *n (ici au pl)* articulations des doigts.
1156. **no, neu, noz, neuz** *pron* nous. **no fregonâvan avoué d bâton** : nous fourgonnions (dans l'eau) avec des bâtons. **le mètre no bayâve vin seû** : le maître nous donnait 20 sous. **shé neu** : chez nous. **noz évan** : nous avions. **noz tan, neuz tan** : nous étions. **pi lèste ke noz ôtre** : plus leste (lestes ?) que nous autres. **â te vyeu s k u neuz an fé ?** : as-tu vu ce qu'ils nous ont fait ?
1157. **non** *adv* non.
1158. **non** *n m* nom. **non de dywa !** : nom de dieu !
1159. **nonanta, nonante, nonant** : nonante. **mil nou san nonante tré** : 1993.
1160. **nou** : neuf (9). **le vint nou avri** : le 29 avril.
1161. **noutra** *adj (ici au f)* notre. **noutra biye** : notre bille. *m pl* **on vouadâve dedyîn noutre paniye** : on vidait dedans nos paniers.
1162. **noutra** *pron (ici au f)* nôtre. **a la noutra !** : à la nôtre ! (à notre santé !).
1163. **nouvô, nouve** *adj m* neuf, nouveau. **to nouvô** : tout neuf. **le bwé nouvô, le bwé nouve** : le bois nouveau. *n m* dans **kopâ lo vvu bwé è léché le nouve** : couper le vieux bois et laisser le nouveau.
1164. **Novalaze** *n* Novalaise.
1165. **novanbre** *n* novembre.
1166. **nové** *m novéla f adj* nouveau, nouvelle. **lo vin nové** : le vin nouveau. **la leuna novéla** : la lune nouvelle. **é fô ke lo triyeulè sussissan neuvé** : il faut que les trèfles soient nouveaux. **l treufe novéle** : les pommes de terre nouvelles.
1167. **Noyé** *n* Noël (fête).
1168. **noye, noy** *n m* noyer. **on pti noye** : un petit noyer. **lo noye, le neuye** : les noyers.
1169. **noyô, neuyô** *n m (ici au pl)* amandes de noix. **le bon neuyô blan pe vindre pe l pâtichiy** : les belles amandes blanches pour vendre pour les pâtisseries.
1170. **Nuarata** *n* Noiratte (surnom).
1171. **nui, nyui** *n f* noix. **d uélô d nyui** : de l'huile de noix. **fâre shére le nuï** : faire tomber les noix. **na brize de nuï d muskada** : un peu de noix de muscade.
1172. **nyeû** *n m* n œud.
1173. **nyin** *n m* nid (oiseau, guêpes).
1174. **nyôla** *n *f* gnôle.
1175. **nyon** *pron* personne. **nyon n a pochû m u dire** : personne n'a pu me dire ça.
1176. **ô !** *interjection* oh ! (ordre donné aux b œufs pour les faire s'arrêter).
1177. **ôbyé** *n* aubier (il s'agit probablement du mot français).
1178. **oktôbre** *n* octobre. **u ma d oktôbre** : au mois d'octobre.
1179. **omo, omô** *n m* homme. **a ôteur d omo** : à hauteur d'homme. **loz omô** : les hommes. **duz ome** : deux hommes.
1180. **on** *adv* où. **on k è sâye** : où que ce soit. **on vâ te pâ Misha ?** : où vas-tu père Michal ?

1181. **on, n, na** *art indéfini* un, une (voir les 3 § ci-après).
 1. **on** (devant consonne) *art indéf m* un. **on ryeû** : un ruisseau. **on bou** : un bœuf. **on vyu sa** : un vieux sac. *remarque* : **on lyan, on yan** : un lien.
 2. **n** (devant voyelle) *art indéf m f* un, une. **n andan** : un andain. **n ijé** : un oiseau. **n ébre** : un arbre. **n eshyéla** : une échelle. **n ashon** : une hache. **n ôtra kopone** : un autre pot en terre.
 3. **na** (devant consonne) *art indéf f* une. **na vashe** : une vache. **na barôta** : une brouette. **na punya d sâ** : une poignée de sel. **na lyèvra** : un lièvre. **na pyèr kârêza** : une pierre carrée. **na brize de bwïro** : un peu de beurre.
1182. **on** (devant consonne), **on-n** (devant voyelle) *pron* on. **on rméte de pây** : on remet de la paille. **on léche buyi** : on laisse fermenter. **on s achéte** : on s'assoit. **on l a mezha** : on l'a mangé. **on virâve è on-n apézâve** : on tournait et on appuyait. **on-n in metâve dechu** : on en mettait dessus. **s k on-n ékuyâve** : ce qu'on battait.
1183. **on** *pron (ici au m pl)* uns. **vindinzhïy shé loz on è loz ôtre** : vendanger chez les uns et les autres. **kôkez on, kôkz on** : quelques-uns.
1184. **onbra** *n *f* ombre. **l onbra du noye y a rè d si môvé** : l'ombre du noyer il n'y a rien de si mauvais.
1185. **ongle** *n* ongle.
1186. **onglon** *n m* 1. onglon (de bovin). **lo piy k a duz onglon** : le pied qui a deux onglons. 2. **lez onglon** : les griffes ? les doigts des pattes ? (en parlant des poules).
1187. **onkle** *n m* oncle. **mn onkle Barné** : mon oncle Bernerd. **loz onkle** : les oncles.
1188. **Onsin** *n* Oncin (Attignat-Oncin).
1189. **onte** *n* honte. **ul an onte** : ils ont honte.
1190. **onze** : onze.
1191. **opitâ** *n *m* hôpital.
1192. **ordinérô** *adj (ici au m pl)* ordinaires.
1193. **orèya** *n *f* oreille. **lez orèye** : les oreilles.
1194. **orgue** *n* orgue, dans **n orgue de Barbari** : un orgue de Barbarie.
1195. **ôtèl** *n *m* hôtel.
1196. **ôtô** *n *f* automobile.
1197. **otomatike** *adj (ici au m)* automatique.
1198. **ôtone** *n m* automne. **tui lez ôtone** : tous les automnes.
1199. **ôtramin, tramin** *adv* autrement. **si y é de treufe, on pou le mtâ u bwïro, a l euèlo, u ôtramin** : si c'est des pommes de terre, on peut les mettre au beurre, à l'huile, ou autrement. **méta na vouér d éga, tramin te vâ t soulâ !** : mets un peu d'eau, autrement tu vas te saouler !
1200. **ôtre, ôtre** *m ôtra f adj* autre. **d l ôtre flan, d l ôtre flan** : de l'autre côté (seul exemple **ôtre** rencontré). **l ôtre zheu** : l'autre jour. **n ôtra kopone** : un autre pot en terre. *pron* dans **on keû d on koté, on keû d l ôtre** : un coup d'un côté, un coup de l'autre. **in brassan d tinz a ôtre** : en brassant de temps à autre. **d na sazôn a l ôtre** : d'une année à l'autre. **on s invitâve loz on loz ôtre** : on s'invitait les uns les autres. **d ôtre** : d'autres (d'autres gens). **èl monte chu (*lez) ôtre** : elle monte sur les autres (sur les autres vaches).
1201. **ôtu, ôteur** *n *f* hauteur. **dué planshe de ôtu** : deux planches de hauteur. **a ôteur d omo** : à hauteur d'homme.
1202. **ou** *n m* os. **n ou, dz ou** : un os, des os.
1203. **ou, out** *n* août. **débu ou** : début août. **le dujémo dizhou d out** : le deuxième jeudi d'août.
1204. **oui** *n* hui, dans **sti oui** : aujourd'hui (mot à mot, ce hui).
1205. **Outa** *n* Aoste (en Isère).
1206. **ouvra, ouvre** *n* vent. **on zheu d ouvra** : un jour de vent.
1207. **ouvriy** *n (ici au pl) *m* ouvriers. **tré sanz ouvriy** : 300 ouvriers.
1208. **oval** *n* ovale.
1209. **pâ** *n m (ici au pl)* pas. **tui le ché pâ** : tous les six pas.
1210. **pa, pâ** *n m* poids. **bon pa** : bon poids. **kant on le tyueu fô rgarâ le pâ** : quand on le tue (le cochon) il faut regarder le poids.
1211. **pâ, pa, pò** *adv* pas (négation). **é ne brule pâ** : ça ne brûle pas. **y aréte pâ d buyi** : ça n'arrête pas de bouillir. **pe pâ k é pèrdya** : pour pas que ça perde. **i fâ d vinégre, pâ de vin** : ça fait du vinaigre, pas du vin. **de lassé pâ ékrêmâ** : de lait pas écrémé. **pâ iché** : pas ici. **èl buzhe pò** : elle ne bouge pas. **n a pa pu !** : n'aie pas peur ! (**pa** et **pò** ne sont attestés que dans ces deux exemples).
1212. **pa-izan** *n m (ici au pl)* paysans.
1213. **pâla** *n f* pelle. **na pâla drata u kreûze** : une bêche plate ou une pelle de terrassier.
1214. **palè** *n (ici au pl) *m* palets.
1215. **palèta** *n f* palette (probablement, petite pelle utilisée pour remuer et mieux répartir les amandes de noix pendant qu'on les écrase avec la meule dans le bassin de pierre).

1216. **paloniye, palonyiye** *n m* palonnier.
1217. **Palouke** *n* surnom.
1218. **pan** *n* (*ici au pl*) paons.
1219. **pan** *n m* pain.
1220. **pan !** *onomatopée* pan !
1221. **panichô** *n m* tige de maïs. **d panichô** : des tiges de maïs.
1222. **paniy, panyi** *n m* panier. **on paniy d pinsh** : un panier de pêche. *pl* : **paniy, paniye, panyiy**.
1223. **panpinyoula, panpinyoule** *n f* fanon (de vache).
1224. **panse** *n f* 1. panse (de la vache). 2. partie renflée de la noix. **on marté... byè chu la panse** : un marteau... bien sur la panse (pour casser efficacement la noix).
1225. **papiye** *n* **m* papier.
1226. **Papiyon** *n* Papillon (nom de bœuf bariolé de blanc et de rouge, nom de vache).
1227. **papiyôte** *n m* (*ici au pl*) papillotes. **du tré papiyôte** : deux trois papillotes (erreur possible du patoisant : *m* au lieu de *f*).
1228. **pâr** *n* part, dans **a pâr duz ôtre** : à part (séparément) des autres.
1229. **para** *adj m* pareil.
1230. paraître *verbe* **para-t i tou...** : paraît-il...
1231. **paran** *n m* abri du vent, dans l'expression **s métr u paran** : se mettre à l'abri du vent.
1232. ***parbuyi** *v* 1. bouillir. **kan l éga bu = parbu** : quand l'eau bout. **kant u parbuyon** : quand ils bouent (les légumes). 2. fermenter. **kint y a du zheu k è n parbu plu on pou tiriy le vin** : quand il y a deux jours que ça ne fermente plus on peut tirer le vin.
1233. **pâre, pâr** *n m* père. **mon pâre, mon pâr** : mon père. **on vâ te pâr Misha ?** : où vas-tu père Michal ?
1234. **Pâri** *m* **Pariza** *f n* Paris (nom de bœuf, paire **Marki Pâri**), Parise (nom de vache).
1235. ***parlâ** *v* parler. **mon gran m n a parlâ** : mon grand-père m'en a parlé. **on n pârle pâ preû** : on ne parle pas assez. **u parlavan** : ils parlaient (forme très douteuse). **ke mon pâre me parlaz in patué** : que mon père me parle en patois.
1236. **parôle** *n* parole. (***u**) **n a pwè d parôle** : il n'a point de parole (ne tient pas ses engagements).
1237. **Parpayon** *n* Parpaillon (nom de bœuf).
1238. ***partazhiye** *v* partager. **on-n a partazha lo seû** : on a partagé les sous.
1239. **parteu, parto** *adv* partout.
1240. **partyé** *n f pl* parties génitales du taureau. **on solvâve le dué partyé dyin la borse è on-n atashâve dèsse** : on soulevait les deux parties dans la bourse et on attachait dessous (castration).
1241. **pask** *conj* parce que. **dyin lo tin n èyin pask y ève de sarve** : dans le temps il y en avait (des grenouilles) parce qu'il y avait des mares.
1242. **pasnada** *n f* carotte.
1243. **passâ** *v* passer. **I an passâ** : l'an passé. **on le pâsse dyin on kolu** : on le passe dans un couloir (on filtre le lait dans...). **lo vin passâve mè pâ lo rézin** : le vin passait mais pas le raisin. **u passâv u kère** : il passait « y » chercher. (***u**) **passâvan, passavan** : ils passaient.
1244. **pàsson** *n m* poisson.
1245. **passware, passwâre** *n f* passoire.
1246. **pat** *n f* chiffon.
1247. **pâta** *n* **f* pâte (à bugnes).
1248. **pâtichiy** *n* (*ici au pl*) **m* pâtisseries.
1249. **patin** *n m* (*ici au pl*) patins (de frein de char). **le du patin in fêr** : les deux patins en fer.
1250. **Patine** *n* surnom (relatif à Bret-Vittoz semble-t-il).
1251. **patô** *n m* pataud (nom donné à l'annulaire). **lo patô : u n sâ rè fâre** : le pataud : il ne sait rien faire.
1252. **patron** *n m* patron.
1253. **patué, patoué** *n m* patois.
1254. **pâturen** *n m* pâturon (le patoisant pense, mais sans en être sûr, que le mot se rapporte au pied des bovins).
1255. **pâtyèr** *n f* pétrin.
1256. **patyiy** *n m* chiffonnier. **lo patyiy uy ashtâvan** : les chiffonniers achetaient ça.
1257. **pava** *n m* caillou, pierre. **d pava** : des pierres.
1258. **pay** *v* payer. **pay le vin blan** : payer (offrir) le vin blanc. **payâ** : payé.
1259. **pâye, pây** *n f* paille. **d pây d sigla** : de la paille de seigle.
1260. **payi** *n m* pays. 1. endroit où l'on est et région environnante. **I kayon d payi** : les cochons de pays. 2. endroit, petite région. **payi de nuï** : pays de noix. **on payi k y a d bou** : un pays (un endroit, une commune) où il y a des bœufs.
1261. **pé** *n m* lettre p. **lo premi kartsj... na branshe ke fâ on pé** : le premier quartier... une branche qui fait un « p » (au premier quartier on peut compléter la lune avec une barre pour faire la lettre p).

1262. **pe, p, per** *prép* par (agent, lieu, rôle distributif). **on fèjin véry la pyér p on bou** : on faisait tourner la meule par un b œuf. **p tèra** : par terre. **p le kôte de Guiye** : par les côtes du Guiers. **na blôda bleu k on n infilâve pe la tэта** : une blouse bleue qu'on enfilait par la tête. **uvèr pe koté** : ouvert par côté. **k on-n atashâve dyuè pe dyuè** : qu'on attachait deux par deux. **du p tâble** : deux (écoliers) par table. **du san juÿ per an** : 200 œufs par an (seul exemple *per* attesté).
1263. **pe, pè, p, par** *prép* pour (voir les 2 § ci-après).
- pe, pè, p** *prép* pour. **na shèna pe treyé** : une chaîne pour tirer. **on l ramassâve p fâre lo fwa** : on les ramassait pour faire le feu. **s k u voyan gardâ pe lu** : ce qu'ils voulaient garder pour eux. **pe le polaye** : pour les poules. **on sufatâve... p le mildyou** : on sulfatait... pour le mildiou. **na kuiyerâ a seupa pe di litre** : une cuillerée à soupe pour 10 L. **pe Noyé** : pour Noël. **pe ke, pe k, p ke, pe pâ k, pè pâ k + subj** : pour que, pour pas que. **p ke l béty pochân passâ** : pour que les bêtes puissent passer. **pè pâ k u s moyaze** : pour qu'il ne se mouille pas. (**pè** est très rare ; les formes normales sont **pe** et **p**).
 - par** *prép* pour. **par sa, par lué** : pour soi, pour lui. **on morsé de bwé a matya findu par far lo sibolé** : un morceau de bois à moitié fendu pour faire le sifflet. (**par** est rare, et apparaît surtout dans des emplois figés).
1264. **pelâ** *v* peler, éplucher. **pelâ d treufe** : éplucher des pommes de terre.
1265. **pèna, pèna** *n f* peine (difficulté, fatigue). **pèna pardua** : peine perdue.
1266. ***peni** *v* prendre une mauvaise odeur. **le vin pena** : le vin prend une mauvaise odeur.
1267. **pèr** *n m* grosse marmite en fonte avec trois pieds (contenance 10 à 12 L) ; mais le patoisant a dit aussi **on bron, on pèr : to d kasroule** : un bron, un pèr : tout des casseroles.
1268. **pèrché** *v* percer. **on pèrche** : on perce. **parcha** : percé, percée. **na pôsh parcha** : une écumoire. **lez ule parché** : les marmites percées.
1269. **pèrcherète** *n f* percerette.
1270. perdre *verbe* **pèna pardua** : peine perdue. **i s pèr** : ça se perd (le patois). **pe pâ k é pèrdya** : pour pas que ça perde.
1271. **père, père** *n f* paire. *pl* : **père, pér**. **vint ché pér d bou** : 26 paires de b œufs.
1272. **perj** *v* pourrir. **n été teu perj** : un été tout pourri. **peryé** : pourries.
1273. **pèrshe** *n f* 1. perche (en bois). **d gran pèrshe** : de grandes perches. 2. pièce du char (probablement la barre de bois qui relie avant et arrière-train).
1274. **pèrshe** *n f* pêche (fruit).
1275. **pèrshiye** *n m* pêcher. **lo pèrshiy** : les pêcheurs.
1276. **pèrya, pèrya** *n f* 1. pâtée (du cochon). *pl* : **pèryé**. 2. **neuz tan na pèrya d feu** : nous étions une bande (une chaudronnée) de fous.
1277. **pèryoda** *n f* période.
1278. **petou** *adv* plutôt. **on dirj petou du vin du Bôjolè** : on dirait plutôt du vin du Beaujolais.
1279. ***pètri** *v* pétrir. **on pétra byin** : on pétrit bien.
1280. **Pétrus** *n* Pétrus (prénom).
1281. **peuble, peublo** *n m* peuplier. **lo peuble** : les peupliers.
1282. **peuchiye** *n m* balle du blé.
1283. **pèvre** *n* **m* poivre.
1284. **pèyô** *n m* petit morceau de terrain.
1285. **pèyura** *n f* pelure (de pomme de terre, par exemple).
1286. ***pezâ** *v* peser. **on péze** : on pèse (pour savoir le poids). **ul a pezâ teut la bøsse** : il a pesé tout le tonneau (il a titré son degré d'alcool).
1287. **pezète** *n* (*ici au pl*) **f* vesces (légumineuses).
1288. **pi, pe, p** *adv* plus (antonyme de moins). **pe lon** : plus long (ou plus loin ?). **pi lonzhe** : plus longue. **le pi grou** : le plus gros. **d bou ordinêrô, pi grochiye, pâ p fôr** : des b œufs ordinaires, plus grossiers, pas plus forts. **pi vjto ramassâ** : plus vite ramassé. (**pe, p** sont peu fréquents).
1289. **pich** *n f* pisse. **é sin la pich** : ça sent la pisse (un verrat).
1290. **picharô** *adj m* dans **on pô picharô** : un pot de chambre.
1291. **Pichô** *n* dans **le Pichô** (ruisseau).
1292. **pichrota** *n f* **pichrotin** *m n* dans **la pichrota du trwa = l pichrotin** : le bec verseur du pressoir ? (ou la cascade de vin ?).
1293. **pidâ** *v* « pider ». 1. mesurer, évaluer. (**a*) **la Tussan, on l pidâve... on mètre, san kilô. on mètre di, san vint sin kilô** : à la Toussaint, on le mesurait (le cochon)... 1 m, 100 kg. 1 m 10, 125 kg. 2. calculer (calcul facile). **pidâ : katr è du ché** : calculer : quatre et deux six. 3. former des équipes de joueurs selon un certain processus. **zheuy u fot-bal... on pidâv pe tré ma** : jouer au football... on « pidait » pour trois mois. (je n'ai pas noté la façon dont on procédait à St-Béron, mais voici comment on « pidait » à St-Maurice : les deux principaux joueurs se mettaient face à face, avançaient l'un vers l'autre en ligne droite en posant chacun le talon de son pied avant contre la pointe de son pied arrière ;

- le joueur qui le premier posait le pied ou le bout du pied sur celui de l'adversaire choisissait un coéquipier ; ensuite chacun des deux adversaires choisissait à tour de rôle).
1294. **pija** *n f* 1. action d'écraser le maïs pour faire du gruau. **fâr na pija** : écraser le maïs. 2. quantité de maïs écrasé en une fois. **I grou-fromin... pe le polaye, è na pija pe mezhiye** : le maïs... pour les poules, et la quantité de gruau obtenu en une fois pour manger.
1295. ***pijye** *v* piler, écraser. **na punya d sulfate pija** : une poignée de sulfate pilé. **on-n u pige byin** : on tasse bien ça (le marc destiné à l'alambic). **u s pijon** : ils se rouent de coups. **u pijâvan** : ils tassaient (le pisé dans les banches).
1296. ***pikâ** *v* piquer. **pikâ** : piqué. **la formi rozhe pike** : la fourmi rouge pique. **si t lo kôpe in leuna novéla, u pike** : si tu le coupes en lune nouvelle, il pique (il se verrouille, le bois). **i n pikâve pâ le da** : ça ne piquait pas les doigts.
1297. **pikè** *n m* piquet.
1298. **pikorâ** *v* 1. picorer dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. **alâ pikorâ** : aller boire un coup d'un côté, un coup de l'autre.
1299. **Pilô** *n* Pilaud (nom de famille). **Pilô, na Pilô** : Pilaud, une Pilaud.
1300. **Pilon** *n* Pilon (nom de b œuf, paire **Pilon Bwaèsson**).
1301. **pindan, pindin** *prép* pendant. **pindan na zhornâ** : pendant une journée. **pindan k** + indicatif : pendant que. (**pindin** est rare).
1302. ***pindolâ** *v* pendre. **ô s ta pindolâ** : il s'était pendu (suicidé). **èl le pindoul in s levan** : elle le pend en se levant (le veau nouveau né se trouve pendu au cordon ombilical). *remarque* : on trouve aussi ***apindolâ**. **si on lez apindolâve la sâ dsindyâve** : si on les pendait (les salaisons) le sel descendait.
1303. ***pindre** *v* pendre. **pindu** : pendu. **on pindyâve lo sôssisson avoué na lata pindu u plafon** : on pendait les saucissons avec une latte pendue au plafond.
1304. **pinse** *n (ici au pl) *f* pinces.
1305. **pinshe, pinsh** *n f* pêche (aux poissons).
1306. **pinshiy** *v* pêcher (des poissons).
1307. **pinshu** *n m* pêcheur (de poissons).
1308. **pinta** *n *f* pente. **dyè l pinte** : dans les pentes.
1309. **pintâde** *n (ici au pl) *f* pintades.
1310. **pinzhon** *n m* pigeon. **le pinzhon sarvazhe** : les pigeons sauvages.
1311. **pipa** *n f* pipe.
1312. **Pirô** *n* Piraud, dans **lo Pirô** : le Piraud (village de St-Béron).
1313. **Pissatyère** *n f* Pichatière, dans **la Pissatyère** : la Pichatière (village de St-Béron).
1314. pisser *verbe* **l uélo pichâve dyin on sizelin** : l'huile pissait dans un seau.
1315. **piton** *n m* piton.
1316. **pitre** *n m* gésier (de la poule).
1317. **pitronya** *n f* ventrée. **d én é mezha de chle pitronyé !** : j'en ai mangé de ces ventrées !
1318. **piye, piy, pi** *n m* pied (la forme **pi** est peu fréquente). **le pi dra** : le pied droit. **la mès d miné a piy** : (*aller à) la messe de minuit à pied. **lo dôchiye, lo piye** : le dossier, les pieds (de chaise). **na groussa marmita... avoué tré piy** : une grosse marmite... avec trois pieds. **lo piy de vinye** : les pieds de vignes (ceps).
1319. **piza** *n *m* pisé.
1320. **pla** *n m* plat. **on pti pla** : un petit plat (ustensile de cuisine). **byin égâ a pla** : bien rangés à plat.
1321. **plafon** *n m* plafond.
1322. **plaka** *n f* plaque.
1323. ***plakâ** *v* plaquer. **jusk a k é plakaze teu** : jusqu'à ce que ça plaque tout. **pe k èl sè plakazan** : pour qu'elles se plaquent.
1324. **plakâr** *n m* placard.
1325. **plan** *n m* plant (de vigne). **de plan dirèkt** : des plants directs.
1326. **Planche** *n* Planche (nom de famille). **Planch-Laplanta, Planch-Bansin** : Planche-Laplante, Planche Bansin.
1327. **plan-na** *n f* plane (outil).
1328. **planshe, plansh** *n f* planche. **le planshe, d plansh** : les, des planches.
1329. **planshiy, planshyé** *n m* plancher. 1. plancher d'une maison. 2. plateau du char. (**planshiy** est attesté pour le sens 1, **planshyé** pour le sens 2).
1330. **plantâ** *v* planter. **plantâ on pikè** : planter un piquet. **na vis plantâ** : une vis plantée. **on plantâve** : on plantait.
1331. **Plany** *n *Plagnes*, dans **l Plany** : *les Plagnes (lieu-dit de St-Béron).
1332. **plânyo** *n (ici au pl) *m* érables planes.
1333. **plasse, plache** *n *f* place. **chu plasse** : sur place. **lz ou in plache** : (*remettre) les os en place.

1334. **plate** *adj (ici au f pl)* plates. **dyuèz âle plate** : deux versoirs plats (mot à mot, deux ailes plates).
1335. **platé** *n m* « plateau » (planche épaisse : 30 à 50 mm). **d platé** : des planches épaisses.
1336. **plema, pluma** *n m* traverse de bois solidaire du dessus du char, et au dessous de laquelle peut pivoter (à l'avant) la traverse de bois solidaire de l'essieu. **I avan-trin ke virâve avoué on plema** : l'avant-train qui tournait avec un **plema**.
1337. **plèna** *n *f* plaine.
1338. **pleuma** *n f* 1. plume de poule. **le pleume** : les plumes. 2. plume d'écolier.
1339. ***pleumachiye** *v* 1. se déplumer. **èl pleumachon** : elles (les poules) se déplument. 2. plumer. **plemachâ** : plumé (en parlant d'un oiseau). 3. épilucher. **u l pleumachâvan avoué l man è on kuté** : ils les épiluchaient (les châtaignes) avec les mains et un couteau.
1340. **pleurâ** *v* 1. pleurer dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. **I uélo kominchâve a pleurâ = sôtre** : l'huile commençait à pleurer = sortir (quand on chauffait les noix écrasées).
1341. pleuvoir *verbe* **le sâzon k è plou** : les années où il pleut. **k i pleuvaze** : qu'il pleuve.
1342. **pléve** *n f* pluie.
1343. **pli** *n f* pli (levée aux cartes). **du seû la pli** : deux sous le pli.
1344. **plin m plèna, plèna f adj** plein, pleine. **la leuna plèna, plèna** : la pleine lune. **èl plèna** : elle (la vache) est pleine. **de mâtruz étan plin d renoye** : de petits étangs pleins de grenouilles. *n m pl* dans **u pozâvan lo vouade, è prènyâvan lo plin** : ils posaient les (paniers) vides, et prenaient les pleins.
1345. **pliyé, *plèyé** *v* 1. plier, courber. **pi fassîle a pliyé** : plus facile à plier (paille de seigle). **in-n u plèyan** : en « y » pliant (en courbant le sarment). 2. envelopper. **on la plèy dyin on morsé d sa** : on l'enveloppe dans un morceau de sac. **on plèyâve, on pliyâve** : on enveloppait.
1346. **plon** *n *m* plomb. **in plon** : en plomb. **le plon** : les plombs (de fusil de chasse).
1347. **plôta** *n f* patte. **le plôte** : les pattes.
1348. **ploton** *n m (ici au pl)* onglons ? pieds ? **u beu d la plôta y a le ploton kè son le piye d la bêteye** : au bout de la patte il y a les **ploton** qui sont le pied (ou les pieds ?) de la bête. *remarques* : 1. le mot **ploton** n'est attesté que pour le veau. 2. les **ploton** sont-ils les onglons ou les pieds ? en toute logique les onglons, mais d'autres indications amènent à se demander si le patoisant n'a pas fait une erreur dans sa phrase.
1349. **plu, pleu** *adv* plus (négation). **plu d polô** : plus de poulets. **u buzhâvan plu** : ils ne bougeaient plus. **i riskâve de n plu ryin restâ** : il risquait de ne plus rien rester. **n y a plu, n y a pleu** : il n'y en a plus. (**pleu** est peu fréquent).
1350. **pô** *n m* pot. **on pô picharô** : un pot de chambre. **u pô** : au pot (jeu de billes consistant à envoyer ou pousser une bille dans un trou creusé dans le sol).
1351. **poché** *v* pouvoir. **ul a pochû** : il a pu. **d ne pouchè rè te dire** : je ne peux rien te dire (on a oublié de noter l'accent tonique, mais il est probablement sur le **ou**). **te pou passâ** : tu peux passer. **on pou le bère** : on peut le boire. **on pocha** : on pouvait. **p ke l bété pochân passâ** : pour que les bêtes puissent passer.
1352. ***pochiye** *v* dans **u poche** : il (le veau) tape la tétine avec sa tête.
1353. **polaye, polay** *n f* poule. **la polay a fé le jui** : la poule a fait l'œuf. **le polaye, le polalye** : les poules.
1354. **polayiye** *n m* poulailier.
1355. **polè** *n m* poulet. *pl* : **polè, polô**.
1356. **poli** *adj* poli (conforme à la politesse).
1357. **polinta** *n f* 1. polenta (polinte en français local). 2. maïs.
1358. **poma** *n f* pomme. *pl* : **pome**.
1359. **pomada** *n f* vin de pommes (ce mot est propre au vocabulaire personnel du patoisant).
1360. **pomi** *n m (ici au pl)* pommiers.
1361. **Pon** *n m* Pont, dans **u Pon, du Pon** : au, du Pont de Beauvoisin.
1362. **pon** *n m* pont.
1363. **ponpa, ponp** *n f* pompe.
1364. **ponyé** *n f* anse (de panier).
1365. **ponye, pony** *n f* sorte de gâteau (« pogne » en français local). **I ponye** : les « pognes ».
1366. **porcelèna** *n *f* porcelaine.
1367. ***portâ** *v* porter. **on-n u portâve dyin la tîne** : on portait ça dans la cuve. **le zheuêno ke portâvan le panyiy** : les jeunes qui portaient les paniers.
1368. **portéla** *n f* petite porte.
1369. **portu** *n m* 1. sarment porteur de raisins. 2. porteur. **lo katre portu** : les quatre porteurs (de cercueil) ; dans ce sens le mot est seulement attesté au *pl*.
1370. **poryô** *n m* colchique.
1371. **pôsh** *n f* louche, dans **na pôsh parcha** : une écumoire (mot à mot : une louche percée).
1372. **poshon** *n m* petite louche, dans **on poshon parcha** : une petite écumoire (mais le mot **poshon** avait été suggéré par l'enquêteur).

1373. **posse** *n f* tétine (de vache). **èl fâ la posse p fâre le vyô** : elle fait la tétine pour faire le veau (se dit d'une vache sur le point de vêler).
1374. **posson** *n m* 1. trayon. **katre posson** : quatre trayons. 2. veau qui tête encore sa mère.
1375. **potè** *n m* museau (de vache).
1376. **pou** *n m* peu. **on pou** : un peu. **a pou pré** : à peu près. **kôke pou d sidre** : quelque peu de cidre.
1377. **poumon** *n m* poumon (on ignore si le mot patois est *sing* ou *pl*).
1378. **poupé** *n f* poupée.
1379. **Pouponne** *n* Pouponne (nom de vache).
1380. **pourta** *n f* porte.
1381. **pourta-monèye, pourta-monaye** *n m* porte-monnaie.
1382. **pousse-pousse** *n (ici au pl) *m* pousse-pousse (manège da fête foraine).
1383. **pouvre** *n m* pauvre. **bayi u pouro** : donner aux pauvres.
1384. **pozâ** *v* poser. **ul venu s pozâ a ché mètre de ma** : il (le faisan) est venu se poser à 6 m de moi. **pôza !** : pose ! **u pozâvan lo vouade, è prènyâvan lo plin** : ils posaient les (paniers) vides, et prenaient les pleins.
1385. **Prâ** *n m* Pré, dans **le Gran-Prâ** : *le Grand Pré. **le Prâ du Boviy** : *le Pré du Bouvier. (lieux-dits de St-Béron).
1386. **prâ, prô** *n m (ici au pl)* prés.
1387. **prazniye** : prisonnier. **d prazniye** : des prisonniers.
1388. **pré** *adv* près, dans **a pou pré** : à peu près.
1389. **premiy, premi** *adj m* premier. **le premi keû** : la première fois. *n* dans **le premi, la premyère** : le premier, la première. **vint dyuè livre de noyô : é fèjin katre litre de premyère** : 22 livres d'amandes de noix : ça faisait 4 L d'huile de première pressée.
1390. **préparâ** *v* préparer. **dyuè sèle ke l krâ a préparâ** : deux chaises que le curé a préparées.
1391. **prèsto, prêt** *m* **prèsta** *f adj* prêt, prête. **kint é to prêtsto on péze** : quand c'est tout prêt on pèse. **prêt a mzhiv** : prêt à manger. **na vash prêtsta de vyô** : une vache prête à faire le veau (mot à mot, prête de veau). **èl son prête** : elles sont prêtees.
1392. **preû** *adv* assez. **pâ preû meur** : pas assez mûr. **on n pârlè pâ preû** : on ne parle pas assez.
1393. ***prézurâ** *v* présurer. **on-n u prézurâve** : on présurait ça.
1394. **prézure** *n f* présure.
1395. **prin** *adj m* menu. **ul prin, u n a pâ pochû fâr son tin** : il est fluët, il n'a pas pu faire son temps (de régiment).
1396. **prendre** *v* prendre. **pra** : pris. **in prenyan d razhe** : en prenant (formant) des racines. **te prin** : tu prends. **èl prin on tor a le kourne** : elle prend un tour aux cornes (la vache, à chaque vêlage). **ke le prinyon** : qui les prennent (les serpents). **on-n u prenâyv dyin on bron** : on prenait ça dans une marmite. **i prenâyve seulè** : ça prenait (se solidifiait) seul. **si èl prènyâve la maladij** : si elle prenait la maladie. **(*u) prènyâvan lo plin** : ils prenaient les (paniers) pleins. **prin chô k te veû** : prends celui que tu veux.
1397. **printin** *n m* printemps. **u printin** : au printemps.
1398. **priyère** *n (ici au pl) *f* prières.
1399. **profon** *n* profond. **on fossé de karanta de profon** : un fossé de 40 (cm) de profond.
1400. **profondu** *n f* profondeur.
1401. **promnò** *v r* se promener.
1402. **propre, prôpre** *adj (ici au m)* propre. **on l éssuyâve prôpre** : on l'essuyait propre (le saloir). **de bon rézin propre** : de bons raisins propres.
1403. **prôshe** : proche, près. **on mét sinkanta a kôkeryin prôshe** : 1 m 50 à peu de choses près (mot à mot, à quelque chose près).
1404. **prossèchon** *n f* procession.
1405. **pruniy** *n m (ici au pl)* pruniers.
1406. **pti, ptit** *m* **ptita** *f adj* petit, petite. **on pti noye** : un petit noyer. **on pti ébre** : un petit arbre. **de peti mwé** : de petits tas. **tui l pti morsé** : tous les petits morceaux. **to lo ptiz animô** : tous les petits animaux. **vint sin ptit kuiyère** : 25 petites cuillères. *n* dans **du bou**. **on pti, on grou** : deux b œufs. un petit, un gros. **na grou è na ptita** : une grosse (cloche) et une petite.
1407. **pti-lassé, pti-lè** *n m* petit-lait (le 1^{er} mot semble être du français patoisé, le 2^{ème} est le mot français).
1408. **ptyô** : petit (jeune). **to ptyô, é vâ myu** : tout petit, ça va mieux (pour châtrer le taureau). *n m pl* dans **lo ptyô** : les petits (de la truie). **so petyô** : ses petits (pour la mère poule).
1409. **pu** *n* peur. **n a pa pu !** : n'aie pas peur !
1410. **pudra, pudre** *n f* poudre. **in pudre** : en poudre. **la pudra nar** : la poudre noire (explosive).
1411. **punéze** *n f* punaise (des lits, des jardins).

1412. **punya** *n f* poignée (quantité contenue dans la main fermée, ou simplement petite quantité). **na punya d sâ** : une poignée de sel. **na punya de branshe** : une poignée de branches. **noz évan tui na punya d sulfate pija** : nous avons tous une poignée de sulfate pilé (pour traiter l'abcès interdigité). *pl dè punyé* : des poignées.
1413. **puré** *n f* purée (de pommes de terre).
1414. **purin** *n* purin, dans **la ponp a purin** : la pompe à purin.
1415. **pussa** *n f* poussière.
1416. **pussâ** *v* pousser. 1. idée de force ou de déplacemet. **on pus avoué on marté** : on pousse avec un marteau. **on pussâve lo morsé** : on poussait le morceau. 2. croître. **lo rézin pusson** : les raisins poussent. (*l'inf pussâ* est attesté pour 2, supposé pour 1).
1417. **puté** *n m* putois.
1418. **puzhe** *n f* puce. **le puzhe** : les puces.
1419. **puzhe** *n m* pouce. **grou kome lo puzhe** : gros comme le pouce.
1420. **puzhin** *n m* (*ici au pl*) poussins.
1421. **pwâ** *n m* puits.
1422. **pwâle, pwèlo** *n m* poêle (fourneau).
1423. **pwaru** *adj* peureux.
1424. **pwatrîne** *n f* poitrine. **la pwatrîne de kayon** : la poitrine de cochon. **le pouatrîne** : les poitrines.
1425. **pwé, poué** *adv* puis. **è pwé, è poué** : et puis. **u s metâvan bouye è pwé u danchâvan pe kassâ lo rézin** : ils se mettaient nus et puis ils piétinaient avec de grands mouvements pour casser le raisin. *remarques* : 1. **poué** est peu fréquent. 2. **pwé, poué** sont le plus souvent précédés de **è**. 3. on a aussi rencontré **è pwéte** : et puis.
1426. **pwè, pwîn, pouin** *adv* point, pas. **pwè d na** : point de neige. **on bigâr ke n a pwîn d kourne** : une houe qui n'a point de dents. (la forme **pwè** est largement majoritaire).
1427. **pwîn** *n m* poing. **grou kom le pwîn** : gros comme le poing.
1428. **pwînta, pwînte** *n f* pointe. 1. pointe d'un objet pointu quelconque, et en particulier pointe de la charrue. **la pwînta d l amarîna** : la dernière partie (la pointe) du brin d'osier. 2. clou. (**pwînta** est attesté pour le sens 1, **pwînte** pour le sens 2).
1429. **pwintué** *adj* (*ici au f pl*) pointues. **de din pwintué** : des dents (de herse) pointues.
1430. **pyanô** *n m* piano, dans **pyanô otomatîke** : piano automatique.
1431. **pyârda** *n f* pioche.
1432. **pyardâ** *v* piocher. **on-n i pyârde avoué na sappa è on bigâr** : on pioche ça avec une **sappa** et un **bigâr** (voir ces mots).
1433. ***pyatâ** *v* piétiner. **u pyatâve dechu** : il piétinait dessus (il piétinait le raisin pour le fouler).
1434. **pyéj** *n* (*ici au pl*) **m* pièges.
1435. **pyémon** *n m* maïs (on dit ainsi à Chambéry).
1436. **Pyémon** *n m* Piémont (Italie).
1437. **pyéra, pyér, pyère, pyèr** *n f* 1. pierre. **so l pyère** : sous les pierres. 2. meule pour écraser. **on fèjin vérij la pyér p on bou dyin le bashyé** : on faisait tourner la meule par un b œuf dans le bassin. 3. **la pyér a uélo** : le bassin creux en pierre, dans lequel tourne la meule qui écrase les amandes de noix. 4. **la pyèr a kayon** : le saloir. **la pyèr sara ton simtyère** : le saloir sera ton cimetière (pour citation complète, voir **kayon**).
1438. **pyésse** *n f* pièce. 1. pièce de monnaie. **na plèna kopona de pyés de vin fran** : un plein pot en terre de pièces de 20 francs. 2. pièce d'une maison. 3. pièce de terre. **na pyésse d blâ na brize granda** : une pièce de blé un peu grande. **u kârô d la pyésse** : au bout de la pièce. 4. tonneau. **la pyésse, du san di litre** : la pièce, 210 L (le patoisant a aussi parlé de 120 L). 5. élément d'une ensemble. **karanta seû pyésse** : 40 sous pièce (40 sous par gâteau).
1439. **pyô** *n f* 1. peau (d'animal, de pomme de terre). 2. pelage (de bovin). 3. écorce peu épaisse et facilement détachable.
1440. **pyu** *n m* pou. **lo pyu** : les poux.
1441. **ra m réna** *n f* *n* roi, reine. **lo ra** : les rois (fête de l'Épiphanie). **on tirâve lo ra** : on tirait les rois.
1442. **ra n** **m* rat. **on golè d ra** : un trou de rat.
1443. **ra n** *f* raie, sillon. 1. **na ra de tré santimètre de bâ** : une raie de 3 cm de profond (faite à la houe pour semer le maïs). **sin ché ra** : cinq six raies (de maïs). 2. sillon de labour. **u beu d la ra** : au bout du sillon.
1444. **râ** : ras, dans **a râ tèt** : à ras terre.
1445. **rachi** *v* scier. **rachi in planshe** : scier en planches. **in rachan** : en sciant. **u rachâvan** : ils sciaient.
1446. ***raduire** *v* ramener. **on vir le bou, on le radui a la ra** : on tourne les b œuf, on les ramène à la raie.
1447. **ragô** *adj* trapu.
1448. ***raklâ** *v* racler. **in raklan** : en raclant.

1449. **Raklè, Raklé** *n m* Raclet, dans **du Raklè, u Raklè, u Raklé** : du Raclet, au Raclet (village de St-Béron).
1450. **raklèta** *n f* raclette (de ramoneur).
1451. **rakontâ** *v* raconter.
1452. **ramassâ** *v* ramasser, récolter. **d èyin ramassâ kat san fran** : j'avais ramassé (récolté) 400 francs. **on l ramâsse** : on les ramasse (on récolte les pommes de terre). **lo sarmin... on l ramassâve p fâre lo fwâ** : les sarments... on les ramassait pour faire le feu.
1453. **ramoneur** *n m (ici au pl)* ramoneurs.
1454. **ran** *n m* rang, couche. **on ran de morsé d kayon** : un rang de morceaux de cochon. **on ran d syure** : une couche de sciure.
1455. **ranplachiye, ranplaché** *v* remplacer.
1456. **ranpli** *v* remplir. 1. sens habituel. **on ranpla l botèye** : on remplit les bouteilles. 2. rendre pleine la vache.
1457. **ranzhya** *n f* rangée.
1458. **rapa** *n f* épi (de maïs). **l rape, le rap** : les épis.
1459. **râpé** *n (ici au pl) *m* avars. **tâ d râpé** : tas (bande) d'avars.
1460. **rappeler verbe r d m in rapélo pâ** : je ne m'en rappelle pas.
1461. **raramin** *adv* rarement.
1462. **râre** *adj (ici au m)* rare.
1463. **raser verbe èl râzon a sink an : èl an pra le uï grousse din** : elles « rasant » à 5 ans : elles ont pris les huit grosses dents (à 5 ans les vaches n'ont que de grosses dents, toutes au même niveau). *remarque* : on ne sait si **èl** (sujet de **râzon**) désigne les vaches ou les dents.
1464. **ratamonyâr, ratamonyâ** *n m (ici au pl)* rérameurs.
1465. **rate** *n f* rate (organe).
1466. **râté** *n m* râteau.
1467. ***râtlâ** *v* râtelier. **on râtlâve** : on râtelait.
1468. **ratrapâ** *p p* rattrapé.
1469. **râtyé** *n m* râtelier (à l'étable). *remarque* : au lieu de **râtyé** il fallait peut-être entendre **râtlyé**.
1470. **Ravè** *n* Ravet (nom de famille).
1471. **razèta** *n f* rasette. **le razète** : les rasettes.
1472. **razhe** *n (ici au pl) *f* racines. **lo ju du sarmin fâ na vinye, in prenyan d razhe** : le bourgeon du sarment fait une vigne, en prenant des racines (il faut comprendre : le sarment possédant un bourgeon fait une vigne...).
1473. **razure** *n f* ce qui est croustillant ou brûlé dans un gratin : le dessus et le dessous.
1474. **rbouteû** *n m* rebouteux.
1475. ***rbuyi** *v* fermenter de nouveau. **é rbu dyin la bôsse** : ça fermente de nouveau dans le tonneau.
1476. ***rduire** *v* rentrer, ramener. (***on-n a**) **rdui lo fin** : on a rentré le foin. **u m le rdyon** : ils me le ramènent. **on le rdyov avan l ivèr d aprè** : on le ramenait avant l'hiver d'après (le bois coupé).
1477. recevoir *verbe* **recheu** : reçu.
1478. recruter *verbe* **u rkruton** : ils recrutent (dans une usine).
1479. ***refindre** *v* refendre. **de morsé d alony k on refin** : des morceaux de noisetier qu'on refend.
1480. **réglo, règle** *n m* ce qui maintient les boyaux ensemble dans le ventre du cochon ; son aspect est uni ; on en mettait un morceau dans chaque friture que l'on donnait.
1481. **rekor, rkor** *n m* regain.
1482. **rekortâ** *v* récolter.
1483. **rékréachon** *n f* récréation (à l'école).
1484. ***rekuvri** *v* recouvrir. (***on**) **rekuvre ; on le rekovre avoué d tèra** : on recouvre ; on le recouvre avec de la terre.
1485. **remasse, rmasse** *n f* balai grossier pour balayer dans la cour ou la maison. **on keû de remasse** : un coup de ce balai.
1486. **remati** *n m* rhumatisme. **de remati** : des rhumatismes.
1487. remettre *verbe* **on rméte de pây sèta seu le bète** : on remet de la paille sèche sous les bêtes.
1488. **remindâ** *v* dans **remindâ la sèla** : réparer la chaise ? (ou remettre en état le rempaillage de la chaise ?).
1489. **renâ** *m* **renârda** *f n* renard, renarde.
1490. **renovlâ** *v* renouveler.
1491. **rénur** *n (ici au pl) *f* rainures. **l rénur d le duéle** : les rainures des douves.
1492. ***repassâ** *v* repasser (passer de nouveau). **on la repassâve u trwâ** : on le repassait au pressoir (le tourteau de noix de la 1^{ère} pressée).
1493. replier *verbe* **lo sarmin lécha, on le replèye chu lo fi d fèr d dèsse** : les sarments laissés, on les replie sur le fil de fer de dessous (pour les attacher).
1494. **reprin** *n *m* fleurage (produit intermédiaire entre le son et la farine).
1495. ressembler *verbe* **ke sinblon a lez avj** : qui ressemblent aux abeilles.

1496. **rèsta** *n f* **rèsto** *n m* reste (**rèsta** est plus fréquent). **u t dirà la rèsta** : il te dira le reste.
1497. **restâ** *v* rester. **le vin rèste bon** : le vin reste bon. **no rëston sin** : nous restons cinq. **le grape ke rëston** : les grappes qui restent. **on rëstâv a koté** : on restait à côté. **ke restâvan** : qui restaient. **pe k èl rëstan kolâ** : pour qu'elles restent collées. *remarques* : 1. **rest...** pourrait être **rëst...** mal transcrit. 2. l'accent tonique a parfois été oublié.
1498. **retamâ** *v* rétamer.
1499. retirer *verbe* **kan l éga bu, t le rtjre** : quand l'eau bout, tu le retires (œuf à la coque).
1500. ***reveni** *v* revenir. **u son revenu avoué lu bou** : ils sont revenus avec leurs b œufs. **in revenyan = rvenyan** : en revenant. **d revinye** : je reviens. **on revin pe devan** : on revient par devant. **kan t rvindrè** : quand tu reviendras.
1501. **revenyan** *n m* revenant (fantôme).
1502. **révèyon** *n* ***m** réveillon.
1503. **revicha** *p p* revissé.
1504. **rézin, rëzin** *n m* raisin. **de bon rézin propre** : de bons raisins propres. **lo rëzin kominchon a blanshèye** : les raisins commencent à blanchir.
1505. **rimâ** *v* ruminer. **n ur apré... èl rim inkô vin keû** : une heure après (la fin de 1^{ère} rumination) elle rumine encore 20 fois.
1506. rincer *verbe*. **d rinse avoué d éga** : je rince avec de l'eau. **on rinchâve** : on rinçait.
1507. **rinche** *n f* voir **gânye**.
1508. **rindr** *v* rendre. **rindr konte** : rendre compte (de ses actions). **on rin sarvich u monde** : on rend service aux gens.
1509. **rinsha** *n f* 1. probablement rangée dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. **na rinsha de sa** : une couche de sel (au saloir).
1510. **rintrâ** *v* rentrer. **rintrâ** : rentré. **de rintre dyin ma katre vintyéme ané** : je rentre dans ma quatre-vingtième année. **èl rintron** : elles rentrent. **on l rintrâve** : on le rentrait (le foin).
1511. ***riskâ** *v* risquer. **i riskâve de n plu ryin restâ** : ça risquait de ne plus rien rester.
1512. **Rive** *n* Rives, dans **d l Rive** : des Rives (village des Rives à St-Maurice de Rotherens).
1513. **Rivouar** *n m pl* Rivoires, dans **lo Rivouar** : les Rivoires (lieu-dit de St-Béron).
1514. **rizolé** *n* ***f** ***pl** « rissolées » (de châtaignes). **è rizolé, la né : intyère, chu lo pwèlo, avoué n intay pe koté** : en « rissolées », le soir : entières, sur le poêle, avec une entaille par côté.
1515. ***rkominchye** *v* recommencer. **on rkominche, on rkominch** : on recommence.
1516. **rmontâ** *v* remonter. **rmontâ la tèra** : remonter la terre. **in rmontyan** : en remontant.
1517. **rneuye** *n f* grenouille. *pl* : **rneuye, renoye**.
1518. **rôba** *n f* robe.
1519. **robinè, robiné** *n m* robinet (**robiné** est peu fréquent).
1520. **Romanyeu, Romanyeû** *n* Romagnieu (en Isère).
1521. **rondlèta** *adj f* rondelette.
1522. **ronzhe** *n f* ronce. **on grou mwé de ronzhe** : un gros tas de ronces.
1523. **rôshe** *n* ***f** roche, dans **chu rôshe** : sur roche (communes de Saint-Franc, Attignat-Oncin, la Bauche, Saint-Pierre de Genebroz, situées au delà des falaises ou de pentes qui bordent St-Béron à l'est).
1524. **Rôshe, Rôsh** *n pl* Roches, dans **l Rôshe, le Rôsh** : les Roches (village de St-Béron).
1525. **rote** *n f* (*ici au pl*) routes.
1526. **Roti** *n* Roti, dans **l Roti** : le Roti (lieu-dit de St-Béron : une centaine de journaux sur les cailloux, toujours sec, l'endroit pouvant même devenir tout rouge).
1527. **rotj** *v* rôtir.
1528. **rou** *n f* roue. 1. sens habituel. **dyuè rou** : deux roues. **devan l rwé** : devant les roues. 2. roue du paon.
1529. **roulâ** *n f* roulée (de cochon). **katre roulé : duè d shâke flan** : quatre roulées : deux de chaque côté (avec la poitrine du cochon).
1530. **roulâ** *v* rouler (1. sens habituel. 2. rouler après hersage, rouler le blé).
1531. **roulô** *n m* rouleau (de pâtisserie).
1532. **Rôze** *n* Roses, dans **lè Rôze** : les Roses (village de St-Béron).
1533. **Rozè** *n* Rozet (nom de famille).
1534. **rozève** *v* rosir (ou rougir ?). **le rëzin kominchon a rozève** : les raisins commencent à...
1535. **rozho, rozhò, reuzho, reuzhò, reuzhe** *m* **rozhe** *f* **adj** rouge. **tota rozhe** : toute rouge. **de bou bardlâ = blan è reuzhe** : des b œufs «bardelés» = blancs et rouges. *n m* dans **du vèr u rozho** : du vert au rouge (mûrissement des raisins). **baryolâ dè blan è de rozhò** : bariolé de blanc et de rouge.
1536. **Rozhon** *n* Rougeon (nom de vache, du côté de St-Maurice).
1537. **rparâ** *v* butter.
1538. **rpardu** *p p* reperdu.
1539. **rparuza** *n f* butteuse (charrue adaptée pour le buttage).

1540. **rpâssa** *n f* mot en rapport avec l'alambic ou le pressoir.
1541. ***rpikâ** *v* repiquer (piquer de nouveau). **on vir le bou, on le raduj a la ra, on rpîke le braban** : on tourne les b œufs, on les ramène à la raie, on repique le brabant (on l'enfonce de nouveau par sa pointe dans le sol).
1542. **rpondu** *p p* répondu.
1543. ***rpussâ** *v* repousser. **è bwatâvan pindan ché ma jeusk a ke l onglon modâze è ke l ôtre le rpusse** : et boitaient pendant six mois jusqu'à ce que l'onglon parte et que l'autre leur repousse (croisse de nouveau ; à moins qu'il ne faille comprendre : le repousse, c'est-à-dire repousse cet onglon).
1544. ***rsarâ** *v* refermer. **on rsarâve la trapa** : on refermait la trappe.
1545. ***rsortî** *v* ressortir. **u l a rsortî tota flapêta** : il l'a ressortie toute flapie.
1546. ***rtapâ** *v* taper de nouveau. **u rtapâvan chu la grousse kêsse** : ils (les conscrits) retapaient sur la grosse caisse.
1547. **Rubâ** *n* nom de b œuf (paire **Rubâ Papiyon**).
1548. **ruéla** *n f* rouelle (1. découpée dans la fesse de veau. 2. tranche de jambon, épaisse de 5 cm).
1549. **rvèyé** *v* réveiller.
1550. **rvirîy** *v* retourner. **s rvirîy** : se retourner. **on le rvire** : on les retourne (les noix qui sèchent). **on revîr kontre sa la pwinta d la zhukle** : on retourne contre soi la pointe de la courroie.
1551. **ryeû, riyèû, ryeu, rui** *n m* ruisseau (**rui** se dit à Chambéry).
1552. **ryin, rin, rin-n, rè** : rien. **on-n u véjin ryin** : on n'y voyait rien. **tré katre séle pe ryin** : trois quatre chaises pour rien (très bon marché). **rin ne vô la tay de mâr** : rien ne vaut la taille de mars. **pwè d fi d fêr, rin** : point de fil de fer, rien. **rin a mzhîy** : rien à manger. **y a rin-n a fâr** : il n'y a rien à faire. **u n sâ rè fâre** : il ne sait rien faire. **y a rè d si môvé** : il n'y a rien de si mauvais. **dz achét in boué, rin k d boué** : des assiettes en bois, rien que du bois. **t n â rè k a li dîre bonzheu** : tu as seulement à lui dire bonjour. (**ryin, rin, rè** ont une fréquence analogue, **rin-n** est rare).
1553. **ryon** *m* **ryonda** *f adj* rond, ronde. **d pti kayèû ron** : de petits cailloux ronds. *n* dans **on ron, n oval** : un rond, un ovale. **la ronda** : la ronde (autour du feu de joie). **de ryonde** : des rondes (mais ici sens mal défini).
1554. **sa** *n m* sac. **on vyu sa** : un vieux sac. **u sa** : aux sacs (être aux sacs pendant la batteuse = être chargé du transport du grain).
1555. **sa** *pron* soi. **par sa** : pour soi. **on revîr kontre sa** : on retourne contre soi.
1556. **sâ, sa** *n f* sel. **mtâ a la sâ** : mettre au sel. **de sâ, de sa** : du sel. (**sa** est peu fréquent).
1557. **sachiye** *v* être en chaleur (vache). **èl sache = èl monte chu (*lez) ôtre** : elle est en chaleur = elle monte sur les autres. **èl ressache pâ è k èl pléna** : (*si) elle n'est pas de nouveau en chaleur c'est qu'elle est pleine. **èl sachâve** : elle était en chaleur.
1558. **sachu** *n m (ici au pl)* chasseurs.
1559. **saèta, saèt, sâta, sâte** *n f* scie. **la saèt a man** : la scie à main. **na gran saèta = na sâta d lon** : une grande scie = une scie de long. (**saèta** est largement majoritaire).
1560. saigner *verbe* **sânya** : saigné. **u la sânyon** : ils la saignent (la vache gonflée, pour la tuer). **é ne sânyâve pâ** : ça ne saignait pas.
1561. **sake** *n f* poche (de vêtement).
1562. **saklâ** *v* sarcler. **on sâkle** : on sarcle.
1563. **sakluza** *n f* sarcleuse (sorte de charrue adaptée pour le sarclage, tirée par un cheval ou un bœuf).
1564. **sakristin** *n m* sacristain.
1565. **salâ** *v* saler. **trô salâ** : trop salé. **on l salâv na vouère** : on les salait un peu (les tomates).
1566. **salâda** *n f* salade. **in salâda** : en salade.
1567. **saladiy** *n m* saladier.
1568. **saladon** *n m* mot semblant désigner une préparation culinaire particulière.
1569. **salpêtre** *n* salpêtre.
1570. **sâltâ** *n f* saleté. **y a d sâltâ, de liya** : il y a de la saleté, de la lie (au fond du tonneau). **è tuâve byè myu lo vèr ke tote le sâlté du farmassyin** : ça tuait bien mieux les vers que toutes les saletés du pharmacien.
1571. **salwar** *n m* saloir.
1572. **san** *n m* sang.
1573. **san, sè, sant, sanz** : cent. **san vin kilô** : 120 kg. **sè mil** : cent mille. **sant an** : cent ans. **du san juîy** : 200 œ u fs. **tré sanz ouvriy** : 300 ouvriers.
1574. **San-Bena** *n* Saint-Benoit (en Bugey).
1575. **San-Beron, San-Bron** *n* Saint-Béron (les 2 formes ont à peu près la même fréquence).
1576. **San-Bwâ** *n* Saint-Bueil (en Isère).
1577. **San-Cheurpi = Seurpi** *n* Saint-Sulpice (près de Cognin).
1578. **San-Fran** *n* Saint-Franc.
1579. **sangliy** *n m* sanglier.

1580. **San-Krestou chu Guiy** *n* Saint-Christophe sur Guiers.
1581. **San-Martin** *n f* Saint-Martin (fête du saint).
1582. **San-Meürj** *n* Saint-Maurice de Rotherens. **u Gran San-Meürj** : au Grand Saint-Maurice (ensemble de la zone habitée du haut de cette commune).
1583. **sanpôta** *n f* « sampote » (tonneau de 100 ou 105 L).
1584. **San-Pyér de Jenbrô** *n* Saint-Pierre de Genebroz.
1585. **Sansj** *n* Sancy (nom de famille).
1586. **Sant-Arban, Sint-Arban** *n* Saint-Alban de Montbel.
1587. **Sant-Arbin** *n* Saint-Albin de Vaulserre (en Isère).
1588. **santéna** *n f* centaine.
1589. **Santikô, Santike** *n* Santique (surnom d'une famille Drevet). formes rencontrées : **Santikô, Drevè Santike**.
1590. **santimètre** *n m* centimètre. **vin santimètre d lon** : 20 cm de long.
1591. **San-Zhenà** *n* Saint-Genix sur Guiers.
1592. **San-Zhuérô, San-Zhwèro** *n* Saint-Geoire en Valdaine.
1593. **sapin** *n* **m* sapin. **de sapin** : des sapins.
1594. **sappa, sapa** *n f* houé sans dents.
1595. **sarâ** *v* 1. serrer. **on pti bokè byin sarâ** : un petit bouquet bien serré. **on-n égue lo morsé d kayon byin sarâ** : on range les morceaux de cochon bien serrés. **on sarâve** : on serrait. 2. fermer (pour le sens 2, *l'inf* est supposé). **sarâ** : fermé (en parlant d'une usine).
1596. **sarmin** *m* **sarminta** *f n* sarment. **lo sarmin... on l ramassâve p fâre lo fwa** : les sarments... on les ramassait pour faire le feu. (**sarminta** *f* est peu fréquent).
1597. ***sarmintâ** *v* ramasser les sarments afin de les utiliser (en particulier pour chauffer le four). **dyin le tin on sarmintâve** : dans le temps (autrefois) on ramassait les sarments...
1598. **sarséla** *n f* sarcelle.
1599. **sartifika** *n m* certificat. **voutron sartifika d étude** : votre certificat d'études.
1600. **sarva** *n f* mare. **y éve de sarve** : il y avait des mares.
1601. **sarvazhe** *adj (m ? f ?)* sauvage. **le pinzhon sarvazhe** : les pigeons sauvages. **d noye... sarvazhô** : des noyers... sauvages.
1602. **sarvj** *v* servir. **avan d s in sarvj** : avant de s'en servir. **sarvu** : servi. **on n se sâr pâ du du pti dèré** : on ne se sert pas des deux petits derrière (des deux trayons surnuméraires). **on s in sèr pe liy lo blâ** : on s'en sert pour lier le blé. **sèr te !** : sers-toi !
1603. **sarvich** *n* service. **on rin sarvich u monde** : on rend service aux gens.
1604. **savachô, savashô** *n (ici au pl) *m* poissons à tête large se cachant sous les pierres (chaboisseaux, probablement).
1605. **savé** *v* savoir. **teu l monde y a seu** : tout le monde a su ça. **d u sâvô pâ, de n u sâvô pâ** : je ne sais pas ça. **u n sâ rê fâre** : il ne sait rien faire. **u n séjan pâ zheuy** : ils ne savaient pas jouer. **pâ ke d sépisse !** : pas que je sache !
1606. **savon** *n* **m* savon.
1607. **Savoué** *n* **f* Savoie.
1608. **sazon** *n f* année. **d na sazon a l ôtre** : d'une année à l'autre. **le sàzon k è plou** : les années où il pleut.
1609. **sè m sèta, sèt f adj** sec, sèche. **d on kou sè** : d'un coup sec. **de pây sèta** : de la paille sèche. **l fôly devnyâvan sète** : les feuilles devenaient sèches.
1610. **se, s pron** ce, dans **se ke, s ke, s k** : ce qui, ce que. **s ke vin dyin le bwé** : ce qui vient dans les bois. **to s k èt in-n èrba** : tout ce qui est en herbe. **s k on-n ékuyâve** : ce qu'on battait au fléau. **se ke d volyin** : ce que je voulais (**se** est très rare).
1611. **se, sè** (devant consonne), **s** (devant voyelle ou consonne) *pron* se. **se matonâ** : se lancer des boules de neige. **èl se kushâve** : elle se couchait. **èl se kruijâvan** : elles se croisaient. **pe k èl sè plakazan** : pour qu'elles se plaquent. **on s in sèr** : on s'en sert. **u s aréton** : ils s'arrêtent. **in s levan** : en se levant. **i s fâ byè** : ça se fait bien. **u s batyon** : ils se battent.
1612. **sébèl** *n (ici au pl)* « sébels » (variété de cépage).
1613. **sèchwar** *n m* séchoir (pour noix).
1614. **segonda, sekonda** *n f* seconde (deuxième).
1615. **sékateur** *n m* sécateur.
1616. **sékle, sèkle, seuklo, seukle** *n m (ici au pl)* cercles (de tonneau).
1617. **sekore, skore** *v* secouer. **on skôve la bôsse** : on secoue le tonneau. **on la skoyâve** : on la secouait. **u skoyâvan** : ils secouaient.
1618. **séla, sèla, sél** *n f* chaise. **de séle nouve** : des chaises neuves.
1619. **seman-ne, sman-na** *n f* semaine (**sman-na** est la forme dominante). **tré sman-ne** : trois semaines.
1620. **senu** *n m* semoir. **on senu in fèr kontre le vintre** : un semoir en fer contre le ventre.

1621. **sènyeur** *n m (ici au pl)* seigneurs (féodaux).
1622. **séparé** *p p (ici au f pl)* séparées.
1623. **septanta, septante, septant, sèptanta, sèptante** : septante. **septant chéz an** : 76 ans.
1624. **sèptinbre** *n* septembre.
1625. **Sèrdan** *n* *Cerdan (nom de taureau).
1626. **sérémoni** *n f* cérémonie.
1627. **sèrf, sèr n m (ici au pl)** serfs. **dyin lo tin, lo sènyeur mandâvan lo sèrf = sèr avoué d gran pèrshe p tapâ chu l éga** : dans le temps, les seigneurs envoyaient les serfs avec de grandes perches pour taper sur l'eau (afin de faire taire les grenouilles).
1628. **sèrkeuy** *n m* cercueil.
1629. **sèrpa** *n f* serpe (il s'agit probablement de français patoisé). **la mâtra sèrpa** : la serpette (petite serpe).
1630. **sèrpan** *n m* serpent, dans **le sèrpan d éga** : le serpent d'eau.
1631. **seshyé, sèshyé** *v* sécher. **èl sèchon** : elles sèchent (cette forme étant calquée sur le français). **te la sheshâve byin** : tu la séchais bien.
1632. **sèt, sè** : sept. **sèt, ouï, nou** : sept, huit, neuf. **di sèt** : dix-sept. **ché sèt an** : six (ou) sept ans. **sèt degré** : sept degrés. **sè mètre** : 7 m. **pindan ché, sè zheu** : pendant six, sept jours.
1633. **seû** *adj* saoul.
1634. **seu, so, dzo** *prép* sous. **pindu seu l avan-ta** : pendu sous l'avant-toit. **on rméte de pây sèta seu le bête** : on remet de la paille sèche sous les bêtes. **seu l tyole, so l tyole** : sous les tuiles. **so l kushe** : sous les lits. **dzo l angâr** : sous le hangar. **d étin achtâ dzo n ébro** : j'étais assis sous un arbre. (**seu** et **so** ont à peu près la même fréquence ; **dzo** est assez rare).
1635. **seû, sou n m (ici au pl)** sous. **karanta seû** : 40 sous (2 francs). **vindre, pe fâre de seû** : vendre, pour faire des sous. (la forme **sou** est rare).
1636. **seuflè, seflè** *n m* soufflet.
1637. **seufrâ** *v* souffrir. **on seufrâve le rézin** : on souffrait les raisins.
1638. **seufro, seufre** *n m* soufre.
1639. **Seulanje** *n f* Solange.
1640. **seulè, solè** ; **solo** *adj (ici au m)* seul. **n omô solè** : un homme seul. **i kâsse seulè** : ça casse (tout) seul. **d on solo keû** : d'un seul coup. **u féjan seulè** : ils faisaient seuls (sans aide). **on detashe : èl môdon seulète** : on détache : elles partent seules.
1641. **seuleu, soleû, sola** *n m* soleil. **u seuleu** : au soleil.
1642. **seuppa, seupa** *n f* soupe. **mezhiy la seupa** : souper (mot à mot, manger la soupe).
1643. **seurchiy** *n m* sourcier.
1644. **seuré, soré** *n m* sérac (fromage fait avec le petit-lait du beurre).
1645. **seurèyiye** *v* « ensoleiller » (prendre le soleil). **l treufe defou... d pti mwè, p u fare seurèyiye** : les pommes de terre dehors... de petits tas, pour « y » faire prendre le soleil.
1646. **seûtâ** *v* sauter, dans **seûtâ u bwîre dyin na kache** : (*faire) sauter au beurre dans une poêle.
1647. **Sévô** *n* Cévoz, dans **u Gran-Sévô, u Pti-Sévô** : au Grand Cévoz, au Petit Cévoz (villages de St-Béron).
1648. **Sévôs** *n* Cévoz (nom de famille). surnom associé : **Zayou**.
1649. **sevrâ** *v* sevrer.
1650. **sèye, sèy** *n f* seille (récipient, probablement baquet en bois).
1651. ***sèye** *v* faucher. **è sèyan avoué lo bou** : en fauchant avec les bœufs. **kant on sèyâve avoué la fôchuze** : quand on fauchait avec la faucheuse. *remarque* : façon particulière de faucher le blé, à la faux. **on kopâve u piy, a la zhanba** : on coupait au pied, à la jambe (en se servant du pied et de la jambe).
1652. **seyon, sèyon, siyon** *n m* largeur à semer (6 pas = 7 m).
1653. **sézaryène** *n (ici au pl)* *f césariennes (pour vaches).
1654. **sèze** : seize.
1655. **shacha** *p p* chassé (par un chasseur).
1656. **shache, sache** *n f* chasse.
1657. **shâke, shâk m shâke f adj** chaque. **d shâke flan, d shâk flan** : de chaque côté. **a shâke vinye** : à chaque vigne.
1658. **shâkon, shakon** *pron* chacun. **shâkon yon, shakon yon** : chacun un. (**shakon** est peu fréquent).
1659. **shâlâ** *n f* passage fait pour déneiger la route.
1660. **Shalinde** *n* Noël (on dit ainsi à Chambéry, mais pas à St-Béron).
1661. **shalu** *n f* chaleur.
1662. **shan** *n* **m* champ. **na bèla mozh in shan** : une belle génisse « en champ » (au pâturage). **in shan a l vashe** : « en champ aux vaches » (en train de garder les vaches dans un pré).
1663. **Shanbéri** *n* Chambéry.
1664. **shanbr** *n f* chambre, dans **la shanbr a èr** : la chambre à air (d'un pneu).

1665. **shandéla** *n f* étai. **n angâr k on kanpe, n ébre k a trô d frui dechu...** **na shandéla** : un hangar qu'on étaye, un arbre qui a trop de fruits dessus... (on y met) un étai.
1666. **shâno, shânô, shâne** *n m* chêne.
1667. **Shanpanyeu, Shanpanyeu** *n* Champagneux.
1668. ***shantâ** *v* chanter. **èl shante** : elle chante (la poule). **on shantâve** : on chantait. **u shantâvan** : ils chantaient.
1669. **shantaré** *n m* coq.
1670. **shantyiy** *n m* chantier (supportant des tonneaux).
1671. **shanzhiy** *v* changer. **shanzhiy d man** : changer de côté un bœuf d'attelage. **u shanzhe de koleur** : il change de couleur. **on shanzhâve le bou tui lez ôtone** : on changeait les bœufs tous les automnes. **u shanzhâvan l éga** : ils changeaient l'eau.
1672. **shapé** *n m* chapeau.
1673. **shappa** *n f* dans **la shappa du braban** : **lo kroshe** : les crochets du brabant (mais il fallait peut-être comprendre **l ashappa**).
1674. **shâr** *n m* char.
1675. **sharâ** *n f* chargement porté par le char.
1676. **sharbon** *n m* charbon.
1677. **sharfâ** *v* chauffer. **se sharfâ** : se chauffer. **on sharfâve** : on chauffait.
1678. **sharkutyiy** *n m* charcutier (homme qui allait dans les fermes pour tuer le cochon puis préparer salaisons et charcuteries).
1679. **sharmiye** *n* charmille, charme (il s'agit probablement du mot français).
1680. **sharpina** *n f* charmille, charme.
1681. **sharpinta** *n f* charpente.
1682. ***sharshiye** *v* chercher. **d ptî kayeu ron k on sharshâve** : de petits cailloux ronds qu'on cherchait.
1683. **sharué** *n f* charrue. **lez anchêne sharué** : les anciennes charrues.
1684. **Sharvè** *n* Charvet (nom de famille).
1685. **sharzhie** *v* charger.
1686. **shatanya** *adj* (*ici au m*) se dit des bovins dont le pelage est couleur de châtaigne, probablement. **on bou nèr shatanya** : un bœuf noir «châtaigné».
1687. **shatanye** *n f* châtaigne.
1688. **shatanyiye, shatanyiy, shataniy** *n m* châtaignier.
1689. ***shâtrâ** *v* châtrer. **shâtrâ** : châtré, châtrés. **on lo shâtrâve** : on le châtrait.
1690. **shâtru** *n m* châtreur.
1691. **Shây** *n* Chailles (village de St-Franc). **l gourzhe d Shâve** : les gorges de Chailles. **a Châve** : à Chailles (semble désigner ici l'ancienne usine métallurgique située sur St-Béron à la sortie des gorges de Chailles).
1692. **shé** *prép* chez. **shé lué, shé lyuè** : chez lui. **shé neu** : chez nous. **shé lu** : chez eux. **shé Blemin** : chez Bellemin.
1693. **shédre, shére, shère, shèra** *v* tomber. **shér a bâ** : tomber (tomber à bas, mais sans modification de sens). **ul a sha** : il est tombé. **u sha** : il tombe. **l étin shayâve desse** : l'étain tombait dessous.
1694. **shèna, shéne, shyéna** *n f* chaîne (la forme **shèna** est largement majoritaire).
1695. **shénon** *n m* chaînon.
1696. **sheû** *n* (*ici au pl*) **m* choux.
1697. **sheûdâ, sheudâ** *v* chauffer. **sheûdâ lo for** : chauffer le four.
1698. **sheu-uélo** *n m pl* colza. **lo sheu-uélo** : le colza (mot à mot, les choux-huile).
1699. **sheviye, shviye** *n f* cheville (en métal ou en bois).
1700. **shévra, shyévra** *n f* chèvre (animal). remarque : le patoisant trouve laid le mot **shévra**, il préfère **kabra**.
1701. **shevron** *n m* chevron. **d shevron de di chu di** : des chevrons de 10 (cm) sur 10 (cm).
1702. **shin** *n m* chien. **u s batyon kome de shin** : ils se battent comme des chiens.
1703. **shintra** *n f* chaintre.
1704. **shiva** *n m* cheval. **le rap a shiva chu lo fi d fèr** : les épis de maïs à cheval sur le fil de fer (pour les faire sécher). *pl* : **shivô, shevô**. **lo shivô d bwé** : les chevaux de bois.
1705. **Shmin** *n m pl* Chemins, dans **dava lo Katre Shmin** : en bas des Quatre Chemins (lieu-dit non situé).
1706. **shmina** *n* (*ici au pl*) **f* cheminées (le **a** final est douteux).
1707. **shô** *m* **shôda** *f adj* chaud, chaude. **d éga shôda** : de l'eau chaude. **dyin loz indra shô** : dans les endroits chauds.
1708. **shyére, shyér, shyère, shyèr** *m* **shyéra** *f adj* cher, chère (coûteux, coûteuse). **pâ preû shyére** : pas assez cher.
1709. **si** *adv* si. **l onbra du noye y a rè d si môvé** : l'ombre du noyer il n'y a rien de si mauvais.

1710. **si, s** *conj* si. **si èl prènyâve la maladi on sufatâve** : si elle (la vigne) prenait la maladie on sulfatait. **si on voyin nin plantâ** : si on voulait en planter. **si y éve de gran golê** : s'il y avait de grands trous. **si t in tîre pe bêre u mousse** : si tu en tires pour boire (du vin) il mousse. **si la maladi vin** : si la maladie vient. **on gratin, s te veû** : un gratin, si tu veux (si tu as envie de le nommer ainsi). **s u ne vîre pâ ul bon** : s'il ne tourne pas il est bon (le lait). **s ul an dz ami** : s'ils ont des amis.
1711. **sibolâ** *v* siffler. **on siboule** : on siffle. **i sibolâve pâ** : ça ne sifflait pas.
1712. **sibolê, sibolé** *n m* sifflet.
1713. **sjdre** *n *m* cidre.
1714. **sigla** *n f* seigle. **d pây d sigla** : de la paille de seigle.
1715. **sijô, sijé** *n (ici au pl) *m* ciseaux (pour couper le raisin quand on vendange). **de sijô = sijé** : des ciseaux.
1716. **siman** *n m* ciment.
1717. **simtyère, simtyère** *n m* cimetière.
1718. **sin** *prép* sans. **na sharuê sin le razète** : une charrue sans les rasettes. **na pâla drata sin manzhe** : une bêche plate sans manche. **sin fourche** : sans force. **modâ sin pay** : parti sans payer.
1719. **sin, sè** *pron* ça. **on mète sin dyin na kache** : on met ça dans une poêle. **sin de n u sâvo pâ** : ça je n'« y » sais pas. **pâ môvé sin !** : pas mauvais ça ! **d galôsh lonzh kom sin** : des galoches longues comme ça. **sin chu dêsse** : sens dessus dessous (mot à mot : ça dessus dessous). **fâr sè** : faire ça. (**sè** est rare).
1720. **sin, sink** : cinq. **sin fran** : cinq francs. **sin ché fa** : cinq (ou) six fois. **no rêston sin** : nous restons cinq. **lo vint sin novanbre** : le 25 novembre. **sink an** : 5 ans. **sink ur mwè kêr** : 5 heures moins quart.
1721. **sindika** *n m* syndicat. **le sindika du pa-izan** : le syndicat des paysans.
1722. **sindre** *n f* cendre.
1723. **sinkanta, sinkante, sinkant** : cinquante. **sinkanta kilô** : 50 kg. **sinkant du** : 52. (la forme **sinkanta** est dominante).
1724. **Sin-Kolonban** *n* Saint-Colomban (en Maurienne).
1725. **Sînte-Katrîne, Sint-Katrîne** *n f* Sainte-Catherine (fête de la sainte).
1726. **sir** *n f* cire. **la sir d lez avî** : la cire des abeilles.
1727. **sirkulére** *n (ici au pl) *f* scies circulaires.
1728. **sirô** *n *m* sirop.
1729. **sivé** *n *m* civet.
1730. **size** *n f* haie. 1. sens habituel. **dari l size** : derrière les haies. 2. haie d'honneur. **s ul an dz ami : na matra size pe le fâre passâ dêsse** : s'ils (les jeunes mariés) ont des amis : une petite haie pour les faire passer dessous.
1731. **sizelin, sizlin** *n m* seau. **d sizlin** : des seaux. (au *sing* les deux variantes ont à peu près la même fréquence).
1732. **skofîna** *f, êskofîne* **f n* scie égoïne.
1733. **sôle** *n m* saule (il s'agit manifestement du mot français).
1734. ***solvâ** *v* soulever. **on solvâve** : on soulevait.
1735. **son** *n m* son (acoustique).
1736. **son** *n m* son (de meunerie ; il s'agit probablement du mot français).
1737. **son, sn, sa** *adj* son, sa (voir les 3 § ci-après).
 1. **son** (devant consonne) *adj m* son. **son pâre** : son père. **son shapé** : son chapeau. *m pl* **na koyva è so puzhin** : une mère poule et ses poussins.
 2. **sn** (devant voyelle) *adj (ici au f)* son. **sn alanbj** : son alambic.
 3. **sa** (devant consonne) *adj f* sa. **sa mâre** : sa mère. **sa tan-na** : sa tanière. *f pl* **le kerâ kominchâve se priyère** : le curé commençait ses prières.
1738. **sombre** *adj (ici au f pl)* sombres.
1739. **sonya** *p p (ici au m pl)* soignés. **I vash è lo bou, mâ sonya** : les vaches et les b œufs, mal soignés (dont on s'occupe mal).
1740. **sonzhon** *n m* sommet.
1741. **sortua, sortyua** *n f* sortie.
1742. **sôssisse** *n f* 1. saucisse. **de sôssisse** : des saucisses. 2. vache maigre.
1743. **sôssisson** *n m* saucisson. **fâr le sôssisson** : faire les saucissons.
1744. **sotiriv** *v* soutirer (changer le vin de tonneau). **on le soutir** : on le soutire (le vin).
1745. **sôtre** *v* sortir. **on lo sor d l éga** : on les sort de l'eau. **lez ou kè sortyon** : les os qui sortent (qui sont saillants). **on li sortyâve le partyé** : on lui sortait les parties (castration du taureau). **u sortyâvan** : ils sortaient.
1746. souffler *verbe* **on seufle** : on souffle (de l'air).
1747. **soulâ** *v* saouler.
1748. **sovin** *adv* souvent.
1749. **soyi, soyé** *n m* fenil. **am chu le soyi** : en haut sur le fenil.

1750. **srinjïye** *n m (ici au pl)* cerisiers.
1751. **sti, sty** *adj* ce. **sti ouï** : aujourd'hui (mot à mot, ce hui). **sti matin** : ce matin (le matin du jour où nous sommes). **sty an** : cette année (l'année où nous sommes). le démonstratif **sti, sty** souligne la proximité.
1752. **suètâ** *v* souhaiter. **suètâ la bo-n ané = lo bo-n an** : souhaiter la bonne année. **on t la suété bo-n è éruza** : on te la souhaite bonne et heureuse (le é final de **suété** est douteux).
1753. **suïta, suite, chuiïta** *n* suite, dans les expressions **teu d suïta, teu suïta, tot suïta, to suite, teu chuiïta, to chuiïta** : tout de suite. è **insi d suite** : et ainsi de suite. (les formes en s initial sont largement majoritaires).
1754. **sulfatâ, *sufatâ** *v* sulfater. **on sulfatâve u ma d juin** : on sulfatait au mois de juin.
1755. **sulfata, sulfate** *n* sulfate. **avoué d sulfata sèt** : avec du sulfate sec (**sulfata** est *f* ; mais son accent tonique en finale est douteux).
1756. **sunâ** *v* sonner. **sunâ lo glâ** : sonner le glas.
1757. **sunâ, chunâ** *v* semer. **on seune** : on sème. **no sémon** : nous semons (forme manifestement influencée par le français). *remarque* : planter (les pommes de terre) se dit **chunâ** ou **plantâ**.
1758. **surfasse** *n *f* surface. **tote leu ke montâvan in surfasse** : toutes celles qui montaient en surface (à la surface de l'eau).
1759. **surô** *n *m* sureau.
1760. **swassanta, swassante** : soixante. **du mètre swassante ché de lon** : 2 m 66 de long.
1761. **syeur** *n m (ici au pl)* scieurs, dans **lo syeur de lon** : les scieurs de long.
1762. **syure** *n *f* sciure (il s'agit probablement du mot français).
1763. **tâ** *n m* tas (français patoisé, probablement). **tâ d râpé** : tas (bande) d'avares. **on grou tâ d tère** : un gros tas de terre.
1764. **ta** *pron* toi. **avoué ta** : avec toi. **pu d ta** : (*on n'a pas) peur de toi.
1765. **tâbla, tâble** *n f* table.
1766. **tablô** *n m* tableau, dans **lo tablô nèr** : le tableau noir (de la salle de classe).
1767. **taborè** *n m* tabouret.
1768. **talon** *n m* « talon », dans **le talon d on bigâr** : le « talon » d'une houe (peut-être la partie en fer opposée aux dents).
1769. **tami** *n m* tamis.
1770. **tan** : tant, dans **tan k** : tant que, autant que. **tan k u veû** : tant qu'il veut. **on-n aprôshe avoué lo braban tan k on pou** : on approche avec le brabant autant qu'on peut.
1771. **tan-na** *n f* tanière.
1772. **tante** *n (ici au pl) *f* tantes.
1773. **tantou** *n m* tantôt (après-midi). **la dyeminzhe tantou** : le dimanche après-midi.
1774. **tapâ** *v* taper. **on tâpe on bon keû** : on tape un bon coup. **la mâr tapâve dedyïn** : la mère tapait dedans (pûisait le beurre dans le pot en grès). **k u tapaze for** : qu'il tape fort.
1775. **târ** *adv* tard.
1776. **tareûdyére** *n f* fumée.
1777. **tareuna** *n f* tarine (vache de race tarine).
1778. **tariblo m tarible f adj** terrible. **na pléve tarible** : une pluie terrible.
1779. **tarslè** *n m* tiercelet (mâle de la buse).
1780. **Tartavé** *n* Tartavel (nom de famille).
1781. **Tarzan** *n* Tarzan (nom de taureau).
1782. **tâtre, tâtre, tâtr** *n m* tartre (des tonneaux).
1783. **tavan** *n m (ici au pl)* taons.
1784. **tay** *n f* taille. 1. taille de la vigne. 2. **in pyèr d tay** : en pierre de taille.
1785. **tayiy** *v* tailler. **on-n a taya** : on a taillé. **tuj l ptî morsé d sarmin taya** : tous les petits morceaux de sarments taillés (coupés). **u la tayon** : ils la taillent (la vigne). **on tayâve l vinye** : on taillait les vignes. *proverbe* : **tay tô tay târ, rin ne vô la tay de mâr** : taille tôt taille tard, rien ne vaut la taille de mars.
1786. **tayon** *n m* gros morceau de pomme de terre avec germe utilisé comme semence.
1787. **taza, taèza** *n f* toise (unité de volume pour le bois de chauffage valant 2,66 m de long sur 1,33m de large et 1,33 m de haut).
1788. **te** (devant consonne), **t** (devant voyelle ou consonne) *pron* tu. **la lokachon k te m da** : la location que tu me dois. **te pou passâ** : tu peux passer. **on vâ te pâr Misha ?** : où vas-tu père Michal ? **t apéze** : tu appuies. **si t in tîre** : si tu en tires. **t lz aré** : tu les auras.
1789. **te** *pron* toi. **kôr te !** : pousse-toi ! **kéj te feû !** : tais-toi fou !
1790. **te, t** *pron* te. **d ne pouchè rè te dire** : je ne peux rien te dire (seul exemple rencontré avec **te**). **kant u t agarâve** : quand il te regardait. **i va t l kassâ** : ça va te le casser. **te vâ t soulâ !** : tu vas te saouler !
1791. **té** *n m* thé.
1792. **tèla** *n f* toile (de textile, d'araignée). **inlvâ le tèle** : enlever les toiles (d'araignées).

1793. **tèlèfonâ** *p p* téléphoné.
1794. tenir *verbe* **korkon tin le bou pe koté** : quelqu'un tient le bœuf par côté. **s ul a sèt degré u tin** : s'il a sept degrés il tient (le vin se conserve). **u tînyon** : ils tiennent. **i tnyâve** : ça tenait (ça restait en place sans perdre de son efficacité au cours du temps). **jk a k è tnya** : jusqu'à ce que ça tienne (que ça reste efficacement fixé).
1795. **Tépe** *n pl* Eteppes, dans **a lz Tépe** : aux Eteppes (quartier du Pont-Isère, probablement).
1796. **tèra, tère, tèr** *n f* terre. **dyin tèra, dyè tèra** : dans (la) terre. **on mâtru morsé de tèra** : un petit morceau de terre (terrain). **in tère** : en terre (billes pour jouer). **a râ tèr** : à ras terre.
1797. **tésson** *n (ici au pl) *m* blaireaux.
1798. **tetâ** *v* têter. **u tête** : il tète.
1799. **téta, têtâ, têt** *n f* 1. tête (homme, animal). 2. partie supérieure d'une plante. **le blâ è meur... la têtâ a bâ** : le blé est mûr... la tête en bas (les épis s'inclinent). 3. sommet d'un objet, partie supérieure d'un dispositif. **loz ékoshyô... a lu têtâ ul an na travèrsa** : les gros piquets... à leur sommet ils ont une traverse (vigne en hautins). **lo trwa... la têtâ in bwé è in fonta dchu** : le pressoir... la tête en bois et en fonte dessus. 4. **na prossèchon... monchu le kerâ in têtâ** : une procession... monsieur le curé en tête. 5. **la têtâ d kuve** : la tête de cuvée. *remarques* : **têtâ** et **têt** sont rares. *pl* : **le tète**.
1800. **tétye, tétiy** *n m* 1. gros piquet de début ou de fin de treille (diamètre 20 à 25 cm). 2. planche ou traverse placée au sommet des piquets des vignes en hautins.
1801. **teton** *n m* « téton » (trayon). **lo teton** : les « tétons ».
1802. **teu, to, tota, tot, teut ; tui, to, teu, tote, teute** : tout, toute ; tous, toutes (voir les 4 § ci-après).
 1. **teu** *m s* ; **tui** *m pl*, **teute** *f pl* *pron* tout ; tous, toutes. **vetya teu !** : voici tout ! **u (*loz) an tui grepâ** : ils les ont tous attrapés. **le vézin venyâvan tui s édâ** : les voisins venaient tous « s'aider ». **tui d on flan** : tous d'un côté. **danchiy tui inchon** : danser tous ensemble. **èl se kruijâvan teute** : elles se croisaient toutes.
 2. **teu, to** *m s*, **tota, tot, teut** *f s* ; **tui, to, teu** *m pl*, **tote** *f pl* *adj* tout, toute ; tous, toutes. **to lo monde, teu l monde** : tout le monde. **to lo lon d la tîre** : tout le long de la rangée. **to l an** : toute l'année. **to s k èt in n èrba** : tout ce qui est en herbe. **tota la famiy, tot la famiy** : toute la famille. **tota la né** : toute la nuit. **teut l assiditâ môde** : toute l'acidité part. **tui le dizhou** : tous les jeudis. **tui lo ke voyan zhoye** : tous ceux qui voulaient jouer. **to lo duz an** : tous les deux ans. **on gran fêstîn avoué to loz onkle, tante, kezîn, kezine** : un grand festin avec tous les oncles, tantes, cousins, cousines. **teu du** : tous deux. **dyin tote le mâzon** : dans toutes les maisons. **ul invâvan tote leu ke montâvan in surfasse** : ils enlevaient toutes celles qui montaient en surface. (au *m pl* **tui** est dominant ; ailleurs on rencontre surtout les formes en **o**, les formes en **eu** étant peu fréquentes).
 3. **teu, to, tota, tot, teut** *adv* tout, toute. **n été teu perî** : un été tout pourri. **le bou filon teu dra** : les bœufs filent tout droit. **Ayin, Diyin, Onsin, teu kezîn** : Ayn, Dullin, Oncin, tout cousins. **jusk a k é plakaze teu** : jusqu'à ce que ça plaque tout. **to mâtru** : tout petit. **to nouvô** : tout neuf. **to d kasroule** : (*c'est) tout des casseroles. **tota prèsta** : toute prête. **tot in boué** : tout en bois. **pâ tot a fé, pâ teut a fé** : pas tout à fait. **teut a la man** : tout à la main. **teu d suïta, tot suïta, to chuiïta, etc.** : tout de suite. (les formes en **o** sont plus fréquentes que les formes en **eu**).
 4. **teu, teut** *adv ? pron ?* **tui** *adj ? pron ?* tout, tous. **teu rpardu** : tout reperdu. **teut égâ** : tout rangé. **teut inchon** : tout ensemble. **lo réglo... tin lo boyô tui inchon dyin le vintre de la bête** : le réglo... tient les boyaux tous ensemble dans le ventre de la bête.
1803. **teupîna** *n f* pot. **dyè d tepîne in gré** : dans des pots en grès.
1804. **teur** *n m* treuil.
1805. **teur, tor** *n m* tour (la forme **teur** est largement majoritaire). **san deuze de tor** : 112 (cm) de tour. **tote le fa k èl fâ on vyô, èl prin on tor a le kourne** : toutes les fois qu'elle fait un veau, elle prend un tour aux cornes (un anneau de croissance). **du teur** : deux tours.
1806. **teuzheu** *adv* toujours.
1807. **tije** *n f* tige (d'une plante).
1808. **tike** *n m* tique.
1809. **timon, temon** *n m* timon. **tui mo timon** : tous mes timons.
1810. **timonè** *n m* petit timon (timon court ?).
1811. **tin, tinz** *n m* temps. 1. météorologie. **lo bô tin** : le beau temps. 2. durée. **fâr mon tin** : faire mon temps (aller au régiment). **dyin lo tin** : dans le temps (autrefois). **in brassan d tinz a ôtre** : en brassant de temps à autre.
1812. **tîna, tîne** *n f* cuve. **kassâ la tîna** : fouler (le raisin dans) la cuve.
1813. **tîndro** *adj (ici au m)* tendre.
1814. **tîre, tîr** *n f* rangée de vignes (pouvant être en hautins), treille. **on grou ékoshyô ke kominche la trèye... è on grou a la fin ke fenâ la tîre** : un gros piquet qui commence la treille... et un gros à la fin qui finit la rangée.

1815. **tiriy** *v* tirer. 1. en exerçant un effort. **on tîre on morsé d bwé avoué na shèna** : on tire un morceau de bois avec une chaîne. **on tirâv ava** : on tirait en bas. **u tirâvan** : ils tiraient. 2. avec une arme. **noz an tira** : nous avons tiré (à la chasse). 3. faire sortir. **on-n a terya s k è fô** : on a tiré ce qu'il faut (comme vin). **on tir avoué on robinè** : on tire (le vin) avec un robinet. 4. **on tirâve lo ra** : on tirait les rois (fête de l'Épiphanie). *remarques* : 1. tirer (en exerçant un effort) peut aussi se dire **treyé, triyé**. **na shèna pe treyé** : une chaîne pour tirer. 2. tirer (avec un fusil) se dit aussi **triyé**, mais on a omis de noter l'accent tonique.
1816. **tir-ju** *n m* libellule. **on dyâve k é pikâve, tirâve lo ju du gosse** : on disait que ça piquait, tirait **lo ju** des gosses (**lo ju** pourrait être les yeux ou le jus ; c'est probablement les yeux).
1817. **Tissô** *n* Tissot (nom de famille). **na Tissô** : une Tissot.
1818. **Titin** *n* diminutif d'un prénom inconnu. **Titin Barlan** : **Titin** Berland.
1819. **tiyô** *n (ici au pl) *m* tilleuls (arbres).
1820. **tô** *adv* tôt.
1821. **tôdre** *v* tordre.
1822. **taksin** *n m* tocsin.
1823. **tôla** *n f* tôle.
1824. **toma** *n f* tomme (du genre Saint-Marcellin). (***la**) **toma frêshe** : le fromage blanc (la tomme fraîche). **la toma d fêye** : le fromage de brebis. **l tome u vin blan** : les tommes au vin blanc. **dyuè tome blète** : deux tommes récentes.
1825. **tomije** *n m* « tommier » (caisse en bois, légèrement inclinée, où on faisait égoutter les tommes).
1826. **ton, tn, ta** *adj* ton, ta (voir les 3 § ci-après).
 1. **ton** (devant consonne) *adj m* ton. **ton simtyére** : ton cimetière.
 2. **tn** (devant voyelle) *adj (ici au m)* ton. **tn ami** : ton ami.
 3. **ta** (devant consonne) *adj f* ta. **ta salada** : ta salade. *f pl* **te pèryé** : tes pâtées (en parlant au cochon).
1827. **tonbaré** *n m* tombereau.
1828. **tonbô** *n m* tombeau.
1829. **tône** *n f (ici au pl)* guêpes. **de tône môvéze** : des guêpes mauvaises.
1830. **tonéla** *n f* tonnelle (français patoisé, probablement).
1831. **tonèr** *n *m* 1. tonnerre (mais on a omis de le vérifier). 2. foudre. **l keû d tonèr** : les coups de foudre (reçus par un arbre).
1832. **tonô** *n m* tonneau. **dyin l tonô** : dans les tonneaux. (le mot semble directement tiré du français).
1833. **toré** *n f* vache stérile (on dit ainsi dans le centre de la France).
1834. **toré, toryô** *n m* taureau. **la vash u toré** : (*mener) la vache au taureau. *pl* **de toré, de toryô** : des taureaux.
1835. **toriyon** *n m* taurillon.
1836. **torshon** *n *m* torchon.
1837. **toshiye** *v* toucher. **èl toshâve la man a to lo monde** : elle touchait la main (serrait la main) à tout le monde. **é n fô pâ k lô boushon toshaze le vin** : il ne faut pas que le bouchon touche le vin. **jeusk a k èl teusha** : jusqu'à ce qu'elle touche.
1838. **totadé** *adv* toujours.
1839. **total** *n m* total. **la kwafè fâ lo teur du total, boyô è vintre** : le péritoine fait le tour du total, boyaux et ventre.
1840. **tou** : particule interrogative, souvent traduisible par est-ce. **kom tou k é s apéle ?** : comment est-ce que ça s'appelle ? **ke tou k y éve inkô ?** : qu'est-ce qu'il y avait encore ? **sari tou pâ lo pâturen ?** : ne serait-ce pas le pâturon ? *remarque* : **para-t i tou...** : paraît-il... est assez surprenant ; **t i tou** au lieu de **t i** seul ou de **tou** seul semble être une erreur du patoisant.
1841. **toupi** *n f* toupie (machine pour travailler le bois).
1842. tourner *verbe* **in tornyan** : en tournant.
1843. **traka** *n f* variété de fromage fort. ingrédients : **de tome byin sète, de bleû, gruyère, dyuè tome blète, de pévre, de sâ, de vin blan, d ay** : des tommes bien sèches, du bleu, gruyère, deux tommes récentes, du poivre, du sel, du vin blanc, de l'ail, (et un peu de Pernod).
1844. **tramay** *n m* tramail (filet de pêche).
1845. **Tramenè** *n* Tramonet (hameau de Belmont-Tramonet).
1846. **tranché** *n f* rainure (de douve de tonneau). c'est le mot tranchée, emprunté tel quel au français, mais pris dans un sens un peu différent.
1847. **tranta, trante, trantè, trant, trèta, trèt** : trente (les formes en **an** sont les plus fréquentes). **tranta métre de lon** : 30 m de long. **on métre trantè tré** : 1 m 33 (mais il faut peut-être comprendre **trant è tré** : trente et trois). **trèt tré** : 33.
1848. **trapa** *n f* trappe. 1. piège pour animaux. **tré trape** : trois trappes. 2. porte coulissante (de la **beudinyère**), portion de paroi amovible (d'un gros tonneau, pour en faciliter le nettoyage).

1849. **trava** *n m* travail. **l bwé d trava** : le bois d'œuvre.
1850. **travèr** *n m* travers. **a on travèr de da d la cheuma** : à une largeur (un travers) de doigt du sommet. **a travèr lo prô** : à travers les prés. **na plansh in travèr chu la tîne** : une planche en travers sur la cuve.
1851. **travèrsa** *n f* traverse (barre disposée en travers). **loz ékoshyô... a lu tэта ul an na travèrsa de sinkante santimètre kleûtâ dechu** : les gros piquets... à leur sommet ils ont une traverse (ici planche) de 50 cm clouée dessus. **d travèrse** : des traverses.
1852. **trè** *n m* trait. 1. trait tracé. **on trè d fé a la grèye** : un trait de fait à la craie. 2. trait d'attelage. **on-n atashe du trè** : on attache deux traits.
1853. **tré, trè, tréz, trèz** : trois. **tré ma, trè ma** : trois mois. **du tré zheu, du trè zheu** : deux trois jours. **tré sanz ouvriy** : 300 ouvriers. **tréz ure, trèz ur** : 3 h. (**trè** et **trèz** sont assez rares).
1854. ***trèchiye** *v* tresser. **trèchan** : tressant.
1855. **tréjème** *adj (ici au m)* troisième. *n m* dans **le tréjème** : le troisième.
1856. **trèna** *n f* traîne (très long fagot attaché sur le char à bois et dont une partie frotte sur le sol).
1857. **tréné, tréné** *n m* 1. luge d'enfant. 2. traîneau pour déneiger les routes. 3. traîneau pour transporter des charges. **a San-Krestou chu Guiy... ul an passâ dchu avoué on tréné è du bou plin d boué** : à Saint-Christophe sur Guiers... ils ont passé dessus (sur le Guiers) avec un traîneau et deux b œufs plein de bois (hiver 1929).
1858. **trère** *verbe* traire. **on tré, on trè** : on traite. **on trèyòv la vash dyuè fa pe zheu** : on trayait la vache deux fois par jour.
1859. **trété, trétô** *n m (ici au pl)* tréteaux.
1860. **treuchiye, treussiye** *n m* passe-partout (scie).
1861. **treufa, treufe** *n f* pomme de terre. **l treufe, le trofe** : les pommes de terre (**trofe** est très rare au *pl*).
1862. **treukiye** *n f* sarrasin (blé noir).
1863. **treupé** *n m* troupeau.
1864. **trèye** *n f* treille.
1865. **trèyon** *n m (ici au pl)* trayons.
1866. **trèze** : treize.
1867. **trike** *n f* trique.
1868. **trin** *n f* trident. **na trin a katre forshon** : un trident à quatre fourchons (pour le fumier). **na trin korba** : un trident recourbé (pour tirer le fumier hors du tas).
1869. **trin** *n m* train. 1. du chemin de fer. 2. d'un véhicule. **l trin avan, l trin ariye** : le train avant, le train arrière (du char). **l avan-trin** : l'avant-train (de la charrue, du char).
1870. **trinkbâle** *n m* trinqueballe.
1871. **trinpâ** *v* tremper. **on trinpâve** : on trempait.
1872. ***trituru** *v* triturer. **on triturâve** : on triturait.
1873. **triyèulè, triyolè, tryolè** *n m* trèfle (la forme **tryolè** est peu fréquente). **de tryolè reuzhe** : du trèfle rouge. **é fô ke lo triyèulè sussissan neuvé** : (pour que la vache gonfle) il faut que les trèfles soient nouveaux.
1874. **triyiy** *v* trier. **on mâtru ke veû pâ mzhiiye, u triye** : un petit (un enfant) qui ne veut pas manger, il trie (sa nourriture). **on triyâve** : on triait.
1875. **trô** *adv* trop. **trô salâ** : trop salé. **n ébre k a trô d frui** : un arbre qui a trop de fruits. *n* dans **pâ nin bér d trô** : pas en boire de trop.
1876. **trokâr** *n m* trocart.
1877. **tron** *n m* tronc (d'arbre).
1878. ***tronpâ** *v* tromper. **tronpâ** : trompé.
1879. **tronpêta** *n f* trompette.
1880. **troya** *n m* vin ou huile obtenus par pressée. 1. vin. **l troya sor du trwâ** : le vin pressé sort du pressoir. 2. huile. **la segonda fèjin on litre de troya** : la seconde faisait un litre de pressé (la seconde fois, à partir des tourteaux de noix, on obtenait 1 L d'huile) ; on ne sait si **troya** désigne l'huile obtenue par pressée en général ou seulement l'huile de seconde pressée.
1881. ***troyiye, *treuyiye** *v* presser (au pressoir). **on trôye** : on presse. **u troyâve, on treuyâv** : il pressait, on pressait.
1882. **Truékton** *n f* surnom ? (**na Truékton**).
1883. **trwâ** *n m* pressoir (à vin, à huile).
1884. **trwata** *n f* truite. **de trwate** : des truites.
1885. **tuâ** *v* tuer. **on le tyueu** : on le tue. **on tuâve** : on tuait.
1886. **Tuène** *n* prénom (diminutif probable d'Antoine).
1887. **Tulipe** *n* Tulipe (nom de jument).
1888. **turje** *n f* vache stérile.
1889. **Tussan** *n f* Toussaint.
1890. **Tyé** *n m* Thier, dans **le Tyé** : le Thier (déversoir du lac d'Aiguebelette).

1891. **tyé, tyè** *adv* ici.
1892. **tyola** *n f* tuile. **le tyole** : les tuiles.
1893. **u, uz** *art déf contracté* au, aux (voir les 2 § ci-après).
1. **u** (devant consonne) *art déf contracté m s* au. **u beu d la ra** : au bout du sillon. **n indra u koran d èr** : un endroit au courant d'air. **na lata pindu u plafon** : une latte pendue au plafond. **s métr u paran** : se mettre à l'abri du vent. **u Pon** : au Pont de Beauvoisin. **u Châron** : au (chez le nommé) Charron. **u ma d mé** : au mois de mai. **on le bâye u shin** : on le donne au chien. **on kopâve u piy, a la zhanba** : on coupait au pied, à la jambe (on coupait le blé en s'aidant du pied, de la jambe).
 2. **u** (devant consonne), **uz** (devant voyelle) *art déf contracté m pl* aux. **on rin sarvich u monde** : on rend service aux gens. **bayi u pouro** : donner aux pauvres. **la shache u Guiy u kanar** : la chasse au Guiers aux canards. **uz Intremon** : aux Entremonts. remarque : au *m pl* la forme normale est contractée ; on a cependant rencontré **na kourda a le du piye** : une corde aux deux pieds.
1894. **u, ou, o** *conj* ou. **on foulâr reuzho u vèr** : un foulard rouge ou vert. **shé lu u u kâfé** : chez eux ou au café. **u kroshtë du zheû u du zhâkô** : au crochet du joug ou du joug de cou. **on mezhâve u n wa u on morsé d kabri** : on mangeait ou une oie ou un morceau de cabri. **on laboure u on-n i pyârde avoué na sappa** : on laboure ou on pioche ça avec une **sappa**. **kru ou kwéte** : crues ou cuites. **na kache ou on pti pla** : une poêle ou un petit plat. **avoué du ou katre ju** : avec 2 ou 4 bourgeons. **k on l âme ou k on l âme pâ** : qu'on l'aime ou qu'on ne l'aime pas. **on zheu d ouvra o d pléve** : un jour de vent ou de pluie. (**u** est plus fréquent que **ou** ; **o** est très rare).
1895. **u** (devant consonne), **ul** (devant voyelle) *pron m* il, ils. **u sha** : il tombe. **u solvâve** : il soulevait. **u s aréton** : ils s'arrêtent. **kant u voyan** : quand ils voulaient. **u son revenu** : ils sont revenus. **ul égra** : il aigrit. **ul iy a léchi-tâ** : il a laissé ça en place. **ul a pochû, ul an pochû** : il a pu, ils ont pu. **ul inlvâvan** : ils enlevaient. **s ul an dz ami** : s'ils ont des amis. *remarques* : 1. avec le verbe être on peut trouver **ul** devant consonne. **kant ul sè** : quand il est sec. **ul t in-n éga** : il est en eau. **ul tan vnu** : ils étaient venus. 2. idem, avec influence du début sur la fin de la phrase. **mé ul fré, mé ul vô** : plus il est frais, plus il vaut. 3. on a aussi rencontré **ô** (une seule fois) **ô s ta pindolâ** : il s'était pendu.
1896. **u, i** (devant consonne), **uy, iy, y** (devant voyelle) *pron neutre complément d'objet direct* ça, représenté par « y » en français local. **on-n u mète dyin on tonbaré** : on « y » met (on met ça) dans un tombereau. **on-n u ranpla de vin blan** : on « y » remplit de vin blanc. **nyon n u sâ** : personne n'« y » sait (ne sait cela). **nyon n a pochû m u dire** : personne n'a pu me dire ça. **on-n u léchâve n an** : on « y » laissait un an. **u passâv u kère** : il passait « y » chercher. **on-n i fou lé** : on fout ça en l'air. **on-n i pyârde avoué na sappa** : on pioche ça avec une **sappa**. **lo patyiy uy ashtâvan** : les chiffonniers « y » achetaient (achetaient ça). **ul iy a léchi-tâ** : il a laissé ça en place. **teu l monde y a seu** : tout le monde a su ça. **kom tou k on-n y aplâve ?** : comment est-ce qu'on appelait ça ? *remarques* : 1. voici un cas de prononciation faisant penser à un h aspiré. **on-n u âshe** : on hache ça. 2. les formes **i** (rare) et **iy, y** (dominantes) pourraient provenir du français local.
1897. **u, i** (devant consonne), **y** (devant voyelle) *pron y*. **on-n u véjin ryin** : on n'y voyait rien. **vaz u !** : va-z-y ! **on-n i fou lo fwâ** : on y fout le feu. **na punya d sulfate pija k on-n i metâve între loz onglon** : une poignée de sulfate pilé qu'on y mettait entre les onglons (traitement de l'abcès interdigité). **on n y alâv pâ** : on n'y allait pas.
1898. **uélô, uélo, euèlo** *n* huile (**euèlo** est rare). **la pyér a uélo** : le bassin creux en pierre, dans lequel tourne la meule qui écrase les amandes de noix. **lo sheu-uélo** : le colza (mot à mot, les choux-huile). **ul a fé l uélô** : « il a fait l'huile » (se dit d'un vin mal conservé qui coule comme de l'huile quand on le verse).
1899. **uèrzhè** *n* orge.
1900. **Uguè** *m* **Uguèta** *f n* Huguët (nom de famille).
1901. **ui, oui, uît** : huit (devant consonne la forme dominante est **ui**). **ui zheu, oui zheu** : huit jours. **è diz ui san katre vin** : en 1880. **septant uît an** : 78 ans.
1902. **ula** *n f* marmite en fonte. **lez ule parché** : les marmites percées.
1903. **uni** *adj* (*ici au m*) uni (d'aspect uniforme).
1904. **ura, ure, ur** *n f* heure. **na dmya ura** : une demi-heure. **n ur apré** : une heure après. **d bo-n ure** : de bonne heure. **tote lez ure** : toutes les heures. **sink ur mwè kâr** : 5 h moins quart.
1905. **ustansil** *n m* (*ici au pl*) ustensiles (de cuisine).
1906. **uteur, utor** *prép et adv* autour (**utor** est peu fréquent). **uteur d le kourne** : autour des cornes. **na kazhe uteur** : une cage autour (autour du pressoir).
1907. **utile** *adj* (*ici au m*) utile.
1908. **uvri** *v* ouvrir. **uvèr** : ouvert. **on léche l bøsse uvèrte** : on laisse les tonneaux ouverts. **in-n uvrân** : en ouvrant. **on-n uvre** : on ouvre.
1909. **uye** *n* **f* aiguille. **dz uye, de fi** : des aiguilles (à coudre), du fil.
1910. **uzina** *n* **f* usine.
1911. **vakanse** *n* (*ici au pl*) **f* vacances.

1912. valoir *verbe* **rin ne vò la tay de mâr** : rien ne vaut la taille de mars (vigne). **vò myu k...** : (il) vaut mieux que...
1913. **valu** *n f* valeur.
1914. **van** *n m* van (à main). **l gran van** : le tarare (mot à mot, le grand van).
1915. **Vanyon** *n* Vagnon (nom de famille).
1916. **vapeur** *n* **f* vapeur.
1917. **vara** *n m* verrat.
1918. **vardura** *n* **f* verdure, dans **d vardura** : de la verdure (des herbes potagères).
1919. **vargony** *n* **f* honte.
1920. **varon** *n m* varon. **yôre on devarone** : maintenant on traite, on élimine le varon.
1921. **varsâ** *v* verser. **kant on l vèrse** : quand on le verse (le vin). **on-n in vèrs avoué n antonwar** : on en verse avec un entonnoir. **on vèrsâve na gota d vin dechu** : on versait une goutte (un peu) de vin dessus.
1922. ***varsâ** *v* pour le raisin, changer de couleur au mois d'août. **u vârse** : il change de couleur.
1923. **varzhe** *n f* verge (du taureau).
1924. **vâshe, vash** *n f* vache. **l vâshe, l vash** : les vaches.
1925. **vâsséla, vaèsséla** *n f* vaisselle. **lavâ la vâsséla** : laver la vaisselle.
1926. **vâze** *n (ici au pl)* **m* vases (de l'alambic).
1927. **vé** *prép* vers (du côté de, aux environs de). **l beû du bré, vé la man** : le bout du bras, vers la main. **vé chéz ur è dmi** : vers 6 h et demie.
1928. **véjétachon** *n f* végétation.
1929. **vèla** *n f* ville.
1930. **vèlâ** *v* vèler.
1931. **Venize** *n* Venise (nom de vache).
1932. **vèpro, vèprô** *n m* après-midi.
1933. **vèr** *m* **varda** *f adj* vert, verte. **on foulâr reuzho u vèr** : un foulard rouge ou vert. **on morsé d aloniye, vèr** : un morceau de noisetier, vert (qui a encore de la sève). **de luzèrna varda** : de la luzerne verte (fraîchement coupée). *n m sing* dans **du vèr u rozho** : (les raisins passent) du vert au rouge. **de vèr** : du vert (fourrage vert c'est-à-dire fraîchement coupé). *n f pl* dans **n y a d varde è de grize** : il y en a des vertes et des grises.
1934. **vèr** *n m (ici au pl)* vers. **p lo vèr, lo pâr fèjâve bèr la gota u gosse** : pour les vers, le père faisait boire la goutte au gosse.
1935. **vère** *n m* verre. **dz agate in vère** : des agates en verre. **du vèrô** : deux verres (d'eau de vie).
1936. **vère** *v* voir. **vyeu** : vu. **on vèjin, on véjin = véjâve** : on voyait. **k u s vèyin** : qu'il se voie.
1937. **Veré, Vré-d-Monbé** *n* Verel, Verel de Montbel.
1938. **Vérin** *n* Veyrins (en Isère).
1939. **vèrna** *n f* verne (aulne).
1940. **vèrswâr** *n m* versoir (de charrue).
1941. **vétériné rô, vétérinére, vétériné r** *n m* vétérinaire.
1942. **vetya** : voici. **vetya teu !** : voici tout !
1943. **veuf** *m* **veuvva** *f n* veuf, veuve.
1944. **vèya** *n f* veillée.
1945. **vézin** *n m* voisin. **shé le vézin** : chez les voisins.
1946. ***vichiye** *v* visser. **vichâ** : vissé. **te vichâve** : tu vissais. **on vichâve** : on vissait.
1947. **vilazho** *n m* village.
1948. **vilij, vijiy** *v* lier, attacher (la vigne, les gerbes de blé). **on-n a viya** : on a attaché. **te viye** : tu attaches. **on viye** : on attache.
1949. **vin** *n m* vin. **lo vin deû, lo vin nové** : le vin doux, le vin nouveau. **lo vin blan, lo vin rozho** : le vin blanc, le vin rouge. **vin d pome** : vin de pommes (cidre qui n'a plus de gaz, probablement).
1950. **vin, vint** : vingt. **vin litre** : 20 litres. **san vin kilô** : 120 kg. **è diz uî san katre vin** : en 1880. **vint yon, vint dou, vint sin, vint ché** : 21, 22, 25, 26. **le vint nou avri** : le 29 avril. **tui le vint an** : tous les 20 ans.
1951. **vindinzhe** *n (ici au pl)* **f* vendanges.
1952. **vindinzhiy** *v* vendanger. **on vindinzhe** : on vendange.
1953. **vindre** *v* vendre. **d é vindu** : j'ai vendu. **l béty s tan vedu** : les bêtes s'étaient vendues. **on l vin** : on les vend. **i s vindyâve byin** : ça se vendait bien. **u vindyâvan** : ils vendaient.
1954. **vinégre** *n m* vinaigre.
1955. **vinégrète** *n f* vinaigrette.
1956. **vinike** *adj* vinique. **d asside vinike** : de l'acide vinique.
1957. **vintre** *n m* ventre. **le vintre zhône** : **na pyèsse de vin fran** : le ventre jaune : une (ancienne) pièce de 20 francs.

1958. **vintyéme** *adj (ici au f)* vingtième. **dyin ma katre vintyéme ané** : dans ma quatre-vingtième année.
1959. **vinye, viny** *n f* vigne. **dyin loz indra shô la vinye è bâssa** : dans les endroits chauds la vigne est basse (hauteur 40 cm). **on-n ashâpe le vinye** : on attache les vignes. **bravamîn d viny a San-Beron** : (*il y avait autrefois) beaucoup de vignes à Saint-Béron.
1960. **vipèrô** *m vipèr f n* vipère.
1961. **virîye, viriy, vériy, varyé** *v* tourner, retourner. **on vîre le braban chu lz âle, on vir le bou** : on tourne le brabant sur les versoirs (on tourne les versoirs du brabant), on tourne les b œufs. **u vîre, u vir** : il tourne (en parlant du lait ou du vin). **vo le varyé** : vous les retournez (les saucissons). **on l virâve** : on les retournait (les tommes). **k le rou viraze** : que les roues tournent (ici le **e** final est manifestement faux).
1962. **virole f virolè** *m n* virole (du fléau), tourniquet (du fléau). les 2 mots semblent synonymes.
1963. **vis n m f** vis (on dit **on vis** ou **na vis**). **na pyèr avoué on grou vis u myé** : une pierre avec une grosse vis au milieu (description du pressoir).
1964. **vîto** *adv* vite. **vîto fé** : vite fait.
1965. **Vîtor** *n* Victor (prénom).
1966. **vître** *n m (ici au pl)* vitres.
1967. **vivanta** *adj (ici au f)* vivante.
1968. **Vivîye** *n m* Vivier, dans **u Vivîye** : au Vivier (lieu-dit de St-Béron, probablement).
1969. **Vivyé** *n* Vivier (nom de famille).
1970. **viyon** *n m* lien en osier pour attacher la vigne.
1971. **vni** *v* venir, devenir. **in-n alan è in venyan** : en allant et en venant. **ul venu** : il est venu. **ul tan vnu** : ils étaient venus. **t vin l kère** : tu viens les chercher. **u vin d Onsin** : il vient d'Oncin (le ruisseau). **s ke vin dyin le bwé** : ce qui vient (pousse) dans les bois. **l an ke vin** : l'an prochain. **èl vin blanshe** : elle devient blanche. **i vnyâve to lo duz an** : ça venait (ça arrivait) tous les deux ans. **le vézin venyâvan tui s édâ** : les voisins venaient tous « s'aider ». **vo vindré** : vous viendrez. **vin !** : viens ! **pe k u venyan deur** : pour qu'ils deviennent durs. **jusk a k u vnyan blan** : jusqu'à ce qu'ils deviennent blancs.
1972. **vo** *pron* vous. **vo vindré** : vous viendrez. **voyé vo fâr... ?** : voulez-vous faire... ?
1973. **vôga** *n f* vogue (fête patronale). **la vôga d San-Beron** : la vogue de St-Béron.
1974. **volâ** *n f* volée (de coups).
1975. ***volâ** *v* voler (dérober). **volâ** : volé. **u volâve** : il volait.
1976. **volan** *n m* faucille.
1977. **vouadâ ; vouajiy, vouaji** *v* vider. **on vouade, on wade** : on vide. **on vouadâve avoué on sizlin** : on vidait avec un seau. *remarque* : selon le patoisant **vouaji** se dit en Bugey ; mais il emploie couramment les formes **vouajiy** et **vouaji**.
1978. **vouade** *n (ici au m pl)* vides. **u pozâvan lo vouade** : ils posaient les (paniers) vides.
1979. **Vouaèssin** *n* Voissant (en Isère).
1980. **vouère, vouéré, vouër, vouère** *n f* peu. **on l salâv na vouère** : on les salait un peu (les tommes). **méta na vouér d éga !** : mets un peu d'eau ! (la forme **vouère** est majoritaire).
1981. vouloir *verbe* **chô k te veû** : celui que tu veux. **ke veu te !** : que veux-tu ! **kom on veû** : comme on veut. **voyé vo fâr... ?** : voulez-vous faire... ? **se ke d volyin, s ke d voyin** : ce que je voulais. **on voyin, on voya** : on voulait. **kant u voyan** : quand ils voulaient. **a mwîn k on voyin** : à moins qu'on veuille.
1982. **vourzhe** *n pl* plantes dont on utilise les brins pour attacher la vigne (peut-être sortes de saules, d'osiers sauvages).
1983. **voutron** *adj (ici au m)* votre.
1984. **vré** *adj (ici au f)* vraie. **na vré vinye** : une vraie vigne.
1985. **vya** *n f* vie.
1986. **Vyal** *n* Vial (nom de famille).
1987. **vyanda** *n f* viande.
1988. **vyâye** *n f* clématite. **de vyâye** : des clématites.
1989. **vyazhe** *n m* 1. aller retour sur le terrain avec un instrument agricole tracté (charrue par exemple). **tui le vyazhe** : tous les allers retours (de la charrue). 2. sens restant un peu flou. **le zhukle uteur d le kourne... on revin pe devan... on revir kontre sa, l ôtre vyazhe la pwinta d la zhukle** : les longues courroies de cuir autour des cornes... on revient par devant... on retourne contre soi, l'autre trajet (la fois suivante) la pointe de la courroie (description de la façon dont on lie le joug sur les b œufs).
1990. **vyô** *n m* veau. **on mâtru vyô** : un petit veau. **èl demande le vyô** : la vache demande le taureau (mot à mot : elle demande le veau).
1991. **vyu** *m* **vyéye, vyéy, vyéle** *f adj* vieux, vieille. **on vyu sa** : un vieux sac. **tré vyu garson** : trois vieux garçons. **la leuna vyéye, la vyéy leuna** : la lune vieille, la vieille lune (pendant 15 jours, entre pleine et nouvelle lune). **na vyéle séla** : une vieille chaise. *n* dans **on léche le bwé zhuéno è on kôpe le vyu** : on laisse le bois jeune et on coupe le vieux. **lo vyu** : les vieux (vieillards). **la vyéye** : la vieille (ici vieille vigne). *remarque* : au *f* la forme la plus fréquente est **vyéye**.

Jean Michal

1992. **wa** *n* aujourd'hui.
1993. **wa** *n* oie. **dez wâ** : des oies. **on grouz wâ** : un gros jar, probablement. **wa** et **wâ** semblent équivalents ; mais ils pourraient être *f* pour l'oie et *m* pour le jar.
1994. **wate** *interjection* dans **â wate !** : ah non !
1995. **Yèna, Yèna** *n* Yenne.
1996. **yon, yeuna** : un, une (considérés comme nombres). **yon k virâve** : un (un homme) qui tournait. **shâkon yon, shakon yon** : chacun un. **in vint yon** : en 21 (1921). **yeuna u mya** : une (une tuile) au milieu. **ma mâr n èyin yeuna** : ma mère en avait une.
1997. **yôre, yôr** *adv* maintenant. **yôre on kôpe lo bwé to l an** : maintenant on coupe le bois toute l'année.
1998. **yôt** *adj (ici au f pl)* hautes. *n* dans **on métre trantè tré dè yô** (ou peut-être **de yô**) : 1 m 33 de haut.
1999. **zhakèta** *n f* pie.
2000. **zhâkô, jâkô** *n m* joug de cou (second joug posé sur l'encolure des b œufs).
2001. **zhalâ** *v* geler. **zhalâ** : gelé. **é zhâlè a râ tèr** : ça gèle à ras terre. **èl zhalâvan** : elles (les vignes) gelaient.
2002. **zhanba** *n f* jambe (d'homme).
2003. **zhanbon** *n m* jambon. **lo janbon** : les jambons.
2004. **Zhantîn** *n* Jeantin (nom de famille). **na Zhantîn** : une Jeantin.
2005. **zharbiy** *n m* gerbier. **le zharbiy seu n angâr a la chute** : le gerbier sous un hangar à l'abri de la pluie.
2006. **zhardin** *n m* jardin. **la punéze d lo zhardin** : la punaise des jardins.
2007. **zhârme** *n m* germe (de pomme de terre).
2008. **zhèrba** *n f* gerbe. **le zhèrbe** : les gerbes.
2009. **zhèrla** *n f* gerle (cuveau en bois utilisé, entre autres, pour les vendanges). **le zhèrle** : les gerles.
2010. **zheû, zheu** *n m* joug (posé sur la tête des b œufs). **zheu** est peu fréquent).
2011. **zheu, zheur** *n m* jour. **jusk u matin = u zheu** : jusqu'au matin = au jour. **in plin zheu** : en plein jour. **ui zheu** : huit jours. **tui le zheu** : tous les jours. **l zheur d l an** : le jour de l'an. **on zheur è dmi, du zheur** : un jour et demi, deux jours. (la forme **zheur** est peu fréquente).
2012. **zheuy, zhoÿe** *v* jouer. **zheuya** : joué. **on zheuyâve, on zhoyâve, on zhoyâv** : on jouait.
2013. **zhneû** *n m (ici au pl)* genoux.
2014. **Zhobèr m Zhobèrta** *f n* *Jaubert (nom de famille).
2015. **zhornâ** *n f* journée.
2016. **zhornô** *n (ici au pl) *m* journaux (1. journal imprimé. **on pliyâve dyin d zhornô** : on enveloppait dans des journaux. 2. surface d'environ 1/3 ha. **na santéna d zhornô** : une centaine de journaux).
2017. **Zhouli** *n* Jouli, Joulie (nom de b œuf, de vache). dans la paire **Fromin Zhouli, Zhouli** était le plus **brâvô du du** : le b œuf le plus joli des deux.
2018. **zhovèlâ** *v* javeler. **on zhovèlâve avoué on râté** : on javelait avec un râteau.
2019. **zhavéle, zhavèle, zhavèle** *n (ici au pl) *f* javelles. la gerbe était constituée de **tré katre zhavéle dyin on yan** : trois quatre javelles dans un lien.
2020. ***zhtâ** *v* jeter. **on la zhtâve** : on la jetait (on lançait la toupie pour la faire tourner).
2021. **zhuéno** *adj (ici au m)* jeune. *n* dans **le zhuéno, u zhuéno** : les jeunes, aux jeunes.
2022. **zhukle** *n f* longue courroie de cuir servant à attacher le joug sur les cornes. *pl* : **le zhukle**.
2023. **zhyône, zhône** *adj (ici m)* jaune. **lo kokû : fleur zhône** : les coucous : fleurs jaunes. *n m* dans **lo zhyôno** : le jaune (d' œuf). *n f pl* dans **de tône môvêze : l zhyône klâr è l zhyône sonbre** : des guêpes mauvaises : les jaunes claires et les jaunes sombres.

Index général

- à 1
abcès interdigité 997
abeille 94
Abondance 7
abri ; à l'... de la pluie 308 ; à l'... du vent 1231
accacia 13
accident 19
accord ; être en... 369
accordéon 17
accrocher 18, 650
acheter 78
acide 81
acidité 82
adroit 10
agate 14
agneau, agnelle 55
ah ! 2
aider 411
aigle 416
aigrir 419
Aiguebelette 415
aiguille 1909
ail 98
aile 22
aimer 16
ainsi 700
air 446 ; foutre en l'... 546, 551, 947
aire à battre 305
alambic 23 ; au sujet de l'... 1540 ; homme qui tient un... 24
Albertville 26
aller 21
aller retour 1989
allumer 31
allumette 99
alors 27
alouette 30
amener 11, 1062
américain 35
ami 36
amour 37
an, année 39, 44, 1608
ancien 42
andain 43
âne 50
anneau 51, 200
annulaire (doigt) 1251
anse 1364
Antoine 1886
Aoste 1205
août 1203
aplatir 58
appeler 56
apprenti 60
approcher 59
appuyer 57
après 61
après-midi 62, 1773, 1932
araignée 69 ; enlever les toiles d'... 68, 1792
arbre 409
ardoise 65
arracher 70
arranger 414
arrêter 73
arrière 67 ; en... 289
arrière-faix 1152 ; la vache expulse son... 1151
arriver 71
articulation du doigt 1155
asseoir (s'...) 9
assez 80, 1392
assiette 8
assommer 83
asticot 84
attacher 74, 85, 1948
attelage ; ... en flèche 520 ; changer de côté un bœuf d'... 379
atteler 74
attendre 87
attention 86
attraper 650
au, aux 1893
aubier 1177
auge pour faire boire les vaches 131
aujourd'hui 692, 1204, 1992
aulne : voir verne
auquel, avec lequel, etc. 740
aussi 96, 462
autant que, tant que 1770
automatique 1197
automne 1198
automobile 1196
autour 1906
autre 1200
autrefois 405
autrement 1199
avancer ; activer pour faire... 20
avant 89
avant-toit 90
avant-train 91
avare 1459
avec 96
avoine 93
avoir 92
avorter 95
avril 97
Ayn 100
bache 102
baigner 1144
baisser 143
bal 104
balai 106 ; ... grossier 919, 1485
balance (pour pêche) 105
balayer 920
balle (du colporteur) 107
balle (du blé) 167, 1282
ballon 108
banc 109
banche 110
bande (groupe) 1276
bander 175
baratte 112
Barbarie ; orgue de... 113
Barbarin 114
barbichette 115
Barbier 117
bariolé 129
Barôta 128
barque 123
barre 111
barreau 126, 136
barriquaut 121
bas 101
basculer 132
base 142
bassin 133 ; ... en pierre où on écrase les noix 131, 1437
Bateau (le...) 134
Baton 135
bâton 136
batteuse 138 ; introduire le blé à battre dans la... 690
battre 137 ; ... au fléau 426
Bauche (la...) 196
Bauges ; habitant des... 238
bazar, fourbi 141
beau 193, 246
beaucoup 245, 285
beau-frère 197
Beaujolais 198
bec verseur 260
bèche 1213
bélier 158
Belle 147
*Bellecombe 149, 838
belle-mère 146
Bellemine 185
Belley 145
Belmont-Tramonet 156, 1845
bénédictin 151
Béraldin 153
Berland 155
Berlioz 157
Bernerd (le...) 125
Bernerd 124
besoin 171, 538
Bessans 160
Besson 161
bête, animal 47, 164
béton 162
betterave 767
beugler 169
beurre 284 ; battre le... 137 ; motte de... 1096, 1117 ; au sujet du... cuit 639 ; résidu du... cuit 884
beuverie 170
bien 285
bientôt 317
bifteck 172
Bijou 174
*Billaz 178
bille (pour jouer) 179, 227, 607
Billon 180
bistrot 176
Bitou 177
« blache » 956
blaireau 1797

Patois de Saint-Béron : index du glossaire

blanc 183	Bridoire (la...) 120	Cévoz (au Grand..., au Petit...) 1647
Blanc l'Apache 182	Brigard 254	Cévoz 1648
blanchir 184	briller 255	chaboisseau (poisson) 1604
blé 181	brin de noisetier pour les paniers 875	chacun 1658
blessure 186	*Brioche 257	Chailles 1691
bleu 188	brosse 261	chaîne 1694
bleuet 192	brouette 127	chaînon 1695
blond 190	broutard 262	chaintre 1703
Blondô 191	brûler 249, 886 ; légèrement brûlé en surface 250	chaise 1618
blouse 189	brûlure 263	chaleur 1661
b œuf 226; ... droitier 389 ; ... gaucher 616 ; ... non lié au joug 4 ; ... châtré à deux mois 1058 ; pelage des... : voir pelage	bugne 265	Chambéry 1663
bohémien 282, 610	buis 275	chambre 1664
boire 154 ; aller... un coup d'un côté et de l'autre 1298	bureau 266	champ 1662
Bois (le Grand..., *le... Carré) 281	buse (rapace) 272	Champagneux 1667
Bois 274	butter 267, 1537	changer 1671
bois 280	butteuse 1539	chanson 287
Boissard 283	Bwaësson 277	chanter 1668
boîte 278	ça 680, 1719, 1896	chantier (pour tonneau) 1670
boiter 279	cabri 743	chapeau 1672
Bologne 202	cache-cache (à...) 745	chaque 1657
bombe 206	cafard 746	char 1674 ; pièces ou parties du char : barre de bois reliant avant et arrière-train 1273, fourche 498, échelette 452, frein 1054, patin de frein 1249, plateau 1329, plema 1336 ; chargement porté par le... 1675
bon 204	café 747	charbon 1676
bonbonne 207	cake 786 ; ... grillagée pour mère poule et poussins 889	charcutier 1678
bonde 208	cailllette 788	chardon 288
Bône 210	caillou 784, 1257	chardonneret 761
bonhomme 212	caisse 793	charger 1685
bonjour 213	calculer 286, 1293	charivari 103
Bonnard (au...) 205	caler 748	charme, charmile 1679, 1680
Bonnes (les...) 211	*Cambet 752	charpente 1681
bonnet 209	canard, cane 751	Charron 290
botte (de paille) 222	canne 750	charrue 1683
Bouchard, Boucharde 194	canon (de vin) 753	Chartreuse 291
bouche 219, 658	cantonnier 755	Charvet 1684
boucher <i>n</i> 229	caoutchouc 756	chassé 1655
boucher <i>v</i> 230	carillon 763	chasse 1656
bouchon 231	carotte 1242	chasseur 1558
boucle 200	Carouge 768	chat 1093
boudin 144	carré 762	châtaigne 1687 ; bogue de... 408 ; « rissolée » de... 1514
bouger 273	carton 771	châtaignier 1688
bouillant 268	cas ; ne pas faire... de 741	châtrer 1689
bouillir 270, 1232	casser 773	châtreur 1690
bouillon 271	casserole 259, 774, 775	chaud 1707
boullanger 203	casserolette 772	chaudière 301
boule 201 ; ... de neige 1041 ; se lancer des... de neige 1042	Cattin 776	chaudron 300, 301
bouquet 199	cavalière (d'un homme) 782	chauffer 1677, 1697
bourgeon 218 ; ... de vigne 731	cave 780	chaume 466
bourses (du taureau) 217	caverne 783	chaux 76
bout 165, 766	ce <i>pron</i> 680, 1610	cheminée 1706
bouteille 224	ce, cette <i>adj</i> 298, 1751	Chemins (des Quatre...) 1705
bouton 225	celui 299	chemise 293
Bouvier (*le Pré du...) 235	cendre 1722	chêne 1666
boyau 236	cent 1573	cher (coûteux) 1708
brabant 239	centaine 1588	chercher 791, 1682
braise 247	centimètre 1590	cheval 1704
brancard 242	cep 1318	chevallet 309
branche 243	cépage ; variétés de... 815, 1612	cheville 1699
bras 248	cercle 1616	chevillette 306
brassée 240	cercueil 793, 1628	chèvre 742, 1700
brasser 244	*Cerdan 1625	chevron 1701
brebis 500	cérémonie 1626	chez 1692
Bresse 252	cerisier 1750	chien 1702
Bret-Vittoz 253	cerneau 1045	
	certificat 1599	
	césarienne 1653	
	ceux, celles 975	

Patois de Saint-Béron : index du glossaire

chiffon 1246	corne 874 ; vache qui a les... en avant 159	dans 405
chiffonnier 1256	cornillon 868	danser 319
chocolat 302	corps 859	dartre 324
chose 303	côté 517, 871	dé (à coudre) 327
chou 1696	côte 875	de <i>art après négation</i> 314
cidre 1713	cou 794, 902	de <i>prép</i> 315
ciment 1716	couche 912, 1454, 1509	débarasser (se...) 947
cimetière 1717	coucher 913	Debauge 330
cinq 1720	coucou (fleur) 826	débri 331
cinquante 1723	coude 818	début 332
cire 1726 ; ... pour cacheter les bouteilles 622 ; cacheter à la... 623	coudre 909	décembre 351
ciseau 1715	couler 828	déchaumer 968
civet 1729	couleur 831	décrocher 339
clair 810	couleuvre 736, 832	dedans 334
clairon 811	couloir (pour lait) 833	dégermer 377
clairsemé 810	coup 795	dégraisser 336
Claude 605	couper 854	degré 337
Clayet (le...) 814	coupure 857	dégringoler 758
clématite 1988	cour 798, 858	déguiser (se...) 338
cloche 816	courant 861	dehors 335
clocher 817	courbe 866	demain 341
clou 812, 1428	courber 863, 1345	demander 378
cloué 813	courge 797	Demeure 342
coccinelle 164	couronne 869	demi 380
cochon 785 ; ce qui maintient ensemble les boyaux dans le ventre du... 1480	courroie 860 ; ... pour attacher le joug 2022	demi-muid 343
Cocolon 825	cousin 801	dent 367 ; ... de fourche, de trident 535 ; ... de houe 874
cœur 796	couteau 914	dentelle 320
coffre 72, 820	coudre 914	déplumer (se...) 1339
Cognin 853	« couve » 876	déporté 345
coin 925	couver 877 ; avoir la manie de... 878	dépôt 344
col (de montagne) 827	couvercle 799	depuis 346
colchique 1370	couvrir 916	dernier 323, 349
coller 650, 829	cracher 883	derrière 322, 349
collier (de serrage) 830	craie 651, 885	des <i>art indéf pl</i> 312
colostrum 163	crapaud 882	descendre 396
colza 1698	crayon 899	descente 397
Combe, Combaz 838	crêche (à l'étable) 881	dessaler 395
combuger 614	crème 887	dessous 352
comme 835	Crémieu 888	dessus 304, 333
commencer 837	crépir 890	détacher 353
comment 834	crête 892	dételer 350
commis 836	creusé 894	deux 398
commune ; ensemble des... au dessus des falaises bordant St-Béron 1523	creux <i>adj</i> 627, 893	deuxième 401
comprendre 843	crever (mourir) 896 ; crevé 895	devant 360
compte ; rendre... 849	crochet 901 ; ... d'attelage 1673	devenir 361, 1971
compter 848	Croibier (au...) 879	devoir 362
concasseur 842	Croibier 880	dieu 404
conduire 839	croiser 908	diligence 365
confetti 840	croissant (de lune) 891	dimanche 403
confiture 841	croissant pour débroussailler 628	dindon, dinde 368
connaître 310	croître 1416	dîner 620
conscriit 845	croix 906	dire 369
conservation 844	cru 904	direct 370
constaté 847	Cruvieux 898	directement 371
conte 852	cuillère 809	disperser 420
contre 850	cuillerée 910	distiller 828
contrebandier 851	cuir 922	division 373
coq 1669	cuire 923	dix 364
coque (à la...) 821	cuisine 802	doigt 316
coquille 824, 907	cuisse 921	doisil 363, 673
corbeau 862	cuire 924	Domessin 383
corbeille 864	curé 790	donc 384
corbillard 865	cuve 915, 1812	donner 140
corde 873	d (lettre) 328	dont 740
	Damian 318	dormille (poisson) 392
		dormir 391

Patois de Saint-Béron : index du glossaire

doryphore 385	entre 706	fermenter 270, 493, 1232 ; ... de
dos 381	Entremonts (aux...) 707	nouveau 1475
dossier 382	entrer 705	fermer 1595
douve 400	envelopper 1345	fesse 494
doux 355	envers (à l'...) 709	festin 495
douzaine 359	envoler (s'...) 713	fête 496
douze 358	envoyer 1010	feu 571 ; tas de ronces pour... de joie
dragée 390	épais 439	264
Drevet 393	épaisseur 441	feuille 547
drogue 394	épaule 438	février 499
droit <i>adj</i> 386	épi 442 ; ... de maïs 1458 ; l'... se forme	fiancée 573
droit <i>n</i> 387	443	ficelle 515
droite <i>n</i> 388	Épine (l'...) 440	fil 505
droitier 389	éplucher 1264, 1339	filer (en vitesse) 508
du, de la <i>art partitif</i> 313	époque 1099	filet 509
du, des <i>art déf contracté</i> 399	épouiller 444	fillette 516
Dullin 374	érable plane 1332	fin <i>adj</i> 510
dur 356	ergot 450	fin <i>n</i> 511
durcir 357	escalier 454	finir 491
eau 413	essayer 455	fixé 506
eau de vie 618, 1174 ; ... très alcoolisée	essieu 456	fixe 507
321	essuyer 457	Flandrin 518
ébrancher 329	est-ce (interrogation) 1840	flapi 519
écarter 420	et 406	fléau 425 ; battre au... 426 ; parties du...
échelle 452	étable 233, 435	1962
Échelles (les...) 453	étais 1665	fleur 521
éclaircir 424	étain 463	fleurage 256, 1494
éclat de bois 422	étang 458	fleurir 522
éclater 423 ; éclaté 421	étayer 754	fluet 1395
école 429	été 461	foie 504, 570
écorce 430, 1439	Eteppes (aux...) 1795	foin 512 ; tas provisoire de... 792 ; gros
écorné 427	étourneau 460	tas de... 1044
écorner (s'...) 407	être 465	foire 575 ; emplacement de la... aux
écraser 58, 1295	étroit 464	bestiaux 234
écrémé 431	étude 467	fois 468, 795
écrémeuse 432	eux 991	fond 526
écrevisse 433	évaluer 1293	fondation 527
écumoire 1371 ; petite... 1372	face (en...) 479	fondre 528
écureuil 434	facile 480	fontaine 530
efflanqué 412	fagot 469 ; ... traînant derrière le char	fonte (métal) 529
église 417	1856	football 539
égoutter 418	faim 473	forcé 533
élargir 25	fainéant 489	force 544
élastique 437	faire 475	forge 545
elle, elles 436, 994	faisan 501	fort 531
empêcher 694	faisselle 470	fosse (à purin) 223, 536
en bas 88, 325	fait <i>n</i> 483	fossé 537
en haut 34	falloir 471	fou 497
en <i>prép</i> 683	famille 472	foudre (du ciel) 1831
en <i>pron</i> 684	Fannie 474	foudre (tonneau) 541
encensoir 52	fanon 1223	fouine 542
encore 691	farine 476	foulard 543
encre 48	faucher 1651	fouler (le raisin) 773
encrier 49	faucheuse 524	four 532
endroit 686	faucille 1976	fourche 498
enfant 687	faucon 525	fourchette 534
enfermer 699	fauteuil 540	fourchon 535
enfiler 688	faux <i>n</i> 326	fourgonner 559
engrais 46	Favre (au...) 481	fourmi 561
engraisser 689	femelle 485	fourmilière 562
enlever 693, 961	femme 485, 488	fouillage vert 1933
ensemble 685	fendre 423, 513	foudre 546 ; ... en l'air 551
entaille 53	fenêtre 490	frais 558
enterrement 704	fenil 1749	fraise 557
enterrer 702	fente 514	franc (monnaie) 550
entier 708	fer 492	français 553
entonnoir 40	ferme (exploitation agricole) 477	France 552

Patois de Saint-Béron : index du glossaire

frayer 556	goudronner 623	hêtre 482
frein 1054	goujon (poisson) 624	heure 1904
freiner 698	gourde en bois 221	heureux 451
frelon 980	Gourmandière (la...) 625	hiver 716
frêne 554	goût 668	hivernage 717
frère 555	goutte 618	homme 1179
Frijô 563	gouttière 621	honte 1189, 1919
friture 560	grain 633, 634	hôpital 1191
froid 549	graine 634	hôtel 1195
fromage ; ... blanc 1824 ; ... fort 1843 ; variété de... 188, 1644	graisse 643	houe (à main) 173, 1594 ; dent de la... 874
Froment, Frominshe 564	gramme 630	Huguet 1900
front 566	grand 631	huile 1898 ; ... de noix de 1 ^{ère} ou 2 ^{ème} pressée 1389, 1880 ; ... d'une certaine catégorie 183
frotter 568	grand-père 632	huit 1901
fruit 569	grange 635 ; sol de la... 305	ici 681, 1891
fumée 487, 1776	grappe 636	il <i>neutre</i> , il y 680
fumer (amender) 523	gras 629	il, ils 1895
fumier 486 ; enlever le... et remettre de la paille propre 459, 484, 565	gratin 63, 638 ; partie croustillante ou brûlée du... 1473	importe (n'... laquelle) 697
fusil 502	gratter 637	individu ; ... mince et mal bâti 251 ; ... grand et sec 422 ; ... qui ne tient pas parole 122
gabelou 576	Gravend 640	insecte ; ... indéterminé 118
« gabouiller » 577	gravier 641	installé 701
Gaillard, Gaillarde 595	greffé 644	interrogation : particule interrogative 1840
gale 579	grêle <i>n</i> 645	inventé 710
galoche 581	grêler 646	invité <i>n</i> 711
garçon 593	grenier à grains 649	inviter 712
garde-pêche 590	grenouille 1517	Irénée 714
garder 587	grès 642	Italie, Italien 715
garde-robe 588	« grésil » 652	itou 462
gare 585	grillage 654	jamais 718
garnir 592	grillon 900	jambe 2002
gâteau 594 ; sorte de... 1365	gris 656	jambon 2003
gauche 615	Grise 655	janvier 723
gaucher 616	grive 653 ; ... de vigne 572	jar 1993
Gaz (l..., lè...) 596	groin 658	jaradin 2006
geler 2001	gros 660	*Jaubert 2014
gélif 725	Gros-Claude 664	jaune 2023
gendarme 720	grosseur 659	javeler 2018
gendre (en...) 959	grossier 657	javelle 2019
génévrier 726	gruyère 663	je 311
génisse 1125	*Gudin 665	Jean 719 ; Jeannette 721
genou 2013	guêpe 666, 1829	Jeantet 722
gens 1102	guérir 591	Jeantin 2004
gerbe 2008 ; ... empilées en croix 906	gueule 658, 677	jeter 551, 2020
Gerbelot 727	gueuler 169, 241, 669	jeu avec les cartes 228, 1013
gerbier 2005	Guicherd 670	jeu d'enfant 589 ; gros bouchon pour... 580
Gergot 724	guider 671	jeudi 376
« gerle » 150, 2009	Guiers (le...) 675	jeune 2021
germe (de pomme de terre) 731, 2007	Guillard 674	joli 246
germer 598	Guillermin 676	Joseph, José 730
gésier 1316	Guinet 672	jouer 2012 ; ... pour gagner des billes ou des toupies 584, 1507 ; former des équipes pour... 1293
Girerd 728	Guste, Gustine 678	joug (de cou) 2000
gland 600	habillé 6	joug (de tête) 2010 ; lier le... aux cornes 931 ; délier le... des cornes 340 ; demi... 856
glane 602	habitude 5	Jouli, Joulie 2017
glaner 601	hache 77	jour 2011
glas 599	hacher 75	journal 2016
glissade 604	haie 1730	journée 2015
glisser 603, 828	hangar 45	jugement 735
glousser 606, 759	hanneton 215	
gnôle 1174	hanté 54	
Godon 609	Haricot 66	
gone 612	haut 1998	
gonfler 613	hauteur 1201	
gorge 626	hautin 139 ; traverse sommitale des... 1800	
gosse 617	herbe 447 ; ... potagère 1918	
*Goud 667	herse 448	
goudron 622	herser 449	

Patois de Saint-Béron : index du glossaire

- juillet 734
 juin 733
 jument 781
 jus 731 ; ... dans la cuve 271
 jusque, jusqu'à ce que 737
 juste 738
 Kiki 803
 kilogramme 804
Koulouvra 872
 là-bas 945
 labourer 929
 Labully 148
 lac 948
 lâcher 930
 lacs (collet) 928
 Lagrange 932
 lâche 956
 laid 953
 laine 935
 laisser 949, 950
 lait 941
 lame 934
 lance-pierres 567 ; fourche du... 498
 langue 966
 lapin 936
 lard 937
 large 939
 largeur 940 ; ... à ensemençer 1652
 Lattaz (la...) 942
 latte 943
 laver 944
 Laverne 946
 le, la, les *art* 926
 le, la, les *pron* 927
 lécher 951
 légume 954
 lendemain 952
 Lépin le Lac 955
 lequel 933
 Leschaux 957
 leste 958
 leur *pron* 963
 leur, leurs *adj* 990
 lever 961
 lézard 64, 962
 libellule 1816
 lie 964
 lien 996 ; ... pour attacher la vigne 1970
 lier 973, 1948
 lièvre 999
 ligament 1150
 linge 967
 lit 912
 litanie 969
 liteau 970
 litre 971
 livre (500g) 972
 locataire 977
 location 976
 loin 993
 Lombard 979
 long 978
 longeron 982
 longtemps 981
 longueur 983
 Loridon (le...) 985
 Loridon 984
- Lorin** 986
Lôru 987
 louche 775, 1371 ; petite... 1372
 loué 989
 Louis, Louise 992
 loup 959
 loutre 988
 luge (d'enfant) 998, 1857
 lui 965, 994
 lundi 375
 lune 960
 luzerne 995
 Lyon 974
 macaroni 1005
 machine 1004
 maçonné 1038
 mai 1051
 maigre 905, 1053
 main 1009
 maintenant 1997
 maire 1064
 mairie 1065
 mais 1049
 maïs 608, 661, 1055, 1357, 1435 ; tige de... 1221 ; épi de... 1458 ; enlever les feuilles de l'épi de... 348 ; veillée pour enlever les feuilles de... 347 ; au sujet de la fabrication du gruau de... 1294
 maison, maisonnée 1047
 maître (d'école) 1070
 mal 1000
 maladie 1006
 maladroït 1012
 mâle 1007
 mammite 1008
 manche (d'outil) 1017
 mancheron 874
 manette 1011
 manger 620, 1076
 manivelle 1011
 manquer 1014
 marais 1021
 marc 1019
 marchand 1029
 marche 1030
 marché *n* 1031
 marcher 1032
 mardi gras 1020
 mare 1600
 maréchal-ferrant 1023
 Maria 1034
 mariage 1036
 marié 1035
 marmite 259, 1026, 1902 ; grosse... en fonte avec pieds 1267
 marne 1027
 marquer 1024
 Marquis, Marquise 1025
 mars 1018
 Marseille 1028
 marteau 1033
 masse (outil) 1037
 mât 1001
 matefaim 1039
 matin 1040
 matrice 1022
 Maurienne, Mauriennais 1112
- mauvais 1124
 mauve 1123
 me 1050
 mèche (pour percer) 1052
 meilleur 1046
 mélanger 1056
 même 1059, 1060
 mémoire 1061
 mener 1062
 menteur 1016
 menu *adj* 1395
 mercredi 366
 merde 1063
 mère 1022
 merle 1066
 mésange 938
 messe 1067
 mesurer 1078, 1293
 méteil 1069
 mètre 1071
 mettre 1068
 meugler 241
 meule (de paille) 1044
 meule (pour écraser) 1437
 Meunier 1072
 Michal 1094
 midi 1137
 mie 1079
 miel 1080
 mien (le...) 1087
 mieux 1138
 Mignonne 1089
 Mignot 1088
 mildiou 1081
 milieu 1135
 mille 1082
 millimètre 1083
 million 1095
 mince 1084
 mince et mal bâti 251
 minuit 1085
 minute 1086
Mirâ, Mirâve 1090
 Miribel-les-Échelles 1091
 moellon 1133
 moi 1003
 moineau 1131
 moins 1134
 mois 1002
 moisir 1077
 moitié 1045
 Mollard (le...) 1098
 moment 1099
 mon, ma, mes 1100
 monde 1102
 monsieur 1101
 montagne 1105
 monter 1104
 Montferrat 1103
 monture 1106
 morceau 1111 ; petit... de terrain 1284 ; gros... de pomme de terre 1786
 Morestel 1109
 Morge (*le...) 1110
 mort 1107
 motte 1117 ; ... de terre 597 ; ... de beurre 1096

Patois de Saint-Béron : index du glossaire

mou <i>adj</i> 1118	on 1182	paysan 1212
mou <i>n</i> 1119	Oncin (Attignat-Oncin) 1188	peau 1439 ; enlever la... 445
mouche 1129	oncle 1187	pêche (aux poissons) 1305
moucheron 1114	ongle 1185	pêche (fruit) 1274
mouchoir 1115	onglon 1186, 1348	pêcher (arbre) 1275
mouillé 187	onze 1190	pêcher (des poissons) 1306
mouiller 1120	ordinaire 1192	pêcheur 1307
moule 1121	oreille 1193	peine 1265
mourir 1108	orge 1899	pelage 1439 ; ... ayant tel ou tel aspect 119, 195, 1092, 1686
mousser 1122	orgue 1194	pelel 445, 1264
moustique 1116	orvet 216	pelle 1213
mouton 1075	os 1202	pelure 1285
muer 1127	osier 32, 33, 1982 ; tige ou brin d'... 29, 32	pendant 1301
mulet 1057	ou 1894	pendre 1302, 1303
mûr 1073	où 740, 1180	pente 875, 1308
mur 1074	ouvrier 1207	percer 1268
mûre (de ronce) 1128	ouvrir 1908	percerette 1269
muscade (noix de...) 1130	ovale 1208	perche (en bois) 1273
museau 658, 1375	p (lettre) 1261	perdre 1270
nager 1144	paille 1259	père 1233
naître 1141 ; né 1147	pain 1219	période 1277
Napoléon trois 1142	paire 1271	péritoine 918
naseau 1145	palet 1214	personne <i>pron</i> 1175
ne 1148	palette 1215	peser 1286
neige 1139 ; boule de... 1041 ; se lancer des boules de... 1042 ; passage fait pour déneiger la route 1659	palonnier 1216	petit 1043, 1406, 1408
nerf 1150	Palouke 1217	petit-lait 1407
Néton (le...) 1153	pan ! 1220	pétrin 662, 1255
nettoyer 1151	paneton 152	pétrir 1279
neuf (9) 1160	panier 1222 ; brin de noisetier pour... 875	Pétrus 1280
neuf <i>adj</i> 1163	panse 1224	peu 1376 ; un... 258, 1980
nez 1140	paon 1218 ; roue du... 1528	peuplier 1281
nid 1173	papier 1225	peur 1409
Noël (fête) 1167, 1660	Papillon 1226	peureux 1423
n œud 1172	papillote 1227	pharmacien 478
noir 1149	par 1262	piano 1430 ; ... mécanique 729
Noiratte 1170	paraître 1230	Pichatière (la...) 1313
noisetier 28, 29 ; tige ou brin de... 29	parasite des moutons 116	Pichô (le...) 1291
noisette 29	parce que 1241	picorer 1298
noix 1171 ; partie renflée de la... 1224 ; amande de la... 1169 ; monder les... 648 ; veillée pour monder les... 647	pareil 1229	pie 1999
nom 1158	Paris, Paris 1234	pièce 1438 ; ancienne... de monnaie 1957
nombriil 41	parler 1235 ; ... sans arrêt 130	pied 1318, 1348
non 1157 ; ah... ! 1994	parole ; ne pas avoir de... 1236 ; individu sans... 122	piège 1434, 1848
nonante 1159	Parpaillon 1237	Piémont 1436
nôtre (le...) 1162	part (à...) 1228	pierre 1257, 1437
notre 1161	partager 1238	piétiner 319, 1433
nous 1156	partir 1097	pigeon 1310
nouveau 1163, 1166	partout 1239	Pilaud 1299
Novalaise 1164	pas (négation) 1211, 1426	piler 1295
novembre 1165	pas <i>n</i> 1209	Pilon 1300
noyer (arbre) 1168	passer 1243 ; ... de nouveau 1492	pince 1304
noyer <i>v</i> 1154	passoire 1245	pintade 1309
nu 232	pataud 1251	pioche 1431
nuit 1146	pâte 1247	piocher 1432
octobre 1178	pâtée pour le cochon 1276	pipe 1311
odeur 668 ; prendre une mauvaise... 1266	patin (de frein) 1249	piquer 1296
œ il 731	Patine 1250	piquet 1297 ; ... de vigne 428, 586, 1800
œ u f 732 ; blanc d'... 183 ; jaune d'... 2023	pâtissier 1248	Piraud (le...) 1312
oh ! 1176	patois 1253	pisé 1319
oie 1993	patron 1252	pisse 1289
oiseau 682	patte 1347	pisser 1314
ombre 1184	pâturen 1254	piton 1315
	pauvre 1383	placard 1324
	payer 1258	place 1333 ; laisser sur..., en... 950
	pays 1260	plafond 1321
		Plagnes (*les...) 1331

Patois de Saint-Béron : index du glossaire

plaine 1337	Pouponne 1379	raconter 1451
Planche 1326	pour 1263	raie 1443
planche 1328 ; ... épaisse 1335	pourrir 1272	rainure 1491, 1846
plancher 1329	pousse-pousse (manège forain) 1382	raisin 1504 ; ... oublié par le vendangeur 846 ; le... change de couleur 1922
plane (outil) 1327	pousser 1416 ; ... plus loin 819	ramasser 1452
plant 1325	poussière 1415	rameau feuillu 548
plante ; partie supérieure d'une... 1799	poussin 1420	ramener 1446, 1476
planter 1330 ; ... les pommes de terre 1757	pouvoir 1351	ramoneur 1453
plaque 1322	Pré (*le Grand..., *le... du Bouvier) 1385	rang 1454
plaquer 1323	pré 1386 ; faire paître au... 1662	rangée 1457, 1509 ; ... de vignes 1814
plat <i>adj</i> 1334	premier 1389	ranger 414
plat <i>n</i> 1320 ; au sujet d'un... cuisiné 1568	prendre 1396	rappeler 1460
plateau 1335 ; ... du char 1329	préparer 1390	rare 1462
plein 1344	près 1403 ; à peu... 1388	rarement 1461
pleurer 1340	presque 787	ras (à... terre) 1444
pleuvoir 1341	presser (au pressoir) 1881	raser 1463
pli (aux cartes) 1343	pressoir (à vin, à huile) 1883; parties annexes du... à huile 131 ; au sujet du... à vin 1540 ; bec verseur du... à vin, cascade de vin sortant du... 1292	rasette 1471
plier 1345	présure 1394	rat 1442
plomb 1346	présurer 1393	rate (organe) 1465
pluie 1342	prêt <i>adj</i> 1391	râteau 1466
plume 1338	prière 1398	râtelier 1467
plumer 1339	printemps 1397	râtelier 1469 ; ouverture permettant de garnir de foin le... 166
plus (+) 1048, 1288	prisonnier 1387	ratrapé 1468
plus (négation) 1349	procession 1404	Ravet 1470
plutôt 1278	proche 1403	rebouteux 1474
poche 1561	profond 101, 1399	recevoir 1477
poêle (fourneau) 1422	profondeur 1400	recoin 925
poêle (à frire) 744	promener (se...) 1401	récolter 1452, 1482
poids 1210	propre 1402	recommencer 1515
poignée 1011, 1412	prunier 1405	recouvrir 1484
poing 1427	puce 1418	récréation 1483
point <i>adv</i> 1426	puis 1425	recruter 1478
pointe 1428	puiser 1774	refendre 1479
pointu 1429	puits 1421	refermer 1544
poisson 1244 ; différentes sortes de... 392, 624, 1604	punaise (insecte) 1411	regain 1481
poitrine 1424	purée 1413	regarder 12
poivre 1283	purin 583, 1414	remettre 1487 ; ... en état 1488
polenta 1357	puriner 582	remonter 1516
poli 1356	putois 1417	rempailler 695
pomme 1358 ; vin de... 1359	quand 749	rempailleur 696
pomme de terre 1861	quarante 760	remplacer 1455
pommier 1360	quart 757	remplir 1456
pompe 1363	quartauf 770	renard 1489
pont 1362	quartier (de lune) 769	rendre 1508
Pont de Beauvoisin (au...) 1361	quatorze 777	renouveler 1490
porcelaine 1366	quatre 778	rentrer 1476, 1510
porte 1380 ; petite... 1368 ; ... coulissante 1848	quatrième 779	réparer 414, 1488
porte-monnaie 1381	que <i>conj</i> 739	repas 619
porter 1367	que <i>pron</i> 740	reperdu 1538
porteur 1369	quel 805	repiquer 1541
poser 1384	quelqu'un, quelques-uns 870	replier 1493
pot 1350, 1803 ; ... en terre 855 ; ... de chambre 1290	quelque 822	répondu 1542
pot au feu 269, 867	quelque chose 823	repousser 1543
pou 1440	quelquefois 468, 822	ressembler 1495
pouce 1419	queue 917	ressortir 1545
poudre 1410	qui 740	reste 1496
poulailler 1354	quintal 806	rester 1497
poule 1353 ; mère... 876 ; griffe, doigt de patte de... 1186	quinzaine 808	retamer 1498
poulet 1355	quinze 807	retameur 1464
poumon 1377	racine 1472	retirer 1499
poupée 1378	racler 1448	retourner 1550, 1961
	Raclet (au...) 1449	réveiller 1549
	raclette (de ramoneur) 1450	réveillon 1502
		revenant <i>n</i> 1501
		revenir 1500

Patois de Saint-Béron : index du glossaire

revissé 1503	sans 1718	soir 402, 1146
rhumatisme 1486	Santique 1589	soixante 1760
rien 1552	saoul 1633	Solange 1639
rincer 1506	saouler 1747	soleil 1641 ; prendre le... 1645
risquer 1511	sapin 1593	solidifier (se...) 1396
« rissolée » (de châtaignes) 1514	sarcelle 1598	sombre 1738
Rives (des...) 1512	sarcler 1562	sommet 295, 1740 ; ... d'un dispositif 1799
Rivoires (les...) 1513	sarclouse 1563	son (acoustique) 1735
robe 1518	sarment 1596 ; ... porteur de raisins 1369 ; ramasser les... 1597	son (de meunerie) 1736
robinet 1519 ; gros... au bas de la cuve 530	sarrasin 1862	son, sa, ses 1737
roche 1523	saucisse 1742	sonner 1756
Roches (les...) 1524	saucisson 1743	sorcellerie 503
roi, reine 1441	saule 1733, 1982	sortie 1741
Romagnieu 1520	sauter 1646	sortir 1340, 1745 ; laisser... 3
ronce 1522	sauvage 1601	sou 1635
rond 1553	Savoie 1607	souche 1113
ronde (danse) 1553	savoir 1605	soue du cochon 276
rondelet 1521	savon 1606	souffler 1746
Roses (les...) 1532	scie 1559 ; ... circulaire 1727 ; ... égoïne 1732 ; ... passe-partout 1860	soufflet 1636
rosir 1534	scier 1445	soufre 1638
Roti (le...) 1526	scieur 1761	soufrer 1637
rôtir 1527	sciure 1762	souhaiter 1752
roue 1528	se 1611	soulever 961, 1734
rouelle 1548	seau 1731	soupe 1642
rouer (se... de coups) 1295	sec 1609	sourcier 1643
rouge 1535	sécateur 1615	sous 1634
Rougeon 1536	sécher 1631	soutirer (le vin) 1744
rougir 1534	séchoir 1613	souvent 1748
rouleau 1531	second 1614	suite 1753
roulée (de cochon) 1529	secouer 1617	sulfate 1755
rouler 1530	seigle 1714	sulfater 1754
route 1525	seigneur 1621	sur 304
Rozet 1533	seille 150, 1650	sureau 1759
Rubâ 1547	seize 1654	surface 1758
ruisseau 1551	sel 1556	syndicat 1721
ruminer 1505	semaine 1619	table 1765
sac 1554	semence 307	tableau 1766
sacristain 1564	semer 1757 ; petite zone mal ensemencée par le semeur 214	tabouret 1767
saigner 1560	semoir 1620	taille 1784
saint ; jeudi... 376	sentir 297	tailler 1785
Saint-Alban de Montbel 1586	séparé 1622	taire 789
Saint-Albin de Vaulserre 1587	sept 1632	« talon » 1768
Saint-Benoit en Bugey 1574	septante 1623	tambour 793
Saint-Béron 1575	septembre 1624	tamis 1769
Saint-Bueil 1576	sérac (fromage) 1644	tanière 1771
Saint-Christophe sur Guiers 1580	serf 1627	tante 1772
Saint-Colomban 1724	serpe 679, 1629	tantôt <i>n</i> 1773
Sainte-Catherine (fête) 1725	serpent 1630	taon 1783
Saint-Franc 1578	serrer 1595	taper 1774 ; ... de nouveau 1546
Saint-Genix sur Guiers 1591	service 1603	tarare 1914
Saint-Geoire en Valdaine 1592	servir 1602	tard 1775
Saint-Martin (fête) 1581	seul 1640	tarine 1777
Saint-Maurice de Rotherens 1582	sevrer 1649	tarir (couper le lait d'une vache) 15, 854
Saint-Pierre de Genebroz 1584	si <i>adv</i> 1709	Tartavel 1780
Saint-Sulpice 1577	si <i>conj</i> 1710	tartre 1782
salade 1566	siffler 1711	Tarzan 1781
saladier 1567	sifflet 1712	tas 1132, 1763 ; ... provisoire de foin 792 ; gros... de foin 1044
saler 1565	sillon 1443	tasser 1295
saleté 1570	sirop 1728	taureau 1834 ; parties génitales du... 1240
saloir 1437, 1571	six 292	taurillon 1835
salpêtre 1569	sixaine 296	te 1790
samedi 372	s cœur 294	téléphoné 1793
« sampote » 1583	soi 1555	temps 1811
Sancy 1585	soigné 1739	tendre <i>adj</i> 1813
sang 1572		
sanglier 1579		

Patois de Saint-Béron : index du glossaire

tenir 1794	treille 1864 ; espace non labouré sous la... 214	vendanger 1952
terrain ; dépression de... 903 ; petit morceau de... 1284	treize 1866	vendre 1953
terre 1796	tremper 1871	venir 1971
terrible 1778	trente 1847	Venise 1931
tête 1799	tresser 1854	vent 1206
téter 1798	tréteau 1859	ventre 1957
tétine 1373	treuil 1804	ventrée 1317
thé 1791	trident 1868	ver 1934 ; ... blanc 84
Thier (le...) 1890	trier 1874	verdure 1918
tiercelet 1779	trinqueballe 1870	Verel de Montbel 1937
tige 1807	trique 1867	verge (du taureau) 1923
tilleul 1819	triturer 1872	vermouler (se...) 1296
timon 1809 ; petit... 1810	trocart 1876	verne 1939
tique 1808	trois 1853	verrat 1917
tirer 1815	troisième 1855	verre 1935
Tissot 1817	tromper 1878	vers 1927
Titin 1818	trompette 1879 ; ... confectionnée au printemps par les enfants 168	verser 1921
titrer (l'alcool) 1286	tronc 1877	versoir 22, 1940
tocsin 1822	trop 1875	vert 1933
toi 1764, 1789	trou 611	vesce 1287
toile 1792	troupeau 1863	vétérinaire 1941
toise 1787	Truékton 1882	veuf 1943
toit 800	truie 785	Veyrins 1938
tôle 1823	truite 1884	Vial 1986
tombeau 1828	tu 1788	viande 1987
tomber 1693 ; ... lourdement 758 ; faire... 546	tuer 1885	Victor 1965
tombereau 1827	tuile 1892	vide 1978
tomme 1824 ; caisse pour faire égoutter les... 1825	Tulipe 1887	vider 1977
ton, ta, tes 1826	un, une 1181, 1183, 1996	vie 1985
tonneau 220, 1832 ; ... ayant telle ou telle contenance 121, 343, 541, 770, 1438, 1583 ; paroi amovible du... 1848	uni (d'aspect uniforme) 1903	vieux 1991
tonnelet 221	usine 1910	vigne 1959
tonnelle 1830	ustensile 1905 ; vieil... utilisé pour faire du bruit 764	village 1947
tonnerre 1831	utile 1907	ville 1929
torchon 1836	vacance 1911	vin 1949 ; ... tiré de la cuve 321 ; ... obtenu par pressée 1880 ; le... tourne 758 ; le... « fait l'huile » 1898 ; ... de pommes 1359
tordre 1821	vache 1924 ; ... maigre 1742 ; ... qui a les cornes en avant 159 ; ... dont un trayon ne donne pas de lait 1015 ; ... stérile 1833, 1888 ; pelage des... : voir pelage ; au sujet des dents des... 1463 ; la... est en chaleur 1557 ; la... demande le taureau 378, 1990 ; rendre pleine la... 1456 ; la... est pleine 1344 ; la... expulse son arrière-faix 1151 ; breuvage pour les... 578	vinaigre 1954 ; mère du... 1022
tôt 1820	vagin 1143	vinaigrette 1955
total 1839	Vagnon 1915	vingt 1950
toucher 1837	vaisselle 1925	vingtième 1958
toujours 1806, 1838	valeur 1913	vinique 1956
toupie (jouet) 574 ; partie de la... 917	valoir 1912	vipère 1960 ; ... rouge 79
toupie (machine) 1841	van 1914	virage 354
tour 1805	vapeur 1916	vis 1963
tourner 1842, 1961	varon 1920	visser 1946
tourteau 1136	vase (récipient) 1926	vite 1964
Toussaint 1889	veau 1990 ; ... nouveau né 897 ; ... tétant encore sa mère 1374 ; ... de moins de un an 237, 1126 ; ... qu'on laisse brouter 262 ; le... tape la tétine avec sa tête 1352	vitre 765, 1966
tout 1802	végétation 1928	vivant 1967
train 1869 ; en... de 61	veillée 1944	Vivier (au...) 1968
traîne 1856	vêler 1930 ; vache sur le point de... 38, 773, 1373, 1391	Vivier 1969
traîneau (pour déneiger, pour transporter) 1857	vendange 1951	vogue 1973
traire 1858		voici 1942
trait 1852		voir 1936
tramail 1844		voisin 1945
Tramonet 1845		Voissant 1979
trappe 1848		volée (de coups) 1974
trapu 1447		voler (dérober) 1975
travail 1849		votre 1983
travers 1850		vouloir 1981
traverse 1851		vous 1972
trayon 1374, 1801, 1865		vrai 1984
trèfle 1873		y 1897
		« y » 1896
		Yenne 1995

Index spécifique des noms propres

1. Toponymes.

lacs, rivières, ruisseaux : 415, 675, 1110, 1291, 1890

reliefs : 291, 440, 1691

communes, villes : 7, 26, 100, 120, 145, 156, 160, 196, 374, 383, 415, 453, (707), 853, 888, 955, 974, 1028, 1091, 1103, 1109, 1164, 1188, 1205, 1313, 1361, 1520, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1580, 1582, 1584, 1586, 1587, 1591, 1592, 1663, 1667, 1724, 1845, 1937, 1938, 1979, 1995

régions, pays, et leurs habitants : 198, 238, 252, 291, 552, 1112, 1607

lieux-dits

Belmont-Tramonet : 1845

Champagneux : 957

Domessin : 205

Gerbaix : 942

Pont de Beauvoisin (Savoie) : 768

Pont de Beauvoisin (Isère) : 1795

Saint-Béron : 125, 134, 211, 235, 281, 481, 596, 625, 814, 879, 985, 1098, 1153, 1312, 1313, 1331, 1385, 1449, 1513, 1524, 1526, 1532, 1647, 1691, 1968

Saint-Franc : 1691

Saint-Maurice de Rotherens 1512, 1582

indéterminé : 1705

2. Anthroponymes.

noms de familles et surnoms : 114, 117, 124, 128, 135, 148, 149, 153, 155, 157, 161, 177, 178, 180, 182, 185, 191, 202, 210, 253, 254, 257, 274, 283, 290, 318, 330, 342, 393, 518, 563, 609, 640, 664, 665, 667, 670, 672, 674, 676, 722, 724, 727, 728, 752, 776, 825, 838, 872, 880, 898, 932, 946, 984, 986, 987, 1072, 1088, 1094, 1170, 1217, 1250, 1299, 1326, 1470, 1533, 1585, 1589, 1648, 1684, 1780, 1817, 1818, 1882, 1900, 1915, 1969, 1986, 2004, 2014

prénoms : 605, 678, 719, 721, 730, 992, 1034, (1142), 1280, 1639, 1684, 1886, 1965

3. Divers.

b œufs, taureaux et vaches : 194, 277, 564, 595, 655, 721, 730, 979, 1025, 1089, 1090, 1226, 1234, 1237, 1300, 1379, 1536, 1547, 1625, 1781, 1931, 2017

chevaux et juments : 66, 147, 174, 474, 803, 1887

fêtes : 1167, 1581, 1660, 1725, 1889

marques ou sigles : (113), 729

Phonétique du patois de Saint-Béron

Voici certaines des caractéristiques observées :

Existence de voyelles brèves, normales, et un peu plus longues que la normale. Par exemple le **euu** de **meuuton** (moutons) est un peu plus long qu'un **eu** ordinaire. Mais c'est le seul exemple de voyelle longue noté dans ce glossaire.

Existence de doubles consonnes, toujours après voyelle brève et tonique (**matta** : meule, **sappa** : houe, **koppa** : demi-joug, **veuvva** : veuve).

Au son « an » noté « en » en français, correspond en général en patois le son **in** (**lontin** : longtemps, **prindre** : prendre, **inlevâ** : enlever).

Le son **ly** est en général réduit à **y** : **bayi** : donner, **abiya** : habillé, **uye** : aiguille. Voici cependant quelques exemples où on peut encore le rencontrer : **d volyin** ou **d voyin** : je voulais, **bulyante** ou **buyante** : bouillante, **le polalye** ou **le polaye** : les poules, **l fôly** ou **le fôy** : les feuilles, **on lyan** ou **on yan** : un lien. Pour expliquer **leuna** = **yeuna** (lune), on doit admettre qu'il a existé une forme intermédiaire ***lyeuna**.

Dans un même mot, on peut avoir présence du son **e** ou du son **è**, du son **é** ou du son **è**, du son **i** ou du son **e**, du son **an** ou du son **in**, du son **in** ou du son **è**, du son **a** ou du son **â**, du son **a** ou de la diphtongue **aè**, du son **â** ou du son **ò**, du son **eu** ou du son **o**, du son **o** ou du son **ô**, du son **ch** ou du son **s**, du son **sh** ou du son **ch**, du son **zh** ou du son **j** (**ekoula** ou **èkoula** : école, **séla** ou **sèla** : chaise, **timon** ou **temon** : timon, **kan** ou **kin** : quand, **kâzmin** ou **kâzmè** : presque, **barka** ou **bârka** : barque, **gwa** ou **gwaè** : serpe, **blâ** ou **blò** : blé, **seulè** ou **solè** : seul, **kokeryin** ou **kôkeryin** : quelque chose, **chua** ou **sua** : sol de la grange, **anboshu** ou **anbochu** : entonnoir, **zhâkô** ou **jâkô** : joug de cou), etc.

Pour certains mots féminins, la finale est tantôt en **a** atone tantôt en **e** atone (**blôda** ou **blôde** : blouse, **lyeuzhe** ou **lyeuzha** : luge) ; cette finale peut d'ailleurs disparaître (**kopona**, **kopone**, **kopon** : pot en terre). Pour certains mots masculins, *sing* ou *pl*, la finale est tantôt en **e** atone tantôt en **o** ou **ô** atone (**bwire**, **bwiro**, **bwirô** : beurre, **de frânye** ou **d frânyo** : des frênes) ; cette finale peut disparaître (**manzhe**, **manzho**, **manzh** : manche d'outil).

Pour certains verbes du 1^{er} groupe, l'infinitif est tantôt en **iyè** tantôt en **yé** (**alarzhiye** ou **alarzhyé** : élargir).

On peut aussi avoir double ou simple consonne (**sappa** ou **sapa** : houe), présence ou disparition du son **e** (**sizelin** ou **sizlin** : seau, **mezhiye** ou **mezhiy** : manger), etc. La disparition du son **e** peut même advenir en début de mot (**lez epale** ou **lez pale** : les épaules).

La variabilité phonétique des mots, bien plus importante qu'en français, ne gêne pas les patoisants : ces variations ne sont pas phonologiquement significatives.

Il arrive fréquemment qu'une voyelle se modifie quand elle devient tonique. Par exemple dans **boyon** (jeune veau mâle) et **bouya** (jeune veau femelle) : le **o** est devenu **ou** en supportant l'accent tonique. Ce phénomène appelé alternance vocalique joue un rôle très important dans la conjugaison des verbes.

Pour terminer, voici quelques cas de prononciation pouvant faire penser à un h aspiré. **èl an pra le uï grousse din** : elles ont pris les huit grosses dents. **dué planshe de ôtu** : deux planches de hauteur. **on-n u âshe** : on hache ça.

Quelques points de grammaire

1. Formation du pluriel

Pour les noms féminins en **a** final atone (ce **a** pouvant disparaître) ou en **e** final atone (ce **e** pouvant disparaître), le pluriel est en **e** atone (ce **e** pouvant disparaître). Exemples : **n âla**, **dyuèz âle** (un versoir, deux versoirs), **na rapa** ; **l rape** ou **le rap** (un épi, les épis de mās), **na fôye**, **le fôye** ou **le fôy** (une feuille, les feuilles), **la vash** ou **la vash**, **l vash** ou **l vash** (la vache, les vaches).

Pour les noms féminins en **a** tonique, le pluriel est en **é** tonique. Exemple : **na punya**, **dè punyé** (une poignée, des poignées). Pour les noms féminins en **â** tonique, le pluriel est en **é** ou en **â** tonique. Exemples : **na roulâ**, **katre roulé** (une roulée, quatre roulées), **na bovâ**, **dyuè bovâ** (une étable, deux étables).

Tout ceci est également vrai pour les adjectifs et les participes passés. Exemple : **na pôsh parcha** : une écumoire, **lez ûle parché** : les marmites percées.

Les autres noms féminins et les noms masculins sont le plus souvent invariables. Signalons cependant : **on shiva**, **lo shivô** : un cheval, les chevaux, **on golè** ou **on golé**, **d golè** ou **d golô** : un trou, des trous.

2. Articles définis, indéfinis, contractés.

article défini

<i>art défini m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	lo, le, l	lo, le, l
<i>devant voy</i>	l	loz, lez, lz

<i>art défini f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	la	le, l
<i>devant voy</i>	l	lez, lz

article indéfini

<i>art indéf m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	on	de, d
<i>devant voy</i>	n	dez, dz

<i>art indéf f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	na	de, d
<i>devant voy</i>	n	dez, dz

contraction éventuelle de l'article défini avec **de**

<i>de + art m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	du	du
<i>devant voy</i>	d l	duz

<i>de + art f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	d la, de la	d le
<i>devant voy</i>	d l	d lez

contraction éventuelle de l'article défini avec **a**

<i>a + art m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	u	u
<i>devant voy</i>	*a l	uz

<i>a + art f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	a la	a le, a l
<i>devant voy</i>	a l	*a lez, *a lz

3. pronoms (les tableaux ci-après ne prétendent pas être exhaustifs).

pronom personnel sujet

équivalent français	je	tu	il	nous	vous	ils	elle	elles
<i>devant cons</i>	de, d	te, t	u	no	vo	u	èl	èl
<i>devant voy</i>	d	t	ul	noz	*voz	ul	èl	èl

pronom personnel réfléchi

équivalent français	me	te	se	nous	vous	se
<i>devant cons</i>	me, m	*te, t	se, s	*no	*vo	se, sè, s
<i>devant voy</i>	m	*t	s	*noz	*voz	s

pronom la, le, les

équivalent français	le	les (<i>m</i>)	la	les (<i>f</i>)
<i>devant cons</i>	lo, le, l	lo, le, l	la	le, l
<i>devant voy</i>	l	loz, lez, *lz	l	lez, lz

autres pronoms

équivalent français	on	en	ça <i>sujet</i>	« y » français local	qui, que, auquel...
<i>devant cons</i>	on	in, (nin)	i, é	u, i	ke, k
<i>devant voy</i>	on-n	in-n	y	uy, iy, y	k

4. Verbe être

La vāshe è manshèta, èl manshèta : la vache a un trayon bouché. Le verbe être peut être sous-entendu à l'*indicatif présent* 3, et comme auxiliaire au *passé composé* 3 s'il est après un *pronom* (voir glossaire, alinéa être).

5. Conjugaison

Les exemples recueillis ne suffiraient pas à eux seuls à établir les types de conjugaison. Mais les verbes de ce patois entrent parfaitement dans le cadre de conjugaison que l'on peut définir pour les communes voisines (la Bridoire en particulier).

Les verbes du premier groupe, de loin les plus nombreux, peuvent être subdivisés en trois catégories : 1.a. verbes en **â**, 1.b. verbes en **iyè** ou en **yé**, 1.c. verbes terminés par une **voyelle** (autre que **i**) suivie de **y**. Le second groupe, constitué par une partie des verbes en **i**, correspond au second groupe du français. Le troisième groupe renferme tous les autres verbes. Les types de conjugaison y sont variés.

Les modes sont les mêmes qu'en français. Le passé simple a disparu de la conversation courante ; il subsiste encore dans les chansons. Quelques formes de subjonctif présent ont l'allure de subjonctif imparfait (verbes être et savoir) ; mais le subjonctif imparfait n'est grammaticalement attesté que pour le verbe avoir.

En recoupant les exemples recueillis, on peut reconstituer très partiellement les conjugaisons (* signifie qu'il s'agit d'une forme hypothétique mais vraisemblable). On s'est contenté ici des temps simples.

groupe 1.a. **laborâ** : labourer. ***laborâ** : labouré. **in laboran** : en labourant.

indicatif. ***de labouro**, ***de labourô** : je laboure. ***te laboure** : tu laboures. **u laboure** : il laboure. **u labouron** : ils labourent. ***de laborâvo** : je labourais. ***u laborâve** : il labourait. ***u laborâvan** : ils labouraient. ***de laborara**, ***de laborarin** : je labourerai. ***te laboraré** : tu laboureras.

impératif. ***laboura** ! : laboure !

conditionnel. ***u laborari** : il labourerait.

subjonctif. ***k u laboraze**, ***k u labora** : qu'il laboure. ***k u laborazan**, ***k u laboran** : qu'ils labourent.

groupe 1.b. **mezhiye**, **mezhyé** : manger. **mezha** : mangé. ***in mezhan** : en mangeant.

indicatif. ***te mizhe** : tu manges. **u mizhe** : il mange. **u mizhon** : ils mangent. ***te mezhâve** : tu mangeais. **u mezhâve** : il mangeait. **u mezhâvan** : ils mangeaient. **te mezhré** : tu mangeras.

subjonctif. ***k u mezhaze**, ***k u mezha** : qu'il mange.

groupe 1.c. **zheuy** : jouer. **zheuya** : joué. ***in zheuyan** : en jouant.

indicatif. ***u zheuy** : il joue. **u zheuyâve** : il jouait.

groupe 2. **fleurj** : fleurir. ***fleurj** : fleuri.

indicatif. **u fleurâ** : il fleurit. ***u fleurachâve** : il fleurissait. ***u fleurachâvan** : ils fleurissaient.

subjonctif. ***k u fleurachâ** : qu'il fleurisse.

Chansons et récits psalmodiés

Bien que disant ne pas savoir chanter (**ma d sâvo pâ shantâ, d te dyeu kom sin !** : moi je ne sais pas chanter, je te dis comme ça !), M Michal s'est prêté de bonne grâce à quelques tentatives musicales. A ce jour, seules les paroles ont été transcrites.

1. In rvenyan de l ékwavéta.

(le texte de la chanson a été reconstitué à partir de deux versions incomplètes obtenues à deux mois d'intervalle)

<p>In rvenyan de l ékwavéta sin pinsâ ni byin ni mâ sin pinsâ ni byin ni mâ d é rinkontrâ na fiyéta</p> <p>d é rinkontrâ na fiyéta sin pinsâ ni byin ni mâ sin pinsâ ni byin ni mâ de li parlî d amoréta</p> <p>d li parlî d amoréta sin pinsâ ni byin ni mâ sin pinsâ ni byin ni mâ d la kushî su l èrbéta...</p> <p>de levî sa chmizéta...</p> <p>d ékartî sa barbichéta...</p> <p>de viyî sa goléta...</p> <p>d i mi ma chuiyéta sin pinsâ ni byin ni mâ sin pinsâ ni byin ni mâ é dînsé k a fenî la voguéta</p> <p>é dînsé k a fenî la voguéta sin pinsâ ni byin ni mâ sin pinsâ ni byin ni mâ.</p>	<p>En revenant de l' ékwavéta (1) sans penser ni bien ni mal sans penser ni bien ni mal j'ai rencontré une fillette</p> <p>j'ai rencontré une fillette sans penser ni bien ni mal sans penser ni bien ni mal je lui parlai d'amourette</p> <p>je lui parlai d'amourette sans penser ni bien ni mal sans penser ni bien ni mal je la couchai sur l'herbette...</p> <p>j'enlevai sa chemisette...</p> <p>j'écartai sa barbichette...</p> <p>je vis sa golette... (2)</p> <p>j'y mis ma chevillette sans penser ni bien ni mal sans penser ni bien ni mal c'est ainsi qu'a fini la vogue (3)</p> <p>c'est ainsi qu'a fini la vogue sans penser ni bien ni mal sans penser ni bien ni mal.</p> <p>(1) le patoisant ignore la signification de ce mot. (2) goléta est le féminin correspondant à golé. (3) diminutif de vogue.</p>
---	--

Patois de Saint-Béron : chansons

Jean Michal

2. la Sasson : variante de la Marion sous un pommier.

(Le texte ci-dessous est celui du 1^{er} enregistrement réalisé ; les irrégularités de prononciation ont été reproduites telles quelles. Un 2^{ème} enregistrement fait deux mois plus tard a donné des paroles et un air quelque peu différents : la chanson était à chaque fois improvisée à partir d'un même canevas)

<p>In revenyan de la vōga dè San-Bèron y èyin la Sasson kè sè dindinâvè kè s dindinâvè chu on pomij kè sè dindinâv dè ché kè sè dindinâv dè lé kè sè dindinâvè. Lo bossu vint a passâ è kè li di : « Ô ma Sasson, de volo me mariyâ, de volo me mariyâ avoué ta, avoué ta, ma ma Sasson ». « Ô mon pouvre bossu si te veû te maryâ avoué ma fôdra fâr modâ ta bōssa fôdra fâr modâ ta bōssa » ... Lo bossu li répondi : « D ira fâr modâ ma bōssa, mè fodra te maryâ avoué ma, avoué ma, ma ma Sasson, paskè ma de volo me maryâ avoué ta, d in volo pwè d ôtre ». « De me maririn avoué ta si d n é pwîn trovâ ôtramin de me marira avoué ta si d n é pâ trovâ ôtramin ».</p>	<p>En revenant de la vogue de Saint-Béron y avait la Sasson qui se dandinait qui se dandinait sur un pommier qui se dandinait de ci qui se dandinait de là qui se dandinait. Le bossu vint a passer et qui lui dit : « Ô ma Sasson, je veux me marier, je veux me marier avec toi, avec toi, ma ma Sasson ». « Ô mon pauvre bossu si tu veux te marier avec moi faudra faire partir ta bosse faudra faire partir ta bosse ». ... Le bossu lui répondit : « J'irai faire partir ma bosse, mais faudra te marier avec moi, avec moi, ma ma Sasson, parce que moi je veux me marier avec toi, je n'en veux point d'autre ». « Je me marierai avec toi si je n'ai point trouvé autrement je me marierai avec toi si je n'ai pas trouvé autrement ».</p>
--	--

3. Le tramvè.

(il s'agit du tramway à voie étroite qui, de 1897 à 1938, allait de St-Genix à St-Béron en passant par Pont-de-Beauvoisin (Savoie) ; sa locomotive à vapeur s'essoufflait à chaque petite montée. Le texte cidessous est la juxtaposition de passages issus de deux versions différentes obtenues à deux mois d'intervalle ; la 1^{ère} partie est chantée, la 2^{ème} parlée, la 3^{ème} plus psalmodiée que chantée, la 4^{ème} parlée ; les irrégularités de prononciation ont été reproduites telles quelles)

<p>Pe la vōga d San Zhna noz an byè byeu, noz an byè danča. Kint é ta miné noz an pra le tramvè pe revenyi u Pon. Y èyin de mond, y èyin de mond kè sè pyatâvan, kè bramâvan, kè shantâvan. O manyô kinta vya !</p>	<p>Pour la vogue de Saint-Genix nous avons bien bu, nous avons bien dansé. Quand c'était minuit nous avons pris le tramway pour revenir au Pont. Y avait du monde, y avait du monde (1) qui se marchait sur les pieds, qui braillait, qui chantait. Oh magnaude quelle vie ! (2)</p>
<p>È le tcheuf tcheuf tcheuf ne pochân pâ montâ la Bèry.</p>	<p>Et les tcheuf tcheuf tcheuf (3) ne pouvaient pas monter la Bèry (4).</p>

<p>Na briz de pleu noz an forcha pe dessindr p lo pussâ. É féjin na tareûdyér, é féjin na tareûdyér a ne pâ se vér, a n pâ s vér. Kin noz tan yeû pussâ pe l montâ, pe l montâ pe dechu n y è restâ du tré pe dèrê k èyan pucha i nè pochévan plu montâ la montâ. Alô noz an di a Nugon noutron mâtru du tramevè : « Fô t aretâ pe prindr lez atardâ ! ». È k u se metâ a bramâ kom on feu : « Aréta don ! aréta don ! pâr in-n a ke n pouchon pâ chéguè fô le reprindr yôr no son pe la dessinta ! ». Anfin no son to arvâ u Pon teu le mond èyan (pra ?) le tramvè nyon n aya payâ. Lo pâr Nugon levâv le bré u syèl...</p>	<p>Un peu (de) plus nous avons forcé pour descendre pour le pousser. Ça faisait une fumée, ça faisait une fumée à ne pas se voir, à ne pas se voir. Quand nous avons été poussés (5) pour le monter, pour le monter par dessus y en est resté 2-3 par derrière qui avaient poussé ils ne pouvaient plus monter la montée. Alors nous avons dit à Nugon notre petit (jeune employé) du tramway : « Faut t'arrêter pour prendre les attardés ! ». Et qu'il s'est mis à brailler comme un fou : « Arrête donc ! arrête donc ! père il y en a qui ne peuvent pas suivre faut les reprendre maintenant nous sommes par la descente ! ». Enfin nous sommes tous arrivés au Pont tout le monde avait pris le tramway (1) personne n'avait payé. Le père Nugon levait les bras au ciel...</p>
<p>Kint on-n arvâv u Pon éruzamin k é tin to sarâ on-n alâv vit de se dremi. Mè lo d San-Bron montâvan jk a San-Bron ul alâvan bèr la got loz on shé loz ôtr jeusk a s k i sussis jeu ul èyan pu d se rduir la né !</p>	<p>Quand on arrivait au Pont heureusement que c'était tout fermé on allait vite se coucher (6). Mais ceux de Saint-Béron montaient jusqu'à Saint-Béron ils allaient boire la goutte les uns chez les autres jusqu'à ce que ce fût jour ils avaient peur de se rentrer la nuit !</p>

(1) **mond** est au *pl* car il signifie : les gens.

(2) ah mon vieux quelle agitation bruyante ! (le sens du mot **manyô** est assez vague : il semble désigner l'habitant du pays, adolescent ou homme adulte ; fréquemment employé en interjection ; un groupe folklorique du Pont s'appelle les Magnauds).

(3) onomatopée imitant le bruit de la locomotive.

(4) petite côte située à Domessin sur la route de St-Genix au Pont.

(5) mot à mot : quand nous étions eu poussés (erreur possible du patoisant).

(6) mot à mot : on allait vite de se coucher (erreur possible du patoisant).

Sommaire

le patoisant et l'enquête patoise	p 1
graphie du patois et utilisation du glossaire	p 2
glossaire	pp 3-55
index général du glossaire	pp 56-65
index spécifique des noms propres	p 66
phonétique	p 67
quelques points de grammaire	p 68-69
chansons	p 70-72